WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

de	Wasserfalle	Gebrauchsanweisung
en/ enUS	Water Trap	Instructions for use
fr	Piège à eau	Notice d'utilisation
es	Trampa de agua	Instrucciones de uso
it	Raccogli condensa	Istruzioni per l'uso
ptBR	Separador de água	Instruções de uso
nl	Vochtvanger	Gebruiksaanwijzing
da	Vandfælde	Brugervejledning
no	Vannfelle	Bruksanvisning

1/4

CE 0123
Directive 93/42/EEC
concerning Medical Device

🏭 Manufacturer:
Drägerwerk AG & Co. KGaA
🏠 Moislinger Allee 53 - 55
D-23542 Lübeck
Germany
☎ +49 451 8 82-0
FAX +49 451 8 82-20 80
💻 http://www.draeger.com

日本国内販売元
ドレーゲルジャパン株式会社
🏠 東京都品川区上大崎 2-13-17　目黒東急ビル
☎ 03-6447-7200
FAX 03-6447-7210
💻 http://www.draeger.com

Distributed in the USA by:
Draeger, Inc.
🏠 3135 Quarry Road
Telford, PA 18969-1042
U.S.A.
☎ (215) 721-5400
(800) 4DRAGER
(800 437-2437)
FAX (215) 723-5935
💻 http://www.draeger.com

经销商 / 售后服务单位：
德尔格医疗设备 （上海）有限公司
🏠 中国 （上海）自由贸易试验区杨高北路 2001 号市场商务楼
一层 1-109 室、 1-113 室
☎ 800-820-3400
+86 21 3108 6000
传真 +86 21 3108 6011
💻 http://www.draeger.com

9052508 – GA 5400.025 me

Edition: 7 – 2019-10
(Edition: 1 – 2009-12)
Dräger reserves the right to make modifications to the equipment without prior notice.

de Gebrauchsanweisung
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Wasserfalle

WARNUNG
Vor der Verwendung dieses Zubehörs hat sich der Anwender durch sorgfältiges Lesen dieses Dokuments und der Gebrauchsanweisung des zugehörigen Grundgeräts mit dem Funktionsumfang des Zubehörs vertraut zu machen.

Marken

Marke	Markeninhaber
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definitionen der Sicherheitsinformationen

WARNUNG
Eine wichtige Information zu einer potentiell gefährlichen Situation, die zu Tod oder schwerer Verletzung führen kann, wenn deren Eintritt nicht verhindert wird.

ACHTUNG
Eine wichtige Information zu einer potentiell gefährlichen Situation, die zu einer geringen oder mäßigen Verletzung des Anwenders oder Patienten bzw. zu Schäden am Medizinprodukt oder an anderen Gegenständen führen kann, wenn deren Eintritt nicht verhindert wird.

HINWEIS
Eine zusätzliche Information, die dazu dient, Schwierigkeiten bei der Bedienung des Medizinprodukts zu vermeiden.

Definition der Zielgruppe

Für dieses Produkt sind Anwender als Zielgruppe definiert.

Diese Zielgruppe muss in das Produkt eingewiesen worden sein und über die erforderliche Ausbildung und Fachkenntnis verfügen, um das Produkt zu benutzen.

Das Produkt darf ausschließlich von der definierten Zielgruppe benutzt werden.

Anwender

Anwender sind Personen, die das Produkt gemäß Zweckbestimmung benutzen.

Zu Ihrer und Ihrer Patienten Sicherheit

Gebrauchsanweisung genauestens beachten

WARNUNG
Gefahr der Fehlbedienung und der fehlerhaften Nutzung

Jede Anwendung des Medizinprodukts setzt die genaue Kenntnis und Beachtung aller Kapitel dieser Gebrauchsanweisung voraus. Das Medizinprodukt darf ausschließlich für den unter "Zweckbestimmung" angegebenen Zweck verwendet werden.

Alle mit WARNUNG oder ACHTUNG gekennzeichneten Sicherheitsinformationen in dieser Gebrauchsanweisung sowie die Informationen auf den Medizinproduktschildern genauestens beachten. Die Missachtung dieser Informationen ist ein Gebrauch des Medizinprodukts außerhalb der Zweckbestimmung.

Produktspezifische Sicherheitsinformationen

WARNUNG
Gefahr ungenauer Gasmesswerte und eines Ausfalls der Gasmessung

Wenn das Medizinprodukt angeschlossen ist, keine Vernebler oder Aerosole im Atemsystem verwenden, um eine vorübergehende Beeinflussung der Gasmessung sowie eine Beschädigung der Wasserfalle und des Messsystems zu vermeiden.

Probengasleitung vorübergehend entfernen, wenn Vernebler im Atemsystem eingesetzt werden.

WARNUNG
Gefahr durch ungenaue Gasmesswerte und Ausfall der Gasmessung

Um eine vorübergehende Beeinflussung der Gasmessung und eine Beschädigung der Wasserfalle und des Messsystems zu vermeiden, die Innenseite der Probengasleitung und der Wasserfalle nicht spülen und nicht desinfizieren. Probengasleitung und Wasserfalle nicht sterilisieren.

WARNUNG
Gefahr verfälschter Gasmesswerte und eines Ausfalls der Gasmessung

Silikon kann in die Messküvette gelangen und die Messung dauerhaft verfälschen.

O-Ringe des Wasserfallenhalters nicht mit Silikonspray besprühen.

ACHTUNG
Gefahr durch Ausfall der Gasmessung
Wasserfalle nach Ablauf der maximalen Nutzungsdauer austauschen.

ACHTUNG
Gefahr einer Gerätestörung
Medizinprodukt nicht ohne Wasserfalle in Betrieb nehmen.

ACHTUNG
Gefahr eines Ausfalls der Gasmessung
Um eine Beschädigung des Messsystems zu vermeiden, insbesondere während der Reinigung und Desinfektion, die Wasserfalle immer am Gerät belassen.

Das Medizinprodukt ist auf Systemkompatibilität getestet und zur Verwendung mit spezifischen Grundgeräten, wie z. B. Perseus A500, freigegeben.

Zweckbestimmung

Einweg-Wasserfalle zum Abscheiden von Wasser aus der Probengasleitung absaugender Patientenmonitore.

Zum Schutz des Patientenmonitors und des Patientengas-Messmoduls vor Wasser, Bakterien und Viren.

Zur Verwendung mit dem Dräger-Wasserfallenhalter ohne Luer-Lock-Anschluss, mit dem Dräger-Wasserfallenhalter mit Luer-Lock-Anschluss und Adapter.

Symbole

⌛	Verwendbar bis	〰	Herstelldatum
⇤	Anschluss Probengasleitung	🏭	Hersteller
📖	Warnung! Gebrauchsanweisung genauestens beachten	REF	Sachnummer
%	Relative Feuchte	LOT	Chargennummer
⇔	Umgebungsdruck	🌡	Temperaturbegrenzung bei Lagerung
⧉	Stückzahl		

Funktion Infinity ID

Die Wasserfalle Infinity ID WaterLock 2 mit integriertem Transponder ist erkennbar an der Benennung und der Sachnummer auf dem Medizinproduktschild auf der Rückseite der Wasserfalle.

Bei Dräger-Geräten mit Infinity-ID-Technologie dient der Transponder zur geräteseitigen Identifikation der Wasserfalle
Infinity ID WaterLock 2.

ACHTUNG
Gefahr von Funktionsstörungen
Den Transponder nicht beschädigen oder entfernen.

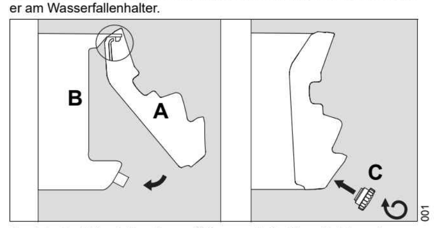
Die Wasserfalle Infinity ID WaterLock 2 ist kompatibel zu allen Anästhesie-Arbeitsplätzen von Dräger, die mit einer herkömmlichen Wasserfalle betrieben werden.

Vorbereiten

Adapter anbringen

Der Adapter wird nur benötigt bei Verwendung der Wasserfalle WaterLock 2 oder Infinity ID WaterLock 2 mit einem Wasserfallenhalter, der ursprünglich für das Vorgängermodell der Wasserfalle vorgesehen war.

Der Adapter muss nur einmalig angebracht werden. Danach verbleibt er am Wasserfallenhalter.



1 Adapter (A) mit der oberen Öffnung schräg über die Nase des Wasserfallenhalters (B) schieben, bis der U-förmige Halter des Adapters hinter der Nase einrastet.
2 Den unteren Teil des Adapters (A) auf den Wasserfallenhalter (B) drücken.
3 Wenn der Adapter fest auf dem Wasserfallenhalter steckt, Schraube (C) auf den Luer-Lock-Anschluss schrauben. Der Luer-Lock-Anschluss wird dadurch verschlossen und es kann nicht aus Versehen eine Probengasleitung angeschlossen werden.

WARNUNG
Gefahr durch ungenaue Gasmesswerte

Bei Verwendung der Wasserfalle am alten Halter ohne Adapter kann die Wasserfalle möglicherweise nicht dicht auf dem Halter sitzen. Es kann zu Leckagen und Verdünnung des Probengases mit der Umgebungsluft kommen. Dadurch werden die Messwerte verfälscht.

Wasserfalle am alten Halter nur mit Adapter verwenden.

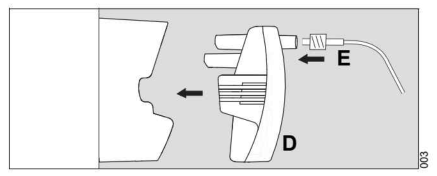
ACHTUNG
Gefahr durch Ausfall der Gasmessung
Bei Verwendung des Adapters in Kombination mit dem alten Halter nicht den Luer-Lock-Anschluss des alten Halters verwenden. Den Luer-Lock-Anschluss des alten Halters immer mit der Schraube verschließen.
Bei Anschluss der Probengasleitung immer den Luer-Lock-Anschluss der Wasserfalle verwenden.

ACHTUNG
Gefahr durch Ausfall der Gasmessung
Bei Verwendung der Wasserfalle am alten Halter ohne Adapter kann die Wasserfalle bei Zug an der Probengasleitung schon durch geringe Kräfte versehentlich vom Halter gelöst werden. Die Messung kann dadurch ausfallen.
Wasserfalle am alten Halter nur mit Adapter verwenden.

Wasserfalle anbringen

1 Neue Wasserfalle aus der Verpackung nehmen.
2 Wasserfalle auf der Vorderseite mit dem aktuellen Datum beschriften.

HINWEIS
Der Handlungsschritt 2 kann bei Verwendung der Wasserfalle Infinity ID WaterLock 2 zusammen mit Dräger-Geräten mit Infinity-ID-Technologie entfallen, da die maximale Nutzungsdauer der Wasserfalle automatisch überwacht wird.



3 Wasserfalle (D) an den geriffelten Flächen greifen und bis zum hörbaren Einrasten in den Halter oder Adapter schieben.
4 Probengasleitung (E) an den Luer-Lock-Anschluss der Wasserfalle anschließen.

Betrieb

Wasserfalle austauschen

- – Wenn die maximale Nutzungsdauer von 4 Wochen erreicht ist.
- – Bei einer Fehlermeldung des Patientenmonitors oder des Anästhesie-Arbeitsplatzes.
- – Wenn das Entleeren nicht die Fehlermeldung des Patientenmonitors oder des Anästhesie-Arbeitsplatzes beseitigt.
- – Wenn sie stark verschmutzt ist.
- – Wenn die Quellelemente in den Anschlüssen blau verfärbt sind.

1 Wasserfalle an den geriffelten Flächen drücken und herausziehen.
2 Neue Wasserfalle auf der Vorderseite mit dem aktuellen Datum beschriften.

HINWEIS
Der Handlungsschritt 2 kann bei Verwendung der Wasserfalle Infinity ID WaterLock 2 zusammen mit Dräger Geräten mit Infinity-ID-Technologie entfallen, da die maximale Nutzungsdauer der Wasserfalle automatisch überwacht wird.

3 Neue Wasserfalle bis zum hörbaren Einrasten in den Halter oder Adapter schieben.
4 Probengasleitung an den Luer-Lock-Anschluss der Wasserfalle anschließen.

Wasserfalle entleeren

WARNUNG
Infektionsgefahr

Die in der Wasserfalle enthaltene Flüssigkeit kann kontaminiert sein und erfordert eine sorgfältige Handhabung und Entsorgung.

Die Flüssigkeit korrekt und unter Einhaltung der lokalen Vorschriften entsorgen.

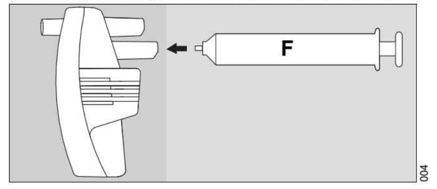
WARNUNG
Infektionsgefahr

Wenn die Probengasleitung beim Entnehmen der Wasserfalle nicht entfernt wird, kann kontaminierte Flüssigkeit aus der Wasserfalle austreten.

Probengasleitung vor dem Entnehmen der Wasserfalle aus dem Gerät von der Wasserfalle entfernen.

ACHTUNG
Gefahr durch Ausfall der Gasmessung
Wenn die Wasserfalle voll ist, kann es zu einem Ausfall der Gasmessung kommen.
Füllstand der Wasserfalle regelmäßig prüfen und bei Bedarf Wasserfalle entleeren.

1 Probengasleitung von der Wasserfalle entfernen.
2 Wasserfalle an den geriffelten Flächen drücken und herausziehen.



3 Eine leere Spritze (F) mit einem Füllvolumen von mindestens 20 mL ohne Kanüle in den blauen Anschluss stecken.
4 Wasser absaugen, Spritze abnehmen und gefüllte Spritze als infektiösen Krankenhausabfall entsorgen.
5 Wasserfalle wieder bis zum hörbaren Einrasten in den Halter oder Adapter schieben und Probengasleitung anschließen.

Entsorgung

WARNUNG
Infektionsgefahr

Gebrauchte Wasserfallen können kontaminiert sein und erfordern eine sorgfältige Handhabung und Entsorgung.

Wasserfallen korrekt und unter Einhaltung der lokalen Vorschriften entsorgen.

Außer Betrieb genommene Wasserfallen als infektiösen Krankenhausabfall entsorgen. Die örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften beachten.

Technische Daten

Klassifizierung gemäß Richtlinie 93/42/EWG, Anhang IX	II a
UMDNS-Code Universal Medical Device Nomenclature System – Nomenklatursystem für Medizinprodukte	18-061
GMDN-Code Global Medical Device Nomenclature – Weltweite Nomenklatur für Medizinprodukte	41682

Funktionsprinzip

Durch 2 hydrophobe Membranen wird Kondensat zurückgehalten, um das Patientengas-Messmodul zu schützen. Zur weiteren Erhöhung der Sicherheit der Gasmessung sind 2 selbstversiegelnde Filterelemente im Gasstrom angeordnet, die sich bei Kontakt mit Wasser verschließen und blau färben.

Bestellliste

Benennung	Sachnummer
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

en/ enUS Instructions for use
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Water Trap

WARNING
For a full understanding of the performance characteristics of this accessory, the user must carefully read this document as well as the instructions for use of the medical device to which it attaches prior to using this accessory.

Trademarks

Trademark	Trademark owner
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Safety information definitions

WARNING
A WARNING statement provides important information about a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in death or serious injury.

CAUTION
A CAUTION statement provides important information about a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient or in damage to the medical device or other property.

NOTE
A NOTE provides additional information intended to avoid inconvenience during operation.

Definition of target group

For this product, users are defined as target group.

This target group must have received instruction in the use of the product and must have the necessary training and knowledge to use the product.

The product must be used exclusively by the defined target group.

Users

Users are persons who use the medical device in accordance with its intended use.

For your safety and that of your patients

Strictly follow the instructions for use

WARNING
Risk of incorrect operation and of incorrect use

Any use of the medical device requires full understanding and strict observation of all sections of these instructions for use. The medical device must only be used for the purpose specified under "Intended use".

Strictly observe all WARNING and CAUTION statements throughout these instructions for use and all statements on medical device labels. Failure to observe these safety information statements constitutes a use of the medical device that is inconsistent with its intended use.

Product-specific safety information

WARNING
Risk of inaccurate gas measurement values and of gas measurement failure

To avoid temporary influence on the gas measurement and prevent damage to the water trap and measuring system do not use nebulizers or aerosols in the breathing system when the medical device is connected.

Disconnect the sample line temporarily when nebulizers are used in the breathing system.

WARNING
Risk due to inaccurate gas measurement values and gas measurement failure

To avoid temporary influence on the gas measurement and prevent damage to the water trap and measuring system do not rinse out or disinfect the inside of the sample line or watertrap. Do not sterilize the sample line or water trap.

WARNING
Risk due to falsified gas measurement values and gas measurement failure

Silicon can get into the measuring cuvette and influence the gas measurement permanently.

Do not spray the O-rings of the water trap holder with silicon spray.

CAUTION
Risk due to gas measurement failure
Replace the water trap after the maximum period of use has expired.

CAUTION
Risk of device failure
Do not operate the medical device without water trap.

CAUTION
Risk of gas measurement failure
To prevent damage to the measuring system, especially during cleaning and disinfection, always keep the water trap installed.

The medical device is tested and approved for the use with specific basic devices, e.g., Perseus A500.

Intended use

Disposable water trap for separating of water from the sample line of suctioning patient monitors.

For protection of the patient monitor and the patient-gas measurement module against water, bacteria, and viruses.

For use with the Dräger water trap holder without Luer Lock connection and with the Dräger water trap holder with Luer Lock connection and adapter.

Symbols

⌛	Use by	〰	Date of manufacture
⇤	Sample line connection	🏭	Manufacturer
📖	Warning! Strictly follow the instructions for use	REF	Part number
%	Relative humidity	LOT	Lot number
⇔	Atmospheric pressure	🌡	Temperature limit for storage
⧉	Quantity		

For USA: Caution: Federal law restricts this device to sale by or on
Rx only the order of a physician.

Function Infinity ID

The water trap Infinity ID WaterLock 2 with integrated transponder is identified by the name and the part number on the label on the back of the water trap.

Dräger devices equipped with Infinity ID technology use the transponder to identify the water trap Infinity ID WaterLock 2.

CAUTION
Risk of malfunctions
Do not damage or remove the transponder.

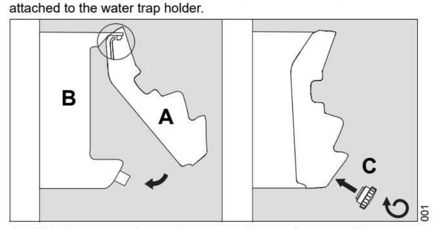
The water trap Infinity ID WaterLock 2 is compatible with all Dräger anesthesia workstations which are operated with a conventional water trap.

Preparation

Connecting the adapter

The adapter is only required when using the water trap WaterLock 2 or Infinity ID WaterLock 2 with a holder which was originally intended for the older version of the water trap.

The adapter needs to be connected only once. After that it remains attached to the water trap holder.



1 Slide the top opening of the adapter (A) over the nose of the water trap holder (B) at an oblique angle until the U-shaped holder of the adapter engages behind the nose.
2 Press the lower part of the adapter (A) onto the water trap holder (B).
3 When the adapter is securely fixed on the water trap holder, screw the screw (C) onto the Luer Lock connection. The Luer Lock connection is thus closed and a sample line cannot be connected inadvertently.

WARNING
Risk due to inaccurate gas measurement values

If the water trap is used on the old holder without an adapter, the water trap may not sit tightly on the holder. This may result in leakages and the dilution of the sample gas with the ambient air. This will distort the measured values.

Only use the water trap on the old holder with an adapter.

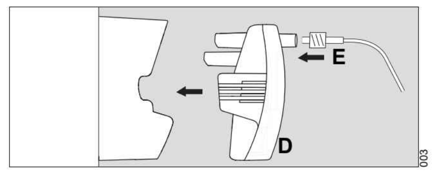
CAUTION
Risk due to gas measurement failure
When using the adapter in combination with the old holder, do not use the Luer Lock connection of the old holder. Always close the Luer Lock connection of the old holder with the screw.
Always use the Luer Lock connection of the water trap when connecting the sample gas line.

CAUTION
Risk due to gas measurement failure
If the water trap is used on the old holder without an adapter, the water trap can inadvertently be removed from the holder through a pull on the sample line even if little force is applied. This may result in measurement failure.
Only use the water trap on the old holder with an adapter.

Connecting the water trap

1 Remove the new water trap from the packaging.
2 Write the current date on the front of the water trap.

NOTE
The step 2 is not necessary if the water trap Infinity ID WaterLock 2 is used together with Dräger devices with Infinity ID technology as the maximum period of use of the water trap is automatically monitored.



3 Hold the water trap (D) at the fluted grips and insert it into the holder or adapter until it audibly clicks into place.
4 Connect the sample line (E) to the Luer Lock connection of the water trap.

Operation

Replacing the water trap

- – When the maximum period of use of 4 weeks is reached.
- – If there is an error message on the patient monitor or the anesthesia workstation.
- – If emptying does not rectify the error message of the patient monitor or the anesthesia workstation.
- – If it is severely soiled.
- – If the swelling seals in the connections turn blue.

1 Press the fluted grips of the water trap and pull outwards.
2 Write the current date on the front of the new water trap.

NOTE
The step 2 is not necessary if the water trap Infinity ID WaterLock 2 is used together with Dräger devices with Infinity ID technology as the maximum period of use of the water trap is automatically monitored.

3 Push the new water trap into the holder or adapter until it audibly clicks into place.
4 Connect the sample line to the Luer Lock connection of the water trap.

Emptying the water trap

WARNING
Risk of infection

The liquid in the water trap may be contaminated and must be handled and disposed of with care.

Dispose of the liquid in an adequate way and in compliance with local regulations.

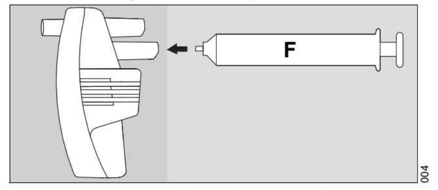
WARNING
Risk of infection

If the sample line remains connected while the water trap is being removed, contaminated liquid may escape from the water trap.

Disconnect the sample line from the water trap before removing the water trap from the medical device.

CAUTION
Risk due to gas measurement failure
When the water trap is full, gas measurement can fail.
Check the filling level of the water trap regularly and empty it as necessary.

1 Remove the sample line from the water trap.
2 Press the fluted grips of the water trap and pull outwards.



3 Insert an empty syringe (F) with a filling volume of at least 20 mL without canula into the blue connector.
4 Extract water, remove syringe and dispose of full syringe as infectious hospital waste.
5 Push the water trap into the holder or adapter again until it audibly clicks into place, and connect the sample line.

Disposal

WARNING
Risk of infection

Used water traps may be contaminated and require careful handling and disposal.

Dispose of water traps in an adequate way and in compliance with local regulations.

Dispose of water traps that have been taken out of use as infectious hospital waste. Observe local waste disposal regulations.

Technical data

Classification in compliance with Directive 93/42/EWG, Annex IX	II a
UMDNS Code Universal Medical Device Nomenclature System – nomenclature system for medical devices	18-061
GMDN Code Global Medical Device Nomenclature – worldwide nomenclature for medical devices	41682

Functional principle

By means of 2 hydrophobic membranes the condensate is retained and the patient-gas measurement module is protected. To further enhance the safety of the gas measurement, 2 self-sealing filter elements that close and turn blue upon contact with water are positioned in the gas stream.

Order list

Name	Part number
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

fr Notice d'utilisation
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Piège à eau

AVERTISSEMENT
Afin de bien comprendre les caractéristiques de performance de cet accessoire, l'utilisateur est invité à lire attentivement ce document ainsi que la notice d'utilisation de l'appareil médical auquel il se rapporte avant de l'utiliser.

Marques commerciales

Marque déposée	Propriétaire de la marque déposée
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Définitions relatives aux informations sur la sécurité

AVERTISSEMENT
Un message d'AVERTISSEMENT fournit des informations importantes sur une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures.

ATTENTION
Un message de mise en garde ("ATTENTION") délivre des informations importantes sur une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées chez l'utilisateur ou le patient, ainsi que l'endommagement de l'équipement ou d'autres objets.

REMARQUE
Une REMARQUE fournit des informations supplémentaires permettant d'éviter les problèmes de fonctionnement.

Définition du groupe cible

Pour ce produit, les utilisateurs sont définis comme groupe cible.

Ce groupe d'utilisateurs doit avoir reçu les instructions relatives à l'utilisation du produit et avoir la formation et les connaissances nécessaires pour l'utiliser.

Le produit doit uniquement être utilisé par le groupe cible défini.

Utilisateurs

Les utilisateurs sont des personnes utilisant le dispositif médical conformément à son domaine d'application.

Pour votre sécurité et celle de vos patients

Observer strictement la notice d'utilisation

AVERTISSEMENT
Risque d'erreur de fonctionnement et d'utilisation incorrecte

La manipulation de l'appareil suppose la compréhension et l'observation exactes de cette notice d'utilisation. Le dispositif médical est réservé aux applications stipulées dans le "Domaine d'application".

Observer strictement les AVERTISSEMENTS et les mises en garde ("ATTENTION") de cette notice d'utilisation et les indications figurant sur les étiquettes des dispositifs médicaux. Le non-respect de ces AVERTISSEMENTS et de ces mises en garde est considéré comme une utilisation inadéquate et non conforme au domaine d'application.

Informations sur la sécurité spécifiques au produit

AVERTISSEMENT
Risque d'accident dû à une erreur de mesure de gaz et à un dysfonctionnement de l'appareil

Afin d'éviter une perturbation temporaire de la mesure de gaz et d'éviter les dommages au niveau du piège à eau et du système de mesure, il convient de ne pas utiliser de nébuliseurs ou d'aérosols dans le circuit patient lorsque le dispositif médical est connecté.

Déconnecter temporairement le tuyau de prélèvement lorsque les nébuliseurs sont utilisés dans le circuit patient.

AVERTISSEMENT
Risque d'accident dû à une erreur de mesure de gaz et à un dysfonctionnement de l'appareil

Afin d'éviter une perturbation temporaire de la mesure de gaz et d'éviter les dommages au niveau du piège à eau et du système de mesure, il convient de ne pas rincer ou désinfecter l'intérieur du tuyau de prélèvement ou du piège à eau. Ne pas stériliser le tuyau de prélèvement de gaz ou le piège à eau.

AVERTISSEMENT
Risque d'accident dû à une erreur de mesure de gaz et à un dysfonctionnement de l'appareil

La silicone peut pénétrer dans la cuvette de mesure et perturber la mesure du gaz.

Ne pas vaporiser de silicone sur les joints toriques du support du piège à eau.

ATTENTION
Risque d'accident dû à une erreur de mesure de gaz
Remplacer le piège à eau après expiration de la période maximale d'utilisation.

ATTENTION
Risque de dysfonctionnement de l'appareil
Ne pas utiliser l'appareil sans le piège à eau.

ATTENTION
Risque d'erreur du système de mesure
Le piège à eau doit toujours resté installé pour ne pas abîmer le système de mesure, en particulier au cours du nettoyage et de la désinfection.

Le dispositif médical est testé et approuvé pour utilisation avec les dispositifs de spécifiques de base par ex. Perseus A500.

Domaine d'application

Piège à eau à usage unique pour collecter l'eau du tuyau de prélèvement des moniteurs d'extraction.

Pour protéger le moniteur patient et le module de mesure du gaz côté patient de l'eau, des bactéries et des virus.

À utiliser avec le support du piège à eau Dräger sans raccord Luer Lock et avec le support du piège à eau Dräger avec le raccord et l'adaptateur Luer Lock.

Symboles

⌛	Date limite d'utilisation	〰	Date de fabrication
⇤	Connexion du tuyau de prélèvement	🏭	Fabricant
📖	Avertissement ! Observer strictement la notice d'utilisation	REF	Référence
%	Humidité relative	LOT	Numéro de lot
⇔	Pression atmosphérique	🌡	Limite de température de stockage
⧉	Quantité		

Fonction Infinity ID

Le piège à eau Infinity ID WaterLock 2 à transpondeur intégré est identifié par le nom et le numéro de référence figurant sur l'étiquette au dos du piège à eau.

Les appareils Dräger équipés de la technologie Infinity ID utilisent le transpondeur pour identifier le piège à eau avec Infinity ID WaterLock 2.

ATTENTION
Risque de pannes
Ne pas endommager ou retirer le transpondeur.

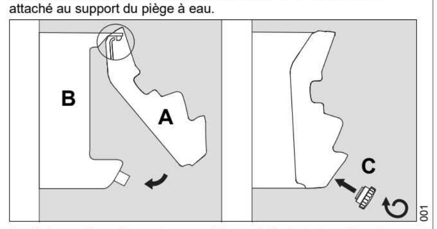
Le piège à eau Infinity ID WaterLock 2 est compatible avec toutes les plate-formes d'anesthésie Dräger fonctionnant avec un piège à eau traditionnel.

Préparation

Connecter l'adaptateur

L'adaptateur est uniquement nécessaire lors de l'utilisation du WaterLock 2 ou de l'Infinity ID WaterLock 2 avec un support conçu à l'origine pour l'ancien piège à eau.

L'adaptateur ne doit être monté qu'une fois. Par la suite, il reste attaché au support du piège à eau.



1 Faire coulisser l'ouverture supérieure de l'adaptateur (A) selon un angle oblique par-dessus le nez du support du piège à eau (B) jusqu'à ce que le support en U de l'adaptateur s'engage derrière le nez.
2 Presser la partie inférieure de l'adaptateur (A) sur le support du piège à eau (B).
3 Une fois que l'adaptateur est bien fixé sur le support du piège à eau, visser la vis (C) sur le raccord Luer Lock. Le raccord Luer Lock est ainsi fermé. Il est impossible qu'un tuyau de prélèvement soit relié accidentellement.

AVERTISSEMENT
Risque d'accident dû à une erreur de mesure de gaz

Lors de l'utilisation du piège à eau sur l'ancien support, sans adaptateur, il est possible que le piège à eau ne repose pas de manière stable et fixe sur le support. Cela peut provoquer des fuites, ainsi que la répartition du gaz de mesure dans l'air ambiant. Cela fausserait les valeurs mesurées.

N'utiliser le piège à eau sur l'ancien support qu'avec un adaptateur.

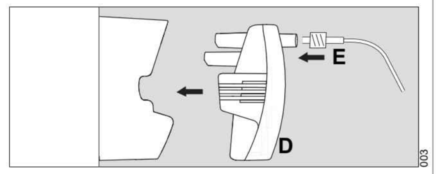
ATTENTION
Risque d'accident dû à une erreur de mesure de gaz
Ne jamais utiliser le raccord Luer Lock de l'ancien support lors de l'utilisation de l'adaptateur en combinaison avec l'ancien support. Toujours fermer le raccord Luer Lock de l'ancien support avec la vis. Toujours utiliser le raccord Luer Lock du piège à eau lors du branchement du tuyau de prélèvement de gaz.

ATTENTION
Risque d'accident dû à une erreur de mesure de gaz
Lors de l'utilisation du piège à eau sur l'ancien support, sans adaptateur, il est possible que le piège à eau se détache du support suite à une traction, même faible, du tuyau de prélèvement. Cela entraînerait un échec de la mesure.
N'utiliser le piège à eau sur l'ancien support qu'avec un adaptateur.

Connexion du piège à eau

1 Retirer le nouveau piège à eau de l'emballage.
2 Noter la date exacte à l'avant du piège à eau.

REMARQUE
L'étape 2 n'est pas nécessaire si le piège à eau Infinity ID WaterLock 2 est utilisé avec les plate-formes d'anesthésie Dräger à technologie Infinity ID, puisque la durée de vie des pièges à eau est automatiquement surveillée.



3 En tenant le piège à eau (D) par les poignées rainurées, le placer dans le support/l'adaptateur jusqu'à encliquetage audible.
4 Relier le tuyau de prélèvement de gaz (E) au raccord Luer Lock du piège à eau.

Fonctionnement

Remplacer le piège à eau

- – si la durée de vie maximale de 4 semaines est atteinte.
- – s'il y a un message d'erreur sur le moniteur ou le poste anesthésique.
- – si le fait de vider le piège à eau ne rectifie pas le message d'erreur sur le moniteur ou la plate-forme d'anesthésie.
- – s'il est fortement encrassé.
- – si les joints gonflants des branchements virent au bleu.

1 Appuyer sur les poignées rainurées du piège à eau et les tirer vers l'extérieur.
2 Noter la date exacte à l'avant du piège à eau.

REMARQUE
L'étape 2 n'est pas nécessaire si le piège à eau Infinity ID WaterLock 2 est utilisé avec les plate-formes d'anesthésie Dräger à technologie Infinity ID, puisque la durée de vie des pièges à eau est automatiquement surveillée.

3 Pousser le nouveau piège à eau dans le support ou l'adaptateur jusqu'à entendre le déclic d'enclenchement.
4 Relier le tuyau de prélèvement de gaz au raccord Luer Lock du piège à eau.

Vider le piège à eau

AVERTISSEMENT
Risque d'infection

Le liquide du piège à eau peut être contaminé et doit être manipulé et mis au rebut avec précaution.

Il convient de mettre le liquide au rebut de manière adéquate et en conformité avec les réglementations locales.

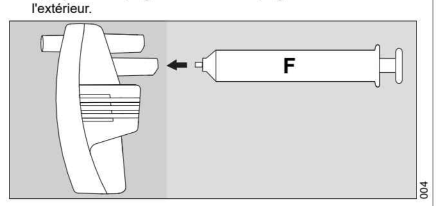
AVERTISSEMENT
Risque d'infection

Si le tuyau de prélèvement reste connecté au cours du remplacement du piège à eau, le liquide contaminé peut s'échapper du piège à eau.

Déconnecter le tuyau de prélèvement du piège à eau avant de retirer le piège à eau du dispositif médical.

ATTENTION
Risque d'accident dû à une erreur de mesure de gaz
Lorsque le piège à eau est plein, la mesure de gaz peut échouer.
Vérifier régulièrement le niveau de remplissage du piège à eau et le vider si nécessaire.

1 Retirer la conduite d'échantillon du piège à eau.
2 Appuyer sur les poignées rainurées du piège à eau et les tirer vers l'extérieur.



3 Insérer une seringue vide (F), min. 20 mL sans aiguille dans le connecteur bleu.
4 Aspirer l'eau, enlever la seringue et éliminer la seringue pleine avec les déchets hospitaliers infectieux.
5 Faire rentrer à nouveau le piège à eau dans le support ou l'adaptateur jusqu'à entendre le déclic d'enclenchement et connecter le tuyau de prélèvement de gaz.

Mise au rebut

AVERTISSEMENT
Risque d'infection

Les pièges à eau usagés peuvent être contaminés et doivent être manipulés et éliminés avec précaution.

Il convient de mettre les pièges à eau au rebut de manière adéquate et en conformité avec les réglementations locales.

Les pièges à eau usagés doivent être jetés avec les déchets hospitaliers infectieux. Respecter la législation locale en matière de déchets.

Caractéristiques techniques

Catégorie conformément à la Directive 93/42/CEE, Annexe IX	II a
Code UMDNS : 18-061 Universal Medical Device Nomenclature System – Système international de nomenclature des appareils médicaux	18-061
GMDN Code Global Medical Device Nomenclature – nomenclature mondiale pour les dispositifs médicaux	41682

Principe de fonctionnement

Le condensat est retenu à l'aide de deux membranes hydrophobes et le module de mesure du gaz patient est protégé. Pour améliorer encore davantage la sécurité de la mesure de gaz, deux éléments filtrants autojoints se fermant et virant au bleu au contact de l'eau sont placés dans le flux de gaz.

Liste de commande

Nom	Référence
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

es Instrucciones de uso
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Trampa de agua

ADVERTENCIA
Para un entendimiento pleno de las características de funcionamiento de este accesorio, el usuario debe leer atentamente este documento al igual que las instrucciones de uso del dispositivo médico al que es conectado, antes de utilizarlo.

Marcas registradas

Marca registrada	Propietario de la marca registrada
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definiciones de información de seguridad

ADVERTENCIA
Un mensaje de ADVERTENCIA proporciona información importante sobre una situación potencialmente peligrosa, la cual puede provocar la muerte o lesiones graves en caso de no evitarse.

PRECAUCIÓN
Un mensaje de PRECAUCIÓN proporciona información importante sobre una situación potencialmente peligrosa, la cual puede provocar lesiones menores o moderadas al usuario o al paciente o bien daños en el dispositivo médico u otros objetos en caso de no evitarse.

NOTA
Una NOTA proporciona información adicional para evitar inconvenientes durante la operación.

Definición de grupo destinatario

Para este producto se ha definido como grupo destinatario a los usuarios.

Este grupo destinatario tiene que haber sido instruido en el uso del producto y tiene que tener la formación y los conocimientos necesarios para usar el producto.

El producto debe ser utilizado exclusivamente por el grupo destinatario definido.

Usuarios

Los usuarios son personas que utilizan el dispositivo médico de acuerdo con el uso previsto.

Para su seguridad y la de sus pacientes

Siga estrictamente las instrucciones de uso

ADVERTENCIA
Riesgo de funcionamiento incorrecto y de uso incorrecto

Cualquier forma de utilización del dispositivo médico implica la perfecta comprensión y el estricto seguimiento de todas las secciones de estas instrucciones de uso. El dispositivo médico solamente debe ser utilizado para la finalidad especificada bajo "Uso previsto".

Observar estrictamente todas las indicaciones de ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN que aparecen en estas instrucciones de uso, así como todas las indicaciones que figuran en las etiquetas del dispositivo médico. El incumplimiento de estas indicaciones informativas de seguridad constituye un uso incoherente del dispositivo médico con respecto a su uso previsto.

Información de seguridad específica para el producto

ADVERTENCIA
Peligro de valores imprecisos de medición de gas y fallo de medición de gas

Para evitar una influencia temporal sobre la medición de gas y prevenir daños en la trampa de agua y el sistema de medición, no utilice nebulizadores ni aerosoles en el sistema respiratorio cuando el dispositivo médico esté conectado.

Desconecte la línea de muestreo temporalmente cuando se utilicen nebulizadores en el sistema respiratorio.

ADVERTENCIA
Peligro debido a valores imprecisos de medición de gas y fallo de medición de gas

Para evitar una influencia temporal sobre la medición de gas y prevenir daños en la trampa de agua y el sistema de medición, no enjuague ni desinfecte el interior de la línea de muestreo o de la trampa de agua. No esterilice la línea de muestreo ni la trampa de agua.

ADVERTENCIA
Peligro debido a valores falseados de medición de gas y avería de la medición de gas

La silicona puede introducirse en la cubeta de medición e influir en la medición de gas de forma permanente.

No rocíe las juntas tóricas del soporte de la trampa de agua con silicona en aerosol.

PRECAUCIÓN
Peligro debido a un fallo de medición de gas
Sustituya la trampa de agua una vez agotado el periodo máximo de uso.

PRECAUCIÓN
Riesgo de fallo del dispositivo
No utilice el dispositivo médico sin trampa de agua.

PRECAUCIÓN
Riesgo de fallo en la medición de gas
Para evitar daños en el sistema de medición, sobre todo durante la limpieza y la desinfección, mantenga siempre instalada la trampa de agua.

El dispositivo médico está probado y aprobado para su uso con dispositivos básicos específicos, p. ej., Perseus A500.

Uso previsto

Trampa de agua desechable para la separación del agua de la línea de muestreo de los monitores de pacientes con aspiración.

Para la protección del monitor de paciente y el módulo de medición de gas del paciente contra el agua, las bacterias y los virus.

Para uso con el soporte de trampa de agua Dräger sin conexión Luer Lock y con el soporte de trampa de agua Dräger con conexión Luer Lock y adaptador.

Símbolos

⌛	Utilizable hasta	〰	Fecha de fabricación
⇤	Conexión de línea de muestreo	🏭	Fabricante
📖	¡Advertencia! Siga estrictamente las instrucciones de uso	REF	Número de pieza
%	Humedad relativa	LOT	Número de lote
⇔	Presión atmosférica	🌡	Límite de temperatura para el almacenamiento
⧉	Cantidad		

Función Infinity ID

La trampa de agua Infinity ID WaterLock 2 con transpondedor integrado se identifica por el nombre y el número de pieza en la etiqueta del reverso de la trampa de agua.

Los dispositivos Dräger equipados con tecnología Infinity ID utilizan el transpondedor para identificar la trampa de agua Infinity ID WaterLock 2.

PRECAUCIÓN
Peligro de fallos en el funcionamiento
No dañe ni retire el transpondedor.

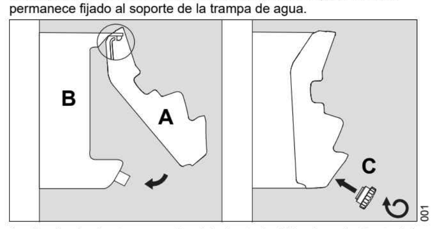
La trampa de agua Infinity ID WaterLock 2 es compatible con todas las estaciones de anestesia Dräger que funcionan con una trampa de agua convencional.

Preparación

Conexión del adaptador

El adaptador sólo se necesita si se está utilizando la trampa de agua WaterLock 2 o Infinity ID WaterLock 2 con un soporte originalmente previsto para la versión antigua de la trampa de agua.

El adaptador sólo se necesita conectar una vez. Después de ello, permanece fijado al soporte de la trampa de agua.



1 Deslice la abertura superior del adaptador (A) sobre el saliente del soporte de la trampa de agua (B) en un ángulo oblicuo, hasta que el soporte en forma de U del adaptador se enganche detrás del saliente.
2 Presione la parte inferior del adaptador (A) en el soporte de la trampa de agua (B).
3 Una vez que el adaptador se haya fijado de manera segura al soporte de la trampa de agua, enrosque el tornillo (C) en la conexión Luer Lock. La conexión Luer Lock estará cerrada y no será posible conectar de forma involuntaria un tubo de muestreo.

ADVERTENCIA
Peligro debido a valores imprecisos de medición de gas

Si la trampa de agua se utiliza en el soporte antiguo sin adaptador, es posible que no quede fijamente colocada en el soporte. Esto puede provocar fugas y una dilución del gas de muestreo con el aire ambiental, dando lugar a valores de medición erróneos.

Utilice la trampa de agua en el soporte antiguo sólo con un adaptador.

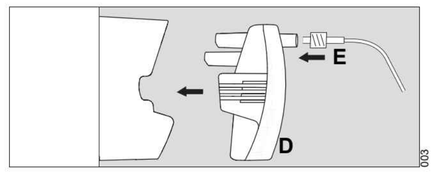
PRECAUCIÓN
Peligro debido a un fallo de medición de gas
Al utilizar el adaptador en combinación con el soporte antiguo, no utilice la conexión Luer Lock del antiguo soporte. Cierre siempre la conexión Luer Lock del antiguo soporte con un tornillo.
Utilice siempre la conexión Luer Lock de la trampa de agua cuando conecte la línea de gas de muestreo.

PRECAUCIÓN
Peligro debido a un fallo de medición de gas
Si utiliza la trampa de agua en el soporte antiguo sin adaptador, la trampa de agua puede ser retirada involuntariamente del soporte mediante un tirón de la línea de muestreo, incluso si sólo se aplica una ligera fuerza. Esto puede provocar un fallo en la medición.
Utilice la trampa de agua en el soporte antiguo sólo con un adaptador.

Conexión de la trampa de agua

1 Extraiga la nueva trampa de agua del embalaje.
2 Escriba la fecha actual en la parte frontal de la trampa de agua.

NOTA
El paso 2 no será necesario si la trampa de agua Infinity ID WaterLock 2 se utiliza conjuntamente con dispositivos Dräger con tecnología Infinity ID, ya que el periodo máximo de uso de la trampa de agua es monitorizado automáticamente.



3 Sujete la trampa de agua (D) por las superficies estriadas e introdúzcala en el soporte o adaptador hasta que encaje de forma perceptible.
4 Conecte la línea de muestreo (E) a la conexión Luer Lock de la trampa de agua.

Funcionamiento

Sustitución de la trampa de agua

- – Cuando se ha alcanzado el periodo máximo de uso de 4 semanas.
- – Si existe un mensaje de error en el monitor de paciente o en la estación de anestesia.
- – Si el vaciado no rectifica el mensaje de error del monitor de paciente o de la estación de anestesia.
- – Si está demasiado sucia.
- – Si los elementos de sellado en las conexiones se ponen de color azul.

1 Presione las superficies estriadas de la trampa de agua y extráigala hacia afuera.
2 Escriba la fecha actual en la parte frontal de la trampa de agua nueva.

NOTA
El paso 2 no será necesario si la trampa de agua Infinity ID WaterLock 2 se utiliza conjuntamente con dispositivos Dräger con tecnología Infinity ID, ya que el periodo máximo de uso de la trampa de agua es monitorizado automáticamente.

3 Inserte la nueva trampa de agua en el soporte o adaptador hasta que encaje de forma perceptible.
4 Conecte la línea de muestreo a la conexión Luer Lock de la trampa de agua.

Vaciado de la trampa de agua

ADVERTENCIA
Riesgo de infección

El líquido del interior de la trampa de agua puede estar contaminado y debe tratarse y eliminarse con cuidado.

Deshágase del líquido de forma adecuada y de acuerdo con la normativa local.

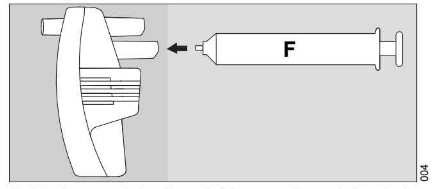
ADVERTENCIA
Riesgo de infección

Si la línea de muestreo permanece conectada mientras se retira la trampa de agua, podría escapar liquido contaminado de la trampa de agua.

Desconecte la línea de muestreo de la trampa de agua antes de retirar la trampa de agua del dispositivo médico.

PRECAUCIÓN
Peligro debido a un fallo de medición de gas
Cuando la trampa de agua está llena, la medición de gas puede fallar.
Compruebe el nivel de llenado de la trampa de agua regularmente y vacíela según sea necesario.

1 Extraiga la línea de muestreo de la trampa de agua.
2 Presione las superficies estriadas de la trampa de agua y extráigala hacia afuera.



3 Introduzca una jeringuilla vacía (F) con un volumen de llenado de al menos 20 mL sin cánula en el conector azul.
4 Extraiga el agua, retire la jeringuilla y elimine la jeringuilla llena como desecho infeccioso del hospital.
5 Inserte de nuevo la trampa de agua en el soporte o adaptador hasta que encaje de forma perceptible y conecte la línea de muestreo.

Eliminación

ADVERTENCIA
Riesgo de infección

Las trampas de agua usadas pueden estar contaminadas y requieren un tratamiento y eliminación cuidadosos.

Deshágase de las trampas de agua de forma adecuada y de acuerdo con la normativa local.

Deshágase de las trampas de agua que se han puesto fuera de servicio como desechos infecciosos del hospital. Aténgase a las normas locales sobre eliminación de desechos.

Datos técnicos

Clasificación de acuerdo con la Directiva 93/42/CEE, Anexo IX	II a
Código UMDNS Universal Medical Device Nomenclature System – sistema de nomenclatura para dispositivos médicos	18-061
Código GMDN Global Medical Device Nomenclature – nomenclatura internacional para dispositivos médicos	41682

Principio de funcionamiento

Mediante 2 membranas hidrofóbicas, se contiene el condensado y se protege el módulo de medición de gas del paciente. Para aumentar aún más la seguridad de la medición de gas, existen 2 elementos filtrantes autosellantes, colocados en la corriente de gas, que se cierran y se vuelven azules en cuanto entran en contacto con el agua.

Lista de pedido

Nombre	Número de pieza
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

it Istruzioni per l'uso
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Raccogli condensa

AVVERTENZA

Per comprendere appieno le caratteristiche prestazionali di questo accessorio prima di utilizzarlo, l'utente deve leggere attentamente il presente documento e le istruzioni per l'uso del dispositivo medico al quale viene attaccato.

Marchi

Marchio	Titolare marchio
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definizioni delle informazioni di sicurezza

AVVERTENZA

Un'indicazione di AVVERTENZA fornisce informazioni importanti su una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o addirittura la morte.

ATTENZIONE

Un'indicazione di ATTENZIONE fornisce informazioni importanti su una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di natura minore o moderata all'utente o al paziente o danni all'apparecchiatura e ad altri oggetti.

NOTA

Una NOTA fornisce informazioni aggiuntive volte a evitare inconvenienti durante il funzionamento del dispositivo medico.

Definizione del gruppo target

Per questo prodotto gli utenti sono definiti quali gruppo target.

Questo gruppo target deve aver ricevuto istruzioni per l'uso del prodotto e deve avere la formazione e le conoscenze necessarie per utilizzare il prodotto.

Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da parte del gruppo target definito.

Utenti

Gli utenti sono persone che utilizzano il dispositivo medico in conformità all'impiego previsto.

Per la vostra sicurezza e quella dei vostri pazienti

Seguire rigorosamente le istruzioni per l'uso

AVVERTENZA

Rischio dovuto a un funzionamento e a un uso non corretti

Qualsiasi utilizzo del prodotto presuppone la precisa conoscenza e la corretta osservanza di tutte le sezioni delle presenti istruzioni per l'uso. Il dispositivo medico deve essere utilizzato solo per gli scopi specificati in "Impiego previsto".

Osservare tutte le segnalazioni di AVVERTENZA e ATTENZIONE contenute nelle istruzioni per l'uso, nonché tutte le indicazioni riportate sulle targhette del dispositivo medico. La mancata osservanza di queste segnalazioni di sicurezza costituisce un uso del dispositivo medico che non è coerente con l'impiego previsto.

Informazioni di sicurezza specifiche del prodotto

AVVERTENZA

Rischio dovuto a valori di misura del gas imprecisi e a un guasto nella misurazione del gas

Per evitare un'influenza temporanea sulla misurazione del gas e prevenire danni al raccogli condensa e al sistema di misurazione, non usare nebulizzatori o aerosol nel sistema di respirazione quando il dispositivo medico è collegato.

Scollegare il tubo di campionamento temporaneamente quando vengono utilizzati nebulizzatori nel sistema di respirazione.

AVVERTENZA

Rischio dovuto a valori di misurazione del gas imprecisi e a un guasto nella misurazione del gas

Per evitare un'influenza temporanea sulla misurazione del gas e prevenire danni al raccogli condensa e al sistema di misurazione, non risciacquare o disinfettare l'interno del tubo di campionamento o del raccogli condensa. Non sterilizzare il tubo di campionamento o il raccogli condensa.

AVVERTENZA

Rischio dovuto a valori di misurazione del gas falsati e a un guasto nella misurazione del gas

Il silicone può penetrare nella cuvetta di misurazione e alterare la misurazione del gas in modo permanente.

Non spruzzare lo spray al silicone sugli O-ring del supporto del raccogli condensa.

ATTENZIONE

Rischio dovuto a un guasto nel sistema di misurazione del gas
Sostituire il raccogli condensa dopo che il periodo massimo di utilizzo è scaduto.

ATTENZIONE

Rischio dovuto a un guasto del dispositivo
Non far funzionare il dispositivo medico senza il raccogli condensa.

ATTENZIONE

Rischio dovuto a un guasto nel sistema di misurazione del gas
Per evitare di danneggiare il sistema di misurazione, in particolare durante la pulizia e la disinfezione, tenere sempre il raccogli condensa installato.

Il dispositivo medico è testato e approvato per l'uso con specifici dispositivi di base, ad esempio Perseus A500.

Impiego previsto

Raccogli condensa monouso per separare l'acqua dal tubo di campionamento dei monitor paziente aspiranti.

Per la protezione del monitor paziente e del modulo di misura del gas paziente contro acqua, batteri e virus.

Per l'impiego con il supporto del raccogli condensa Dräger senza raccordo Luer Lock e con il supporto del raccogli condensa Dräger con raccordo Luer Lock e adattatore.

Simboli

⌛	Utilizzare fino a	〰	Data di produzione
⇐	Collegamento del tubo di campionamento	🏭	Produttore
📖	Avvertenza! Seguire rigorosamente le istruzioni per l'uso	REF	Codice
%	Umidità relativa	LOT	Numero lotto
⊖	Pressione atmosferica	🌡	Temperatura limite per la conservazione
❐	Quantità		

Funzione Infinity ID

Il raccogli condensa Infinity ID WaterLock 2 con transponder integrato è riconoscibile grazie al nome e al codice riportati sull'etichetta sul retro del raccogli condensa stesso.

Il transponder consente l'identificazione del raccogli condensa Infinity ID WaterLock 2 da parte dei dispositivi Dräger con tecnologia Infinity ID.

ATTENZIONE

Rischio dovuto a un malfunzionamento
Non danneggiare o rimuovere il transponder.

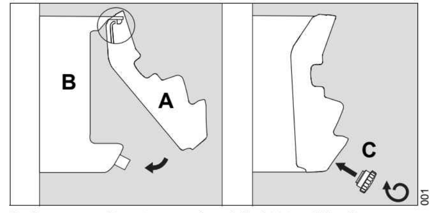
Il raccogli condensa Infinity ID WaterLock 2 è compatibile con tutti gli apparecchi per anestesia Dräger che funzionano con i raccogli condensa tradizionali.

Preparazione

Collegamento dell'adattatore

L'adattatore è richiesto esclusivamente quando si utilizzano il raccogli condensa WaterLock 2 o Infinity ID WaterLock 2 insieme a un supporto destinato in origine alla precedente versione del raccogli condensa.

L'adattatore deve essere collegato una sola volta. Successivamente, rimane attaccato al supporto del raccogli condensa.



1 Far scorrere l'apertura superiore dell'adattatore (A) sulla sporgenza nel supporto del raccogli condensa (B) in senso obliquo fino a quando il supporto a U dell'adattatore si aggancia dietro la sporgenza.
2 Inserire la parte inferiore dell'adattatore (A) nel supporto del raccogli condensa (B).
3 Quando l'adattatore è fissato saldamente al supporto del raccogli condensa, avvitare la vite (C) sul raccordo Luer Lock. A questo punto, il raccordo Luer Lock è chiuso e non è possibile collegarvi inavvertitamente un tubo di campionamento.

AVVERTENZA

Rischio dovuto a valori di misurazione del gas imprecisi

Se il raccogli condensa viene utilizzato sul vecchio supporto senza un adattatore, il raccogli condensa non può essere posizionato saldamente sul supporto. Questo può causare perdite e diluizione del gas campione con l'aria ambiente, alterando i risultati della misurazione.

Utilizzare il raccogli condensa sul vecchio supporto solo se viene applicato l'adattatore.

ATTENZIONE

Rischio dovuto a un guasto nel sistema di misurazione del gas
Quando si utilizza l'adattatore in combinazione con il vecchio supporto, non collegare il raccordo Luer Lock del vecchio supporto. Chiudere sempre il raccordo Luer Lock del vecchio supporto con la vite.
Utilizzare sempre il raccordo Luer Lock del raccogli condensa quando si collega il tubo di campionamento del gas.

ATTENZIONE

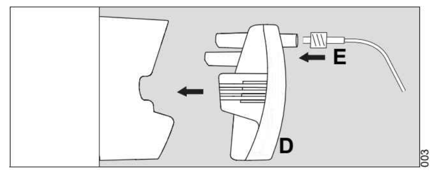
Rischio dovuto a un guasto nel sistema di misurazione del gas
Se il raccogli condensa viene usato sul vecchio supporto senza l'adattatore, uno strappo accidentale, anche di piccola entità, sul tubo di campionamento può rimuovere il raccogli condensa dal supporto, dando origine a errori di misurazione.
Utilizzare il raccogli condensa sul vecchio supporto solo se viene applicato l'adattatore.

Collegamento del raccogli condensa

1 Togliere il nuovo raccogli condensa dall'imballaggio.
2 Annotare la data corrente sulla parte anteriore del raccogli condensa.

NOTA

L'operazione 2 non è necessaria qualora il raccogli condensa Infinity ID WaterLock 2 venga utilizzato insieme a dispositivi Dräger con tecnologia Infinity ID, i quali provvedono a monitorare automaticamente la durata massima d'impiego del raccogli condensa.



3 Afferrare il raccogli condensa (D) in corrispondenza delle superfici rigate e inserirlo nel supporto/adattatore, finché non scatta in sede.
4 Collegare il tubo di campionamento (E) al raccordo Luer Lock del raccogli condensa.

Utilizzo

Sostituzione del raccogli condensa:

- se è stata superata la durata massima d'impiego di 4 settimane,
- se vi è un messaggio di errore sul monitor paziente o sull'apparecchio per anestesia,
- se il messaggio di errore nel monitor paziente o nell'apparecchio per anestesia permane dopo lo svuotamento.
- se è molto sporco,
- se le guarnizioni a espansione nei raccordi diventano blu.

1 Premere sulle superfici rigate del raccogli condensa ed estrarlo.
2 Annotare la data corrente sulla parte anteriore del nuovo raccogli condensa.

NOTA

L'operazione 2 non è necessaria qualora il raccogli condensa Infinity ID WaterLock 2 venga utilizzato insieme a dispositivi Dräger con tecnologia Infinity ID, i quali provvedono a monitorare automaticamente la durata massima d'impiego del raccogli condensa.

3 Inserire il nuovo raccogli condensa nel supporto/adattatore, finché non scatta in sede.
4 Collegare il tubo di campionamento al raccordo Luer Lock del raccogli condensa.

Svuotamento del raccogli condensa

AVVERTENZA

Rischio di infezione

Il liquido nel raccogli condensa può essere contaminato e deve essere trattato e smaltito con cura.

Smaltire il liquido in modo adeguato e in conformità con le normative locali.

AVVERTENZA

Rischio di infezione

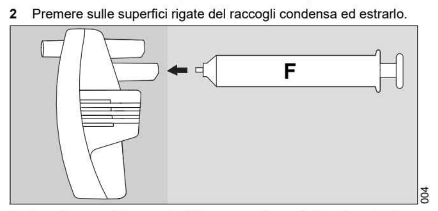
Se il tubo di campionamento rimane collegato mentre il raccogli condensa viene rimosso, il liquido contaminato può fuoriuscire dal raccogli condensa.

Scollegare il tubo di campionamento dal raccogli condensa prima di rimuovere il raccogli condensa dal dispositivo medico.

ATTENZIONE

Rischio dovuto a un guasto nel sistema di misurazione del gas
Quando il raccogli condensa è pieno, la misurazione del gas può fallire.
Controllare il livello di riempimento del raccogli condensa regolarmente e svuotarlo se necessario.

1 Rimuovere il tubo di campionamento dal raccogli condensa.
2 Premere sulle superfici rigate del raccogli condensa ed estrarlo.



3 Inserire una siringa vuota (F) con un volume di riempimento di almeno 20 mL senza cannula nel connettore blu.
4 Aspirare l'acqua, rimuovere la siringa ed eliminare la siringa piena insieme ai rifiuti ospedalieri infetti.
5 Inserire il raccogli condensa nel supporto/adattatore, finché non scatta in sede, e collegare il tubo di campionamento.

Smaltimento

AVVERTENZA

Rischio di infezione

Raccogli condensa usati possono essere contaminati e richiedono una manipolazione e uno smaltimento accurati.

Smaltire i raccogli condensa in modo adeguato e in conformità con le normative locali.

Smaltire i raccogli condensa messi fuori servizio insieme ai rifiuti ospedalieri infetti. Osservare le disposizioni locali per lo smaltimento dei rifiuti.

Dati tecnici

Classifica secondo la Direttiva 93/42/CEE, Allegato IX	II a
UMDNS Code Universal Medical Device Nomenclature System – sistema di nomenclatura per i dispositivi medici	18-061
GMDN Code Global Medical Device Nomenclature – nomenclatura a livello mondiale per i dispositivi medici	41682

Principio di funzionamento

Per mezzo di 2 membrane idrofobiche, la condensa viene trattenuta e il modulo di misura del gas paziente è protetto. Due elementi filtranti autosigillanti, che si chiudono e diventano blu a contatto con l'acqua, sono posizionati nel flusso del gas per aumentare ulteriormente la sicurezza del sistema di misurazione del gas.

Lista di ordinazione

Denominazione	Codice
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

ptBR Instruções de uso
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Separador de água

ADVERTÊNCIA

Para AMA compreensão total das características de desempenho deste acessório, o usuário deve ler este documento atentamente, assim como as instruções de utilização do dispositivo médico ao qual será conectado, antes de utilizar este acessório.

Marcas comerciais

Marca comercial	Proprietário da marca comercial
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definições de informações de segurança

ADVERTÊNCIA

Um texto de ADVERTÊNCIA contém informações importantes acerca de uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá ocasionar lesões graves ou morte.

ATENÇÃO

Um texto de ATENÇÃO contém informações importantes acerca de uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode levar diretamente a lesões ligeiras ou moderadas no usuário ou no paciente, ou a danos ao dispositivo médico ou outros objetos.

NOTA

Uma NOTA fornece informações adicionais destinadas a evitar problemas durante o funcionamento.

Definição do grupo-alvo

Para este produto são definidos como grupo-alvo os usuários.

Este grupo-alvo deve ter recebido instrução no uso do produto e deve ter o treino e conhecimentos necessários para usar o produto.

Este produto deve ser utilizado exclusivamente pelo grupo-alvo definido.

Usuários

Usuários são pessoas que utilizam do dispositivo médico de acordo com seu uso previsto.

Para a sua segurança e de seus pacientes

Seguir rigorosamente as instruções de uso

ADVERTÊNCIA

Risco de funcionamento incorreto e de uso incorreto

Qualquer utilização do dispositivo médico exige uma compreensão total e observação rigorosa de todas seções destas instruções de uso. O dispositivo médico deve ser utilizado apenas para o fim especificado em "Uso previsto".

Observar rigorosamente todas as indicações de ADVERTÊNCIA e ATENÇÃO ao longo destas instruções de uso e todas as indicações nas etiquetas do dispositivo médico. A inobservância destas informações de segurança constitui uma utilização inconsistente com o uso previsto.

Informações de segurança específicas do produto

ADVERTÊNCIA

Risco de valores de medição de gás inexatos e de falha de medição de gás

Não utilizar nebulizadores ou aerossóis no sistema respiratório se o dispositivo médico estiver ligado, para evitar a influência temporária sobre a medição de gás e para evitar danos ao separador de água e ao sistema de medição.

Desconectar temporariamente o tubo de amostra durante a utilização de nebulizadores no sistema respiratório.

ADVERTÊNCIA

Risco devido a valores de medição de gás inexatos e a falha de medição de gás

Não enxaguar nem desinfetar o interior do tubo de amostra ou do separador de água, para evitar a influência temporária sobre a medição de gás e evitar danos ao separador de água e ao sistema de medição. Não esterilizar o tubo de amostra nem o separador de água.

ADVERTÊNCIA

Risco devido a valores falsos de medição de gás e a falha de medição de gás

Pode penetrar silicone na cuvete de medição e influenciar permanentemente a medição de gás.

Não pulverizar spray de silicone nos O-rings do suporte do separador de água.

ATENÇÃO

Risco devido a falha de medição
Substituir o separador de água depois de expirado o período de uso máximo.

ATENÇÃO

Risco de falha do dispositivo
Não utilizar o dispositivo médico sem separador de água.

ATENÇÃO

Risco de falha da medição de gás
Para evitar danos no sistema de medição, especialmente durante a limpeza e desinfecção, manter o separador sempre instalado.

O dispositivo médico está testado e aprovado para a utilização com dispositivos básicos específicos, por ex., Perseus A500.

Uso previsto

Separador de água para a separação de água da linha de amostra de monitores de extração de pacientes.

Para a proteção do monitor de paciente e do módulo de medição de gás de paciente contra água, bactérias e vírus.

Para a utilização com o suporte de separador de água Dräger sem ligação Luer Lock e com o suporte de separador de água Dräger com ligação Luer Lock e adaptador.

Símbolos

⌛	Validade	〰	Data de fabrico
⇐	Ligação do tubo de amostra	🏭	Fabricante
📖	Advertência! Seguir rigorosamente as instruções de uso	REF	Número de referência
%	Umidade relativa	LOT	Número de lote
⊖	Pressão atmosférica	🌡	Limite de temperatura para armazenamento
❐	Quantidade		

Funcionamento do Infinity ID

O separador de água Infinity ID WaterLock 2 com transponder integrado está identificado com o nome e o número de referência na etiqueta na parte traseira do separador de água.

Os dispositivos Dräger equipados com a tecnologia Infinity ID utilizam o transponder para identificar o separador de água Infinity ID WaterLock 2.

ATENÇÃO

Risco de avarias
Não danificar nem remover o transponder.

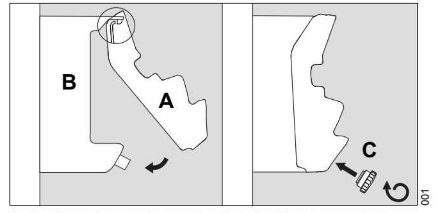
O separador de água Infinity ID WaterLock 2 é compatível com todas as estações de anestesia Dräger utilizadas com um separador de água convencional.

Preparação

Conectando o adaptador

O adaptador é necessário apenas na utilização do separador de água WaterLock 2 ou Infinity ID WaterLock 2 com um suporte originalmente destinado à versão anterior do separador de água.

Apenas é necessário conectar o adaptador uma vez. O mesmo deve permanecer montado no suporte do separador de água.



1 Deslize a abertura do topo do adaptador (A) sobre o nariz do suporte do separador de água (B) num ângulo oblíquo até o suporte em forma de U do adaptador engatar por trás do nariz.
2 Pressione a parte inferior do adaptador (A) no suporte do separador de água (B).
3 Quando o adaptador estiver fixo no suporte do separador de água, enrosque o parafuso (C) na conexão Luer Lock. A ligação Luer Lock é assim fechada não sendo possível ligar o tubo de amostra equivocadamente.

ADVERTÊNCIA

Risco devido a valores inexatos da medição de gás

O separador de água pode não assentar corretamente no suporte se o separador de água for utilizado no suporte sem um adaptador. Isto poderá resultar em fugas e na diluição do gás de amostra no ar ambiente. Isto irá distorcer os valores medidos.

Utilizar o separador de água sobre o suporte antigo apenas com um adaptador.

ATENÇÃO

Risco devido a falha de medição
Nunca utilizar a conexão Luer Lock do suporte antigo durante a utilização do adaptador em combinação com o suporte antigo. Fechar sempre a ligação Luer Lock do suporte antigo com o parafuso.
Utilizar sempre a ligação Luer Lock do separador de água para a ligação do tubo de amostra.

ATENÇÃO

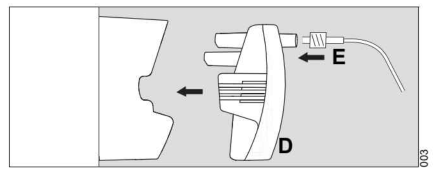
Risco devido a falha de medição
Se utilizar o separador de água no suporte antigo sem um adaptador, o separador de água pode ser retirado acidentalmente do suporte devido a um simples puxão no tubo de amostra, mesmo se for aplicada pouca força. Isto poderá resultar na falha de medição.
Utilizar o separador de água sobre o suporte antigo apenas com um adaptador.

Conectando o separador de água

1 Retire o separador de água novo da embalagem.
2 Anote a data actual na frente do separador de água.

NOTA

No passo 2 não é necessário se o separador de água Infinity ID WaterLock 2 for utilizado em conjunto com dispositivos Dräger com tecnologia Infinity ID, dado o período de uso máximo do separador de água ser monitorado automaticamente.



3 Segure o separador de água (D) pelas pegas estriadas, insira-o no suporte ou adaptador até ele engatar audivelmente.
4 Conecte o tubo de amostra (E) à conexão Luer Lock do separador de água.

Operação

Substituição do separador de água

- Quando for atingido o período de uso máximo de 4 semanas.
- Se existir uma mensagem de erro no monitor de paciente ou na estação de trabalho de anestesia.
- Se o esvaziamento não corrigir a mensagem de erro no monitor de paciente ou na estação de trabalho de anestesia.
- Se estiver muito sujo.
- Se os elementos dilatáveis nas ligações ficarem azuis.

1 Pressione as pegas estriadas do separador de água e puxe-o para fora.
2 Anote a data atual do separador de água novo.

NOTA

No passo 2 não é necessário se o separador de água Infinity ID WaterLock 2 for utilizado em conjunto com dispositivos Dräger com tecnologia Infinity ID, dado o período de uso máximo do separador de água ser monitorado automaticamente.

3 Empurre (pressione) o separador de água novo pcontra o suporte ou adaptador até ele engatar audivelmente.
4 Ligue o tubo de amostra à ligação Luer Lock do separador de água.

Esvaziamento do separador de água

ADVERTÊNCIA

Risco de infecção

O líquido do separador de água pode estar contaminado e deve ser manuseado e eliminado com cuidado.

Eliminar o líquido de forma adequada e em conformidade com os regulamentos locais.

ADVERTÊNCIA

Risco de infecção

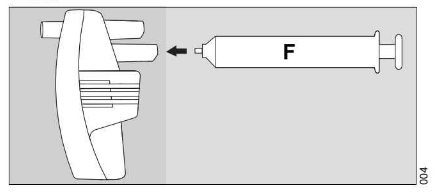
O líquido contaminado pode escapar do separador de água se o tubo de amostra permanecer conectado durante a remoção do separador de água.

Desconectar o tubo de amostra do separador de água antes de remover o separador de água do dispositivo médico.

ATENÇÃO

Risco devido a falha de medição
A medição de gás pode falhar se o separador de água estiver cheio.
Verificar regularmente o nível de enchimento do separador de água e esvaziá-lo conforme necessário.

1 Retire o tubo de amostra do separador de água.
2 Pressione as pegas estriadas do separador de água e puxe-o para fora.



3 Insira uma seringa vazia (F) com um volume de enchimento mínimo de 20 mL sem cânula no conector azul.
4 Extraia a água, retire a seringa e descarte a seringa cheia como resíduo hospitalar infeccioso.
5 Empurre o separador de água novo contra o suporte ou adaptador até ele engatar completamente. Um som de "click" indica o encaixe correto e após isso ligar o tubo de amostra.

Eliminação

ADVERTÊNCIA

Risco de infecção

Os separadores de água usados podem estar contaminados e exigem um manuseamento e eliminação com cuidado.

Eliminar os separadores de água de forma adequada e em conformidade com os regulamentos locais.

Elimine os separadores de água que foram desativados como resíduo hospitalar infeccioso. Observe os regulamentos locais referentes à eliminação de resíduos.

Dados técnicos

Classificação em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE, Anexo IX	II a
UMDNS Code Universal Medical Device Nomenclature System – sistema de nomenclatura de dispositivos médicos	18-061
GMDN Code Global Medical Device Nomenclature – nomenclatura universal de dispositivos médicos	41682

Princípio de funcionamento

O condensado é retido por 2 membranas hidrofóbicas, sendo o módulo de medição de gás do paciente protegido. Para melhorar ainda mais a segurança da medição do gás, estão posicionados no fluxo de gás 2 elementos filtrantes autosselantes, que fecham e ficam azuis em contato com água.

Lista de encomenda

Nome	Número de referência
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

nl Gebruiksaanwijzing
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Vochtvanger

WAARSCHUWING

Voor een volledig begrip van de prestatiekenmerken van dit accessoire dient de gebruiker voorafgaand aan de ingebruikname dit document en de gebruiksaanwijzing van het medische apparaat waarop dit accessoir wordt gebruikt aandachtig door te lezen.

Handelsmerken

Handelsmerk	Eigenaar van het handelsmerk
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definities veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING

Een WAARSCHUWING geeft belangrijke informatie over een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of overlijden tot gevolg kan hebben.

LET OP

Een opmerking die door LET OP wordt voorafgegaan, bevat belangrijke informatie over een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan resulteren in licht tot middelzwaar letsel bij de gebruiker of de patiënt of in schade aan het medische product of andere eigendommen.

OPMERKING

Een OPMERKING geeft aanvullende informatie die is bedoeld om ongemakken tijdens het gebruik te vermijden.

Definitie van de doelgroep

Voor dit product zijn de gebruikers gedefinieerd als doelgroep.

Deze doelgroep moet zijn geïnstrueerd in het gebruik van het product en dient over de nodige opleiding en kennis te beschikken, om het product te gebruiken.

Het product mag uitsluitend worden gebruikt door de gedefinieerde doelgroep.

Gebruikers

Gebruikers zijn personen die het medische product gebruiken in overeenstemming met het beoogde gebruik.

Voor de veiligheid van u en uw patiënten

Gebruiksaanwijzing strikt in acht nemen

WAARSCHUWING

Risico op onjuiste bediening of verkeerd gebruik

Voor elke behandeling en elk gebruik van het medische product dient men deze gebruiksaanwijzing terdege te kennen en op te volgen. Het medische product mag alleen gebruikt worden voor het doel dat aangegeven is bij 'Beoogd gebruik'.

Neem alle informatie onder de kopjes WAARSCHUWING en LET OP in deze gebruiksaanwijzing streng in acht, evenals alle informatie op de labels op het medische product. Wanneer deze veiligheidsinformatie niet in acht genomen wordt, geldt het gebruik van het medische product als oneigenlijk gebruik.

Productspecifieke veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING

Risico op onnauwkeurige gasmeetwaarden en uitvallen van de gasmeting

Om een tijdelijke beïnvloeding van de gasmeting en schade aan de vochtvanger en het meetsysteem te voorkomen, mogen er geen vernevelaars of aerosolen in het beademingssysteem worden gebruikt als het medische product is aangesloten.

Koppel de gassampleleiding tijdelijk los als er vernevelaars worden gebruikt in het beademingssysteem.

WAARSCHUWING

Er bestaat gevaar door onnauwkeurige gasmeetwaarden en uitvallen van de gasmeting

Om een tijdelijke beïnvloeding van de gasmeting en schade aan de vochtvanger en het meetsysteem te voorkomen, de binnenkant van de gassampleleiding of de vochtvanger niet uitspoelen of desinfecteren. De gassampleleiding of vochtvanger niet steriliseren.

WAARSCHUWING

Er bestaat gevaar door onjuiste gasmeetwaarden en uitvallen van de gasmeting

Er kunnen siliconen in de meetcuvette terechtkomen, waardoor de gasmeting permanent beïnvloed wordt.

Spuit geen siliconenspray op de O-ringen van de vochtvanger-houder.

LET OP

Er bestaat gevaar door het uitvallen van de gasmeting
Vervang de vochtvanger nadat de maximale gebruiksduur is verlopen.

LET OP

Risico op storingen
Gebruik het medische product niet zonder vochtvanger.

LET OP

Risico op het uitvallen van de gasmeting
Om schade aan het meetsysteem te voorkomen, met name tijdens het reinigen en desinfecteren, de vochtvanger nooit verwijderen.

De systeemcompatibiliteit van het medische product is getest. Het is vrijgegeven voor gebruik in combinatie met specifieke basisapparaten, bijvoorbeeld Perseus A500.

Beoogd gebruik

Eénmalig te gebruiken vochtvanger voor het afscheiden van water uit de gassampleleiding van afzuigende patiëntenmonitors.

Voor de bescherming van de patiëntenmonitor en de patiënten-gasmeeteenheid tegen water, bacteriën en virussen.

Voor het gebruik in combinatie met de Dräger vochtvangerhouder zonder Luer Lock aansluiting en met de Dräger vochtvangerhouder met Luer Lock aansluiting en adapter.

Symbolen

⌛	Uiterste gebruiksdatum	〰	Productiedatum
⇐	Aansluiting gassampleleiding	🏭	Fabrikant
📖	Waarschuwing! Gebruiksaanwijzing strikt in acht nemen	REF	Artikelnummer
%	Relatieve luchtvochtigheid	LOT	Partijnummer
⊖	Luchtdruk	🌡	Temperatuurgrens tijdens opslag
❐	Hoeveelheid		

Infinity ID-functie

De Infinity ID-vochtvanger WaterLock 2 met geïntegreerde transponder is herkenbaar aan de naam en het artikelnummer op de achterzijde van de vochtvanger.

Bij Dräger-apparaten met Infinity ID-technologie kan de Infinity ID-vochtvanger WaterLock 2 op het apparaat met Infinity ID m.b.v. de transponder worden geïdentificeerd.

LET OP

Risico op storingen
De transponder niet beschadigen of verwijderen.

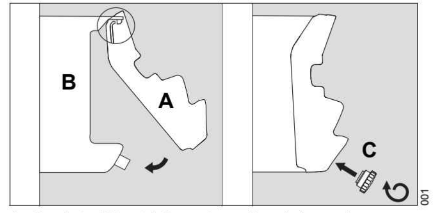
De Infinity ID-vochtvanger WaterLock 2 is compatibel met alle anesthesie-werkstations van Dräger die met een conventionele vochtvanger zijn uitgerust.

Voorbereiding

Adapter aanbrengen

De adapter wordt alleen gebruikt in combinatie met de vochtvanger WaterLock 2 of Infinity ID WaterLock 2 met een houder die oorspronkelijk voor de oudere versie vochtvanger was bedoeld.

De adapter hoeft slechts éénmalig te worden aangebracht. Daarna blijft deze op de vochtvangerhouder.



1 De adapter (A) met de bovenste opening schuin over de neus van de vochtvangerhouder (B) duwen, totdat de U-vormige houder van de adapter achter de neus vastklikt.
2 Het onderste deel van de adapter (A) op de vochtvangerhouder (B) drukken.
3 Als de adapter stevig op de vochtvangerhouder zit, de schroef (C) op de Luer Lock aansluiting schroeven. De Luer Lock aansluiting wordt daardoor afgesloten, zodat niet per ongeluk een gassampleleiding kan worden aangesloten.

WAARSCHUWING

Er bestaat gevaar door onnauwkeurige gasmeetwaarden

Als de vochtvanger wordt gebruikt op de oude houder zonder adapter kan deze los zitten. Dit kan lekkage en verdunning van het testgas door de omgevingslucht tot gevolg hebben. Dit leidt tot onjuiste meetresultaten.

De vochtvanger op de oude houder alleen met een adapter gebruiken.

LET OP

Er bestaat gevaar door het uitvallen van de gasmeting
De Luer Lock aansluiting van de oude houder nooit gebruiken, indien de adapter in combinatie met de oude houder wordt gebruikt. Altijd de schroef gebruiken om de Luer Lock aansluiting van de oude houder af te sluiten.
Voor het aansluiten van de gassampleleiding altijd de Luer Lock aansluiting van de vochtvanger gebruiken.

LET OP

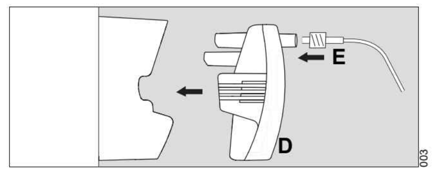
Er bestaat gevaar door het uitvallen van de gasmeting
Indien de vochtvanger zonder adapter op de oude houder wordt geplaatst, kan de vochtvanger, zelfs bij een geringe trekkracht aan de gassampleleiding, per ongeluk uit de houder getrokken worden. Dit kan tot het uitvallen van de meting leiden.
De vochtvanger op de oude houder alleen met een adapter gebruiken.

Vochtvanger aanbrengen

1 De nieuwe vochtvanger uit de verpakking halen.
2 De huidige datum op de voorkant van de vochtvanger noteren.

OPMERKING

Stap 2 is niet vereist, als de Infinity ID-vochtvanger WaterLock 2 in combinatie met Dräger-apparaten met Infinity ID-technologie wordt gebruikt, omdat de gebruiksduur van de vochtvanger automatisch wordt gecontroleerd.



3 De vochtvanger (D) aan de geribbelde vlakken beetpakken en in de houder of adapter duwen – totdat deze hoorbaar vastklikt.
4 De sample-line (E) op de Luer Lock aansluiting van de vochtvanger aansluiten.

Gebruik

Vochtvanger vervangen

- Wanneer de maximale gebruiksduur van 4 weken overschreden is.
- Bij een foutmelding van de patiëntenmonitor of van het anesthesie-werkstation.
- Als na het legen de foutmelding van de patiëntenmonitor of van het anesthesie-werkstation niet verdwenen is.
- Wanneer deze erg vuil is.
- Wanneer de zwelelementen in de aansluitingen blauw kleuren.

1 De vochtvanger aan de geribbelde vlakken beetpakken en eruit trekken.
2 De huidige datum op de voorzijde van de nieuwe vochtvanger noteren.

OPMERKING

Stap 2 is niet vereist, als de Infinity ID-vochtvanger WaterLock 2 in combinatie met Dräger-apparaten met Infinity ID-technologie wordt gebruikt, omdat de gebruiksduur van de vochtvanger automatisch wordt gecontroleerd.

3 De nieuwe vochtvanger in de houder of adapter duwen, totdat deze hoorbaar vastklikt.
4 De gassampleleiding op de Luer Lock aansluiting van de vochtvanger aansluiten.

Vochtvanger legen

WAARSCHUWING

Risico op infectie

De vloeistof in de vochtvanger kan gecontamineerd zijn en dient met zorg gehanteerd en afgevoerd te worden.

Voer de vloeistof op een adequate wijze en in overeenstemming met de lokale regelgeving af.

WAARSCHUWING

Risico op infectie

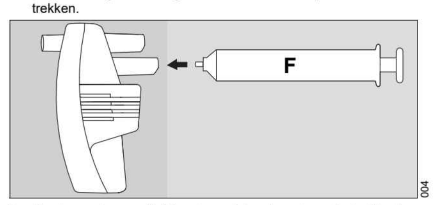
Als de gassampleleiding niet is losgekoppeld terwijl de vochtvanger wordt verwijderd, kan er verontreinigde vloeistof uit de vochtvanger ontsnappen.

Koppel de gassampleleiding los van de vochtvanger, voordat u deze uit het medische apparaat verwijderd.

LET OP

Er bestaat gevaar door het uitvallen van de gasmeting
Wanneer het vochtvanger vol is, kan de gasmeting uitvallen.
Controleer het vulniveau van de vochtvanger regelmatig en leeg deze indien nodig.

1 De gassampleleiding van de vochtvanger verwijderen.
2 De vochtvanger aan de geribbelde vlakken beetpakken en eruit trekken.



3 Plaats een lege spuit (F) met een inhoud van ten minste 20 mL zonder canule in de blauwe connector.
4 Het water afzuigen, de spuit verwijderen en de gevulde spuit als gecontamineerd ziekenhuisafval afvoeren.
5 De vochtvanger in de houder of adapter duwen, totdat deze hoorbaar vastklikt, en de gassampleleiding aansluiten.

Afvoer aan het einde van de levensduur

WAARSCHUWING

Risico op infectie

Gebruikte vochtvangers kunnen gecontamineerd zijn dienen met zorg te worden gehanteerd en afgevoerd.

Voer de vochtvangers op een adequate wijze en in overeenstemming met de lokale regelgeving af.

Buiten werking gestelde vochtvangers dienen als gecontamineerd ziekenhuisafval te worden afgevoerd. U dient zich te houden aan de plaatselijke voorschriften betreffende afvalverwerking.

Technische gegevens

Classificatie in overeenstemming met Richtlijn 93/42/EG, Bijlage IX	II a
UMDNS-code Universal Medical Device Nomenclature System – nomenclatuur voor medische apparatuur	18-061
GMDN-code Global Medical Device Nomenclature – wereldwijde nomenclatuur voor medische hulpmiddelen	41682

Werkingsprincipe

De patiënten-gasmeeteenheid wordt door 2 hydrofobe membranen, die het condensaat tegenhouden, beschermd. Voor een verdere verhoging van de veiligheid van de gasmeting bevinden zich in de gasflow bovendien 2 zelfdichtende filterelementen, die bij contact met water de gasflow afsluiten en blauw verkleuren.

Bestellijst

Naam	Artikelnummer
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

da Brugervejledning
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Vandfælde

ADVARSEL

Brugeren bør læse dette dokument og brugervejledningen for det tilhørende medicinske udstyr grundigt igennem, således at han/hun fuldt ud forstår dette tilbehørs funktion, før det tages i brug.

Varemærker

Varemærke	Varemærkets indehaver
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definition af sikkerhedsinformation

ADVARSEL

ADVARSEL markerer vigtige oplysninger om en potentielt farlig situation, som kan medføre død eller alvorlig tilskadekomst og derfor skal undgås.

FORSIGTIG

FORSIGTIG markerer vigtige oplysninger om en potentielt farlig situation, som kan medføre tilskadekomst i let eller middel grad for bruger eller patient eller forårsage apparatskade eller anden materiel skade og derfor skal undgås.

BEMÆRK

Efter BEMÆRK vises yderligere oplysninger, som kan lette betjeningen.

Definition af målgruppe

Målgruppen for dette produkt er defineret som brugere.

Denne målgruppe skal have modtaget instruktion i brugen af produktet og skal have den nødvendige oplæring og viden til at bruge produktet.

Produktet må kun bruges af den definerede målgruppe.

Brugere

Brugere er personer, der bruger det medicinske produkt i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse.

For din egen og patientens sikkerhed

Følg denne brugervejledning nøje

ADVARSEL

Fare for fejlbetjening og forkert anvendelse

Enhver anvendelse af det medicinske produkt forudsætter nøje kendskab til og streng overholdelse af alle dele af denne brugervejledning. Det medicinske produkt må kun anvendes til det formål, der er angivet under "Tilsigtet anvendelse".

Overhold alle ADVARSEL- og FORSIGTIG-meddelelser i denne brugervejledning og alle meddelelser på mærkater på det medicinske produkt nøje. Hvis disse sikkerhedsmeddelelser ikke overholdes, svarer det til en utilsigtet anvendelse af det medicinske produkt.

Produktspecifik sikkerhedsinformation

ADVARSEL

Risiko for unøjagtige måleværdier og svigt i gasmålingen

Når det medicinske produkt er tilsluttet, må der ikke benyttes medicinforstøvere eller aerosoler i ventilationssystemet; det kan det forstyrre gasmålingen midlertidigt og beskadige vandfælden og målesystemet.

Fjern sampleslangen midlertidigt, hvis der skal benyttes medicinforstøver i ventilationssystemet.

ADVARSEL

Risiko som følge af unøjagtige måleværdier og svigt i gasmålingen

Samplerslangen og vandfælden må ikke skylles eller desinficeres indvendigt; det kan forstyrre gasmålingen midlertidigt og beskadige vandfælden og målesystemet. Samplerslangen og vandfælden må ikke steriliseres.

ADVARSEL

Risiko for forvanskede måleværdier og svigt i gasmålingen

Silikone kan trænge ind i målekuvetten og forårsage permanent forvansket gasmåling.

Vandfældeholderens O-ringe må ikke sprøjtes med silikone.

FORSIGTIG

Risiko som følge af svigt i gasmålingen
Udskift vandfælden efter den maksimale brugstid.

FORSIGTIG

Risiko for funktionssvigt
Det medicinske produkt må ikke benyttes uden vandfælde.

FORSIGTIG

Risiko for sivgt i gasmålingen
Vandfælden skal altid være installeret, ellers kan målesystemet beskadiges. Dette gælder især under rengøring og desinficering.

Det medicinske produkt er testet og tilladt til brug med specifikke basisenheder, f.eks. Perseus A500.

Tilsigtet anvendelse

Vandfælde til engangsbrug til udskillelse af vand fra sampleslangen til en udsugende patientmonitor.

Til beskyttelse af patientmonitoren og patient-gasmålemodulet mod vand, bakterier og vira.

Til brug sammen med Dräger vandfældeholder uden Luer Lock-forbindelse og med Dräger vandfældeholder med Luer Lock-forbindelse og adapter.

Symboler

⌛	Anvendes før	〰	Fabrikationsdato
⇐	Tilslutning til prøveslange	🏭	Producent
📖	Advarsel! Følg denne brugervejledning nøje	REF	Artikelnummer
%	Relativ fugtighed	LOT	Lot-nummer
⊖	Omgivende tryk	🌡	Opbevaringstemperatur
❐	Antal		

Infinity ID-funktion

Vandfælden Infinity ID WaterLock 2 med integreret transponder kan kendes på navnet og artikelnummeret på mærkaten på bagsiden af vandfælden.

Transponderen bevirker, at Dräger-apparater med Infinity ID-teknologi kan identificere vandfælden Infinity ID WaterLock 2.

FORSIGTIG

Risiko for funktionssvigt
Transponderen må ikke beskadiges eller fjernes.

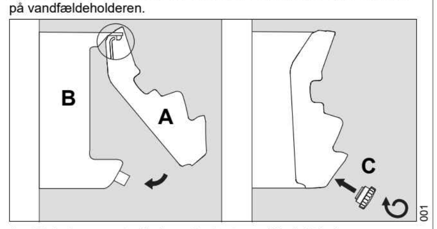
Vandfælden Infinity ID WaterLock 2 er kompatibel med alle Dräger anæstesiapparater, der anvendes med almindelige vandfælder.

Forberedelse

Påsætning af adapter

Adapteren er kun nødvendig, hvis vandfælden WaterLock 2 eller Infinity ID WaterLock 2 anvendes med en holder, der oprindeligt er beregnet til den ældre version af vandfælden.

Adapteren skal kun sættes på én gang. Derefter bliver den siddende på vandfældeholderen.



1 Skub den øverste åbning på adapteren (A) skråt ind over fremspringet på vandfældeholderen (B), indtil adapterens U-formede holder går i indgreb bag fremspringet.
2 Tryk adapterens nederste del (A) fast på vandfældeholderen (B).
3 Når adapteren er fastgjort sikkert til vandfældeholderen, skrues skruen (C) på Luer Lock-forbindelsen. Luer Lock-forbindelsen er nu lukket, og der kan ikke utilsigtet tilsluttes en prøveslange.

ADVARSEL

Risiko som følge af unøjagtige måleværdier

Når vandfælden anvendes på den gamle holder uden adapter, er der risiko for, at vandfælden ikke slutter tæt til holderen. Dette kan medføre lækage og fortynding af målegassen med omgivelsesluft. Dette vil forvanske måleresultaterne.

Brug kun vandfælden på den gamle holder med en adapter.

FORSIGTIG

Risiko som følge af svigt i gasmålingen
Brug aldrig den gamle holders Luer Lock-forbindelse, når adapteren anvendes sammen med den gamle holder. Luk altid den gamle holders Luer Lock-forbindelse med skruen.
Brug altid vandfældens Luer Lock-forbindelse, når prøveslangen tilsluttes.

FORSIGTIG

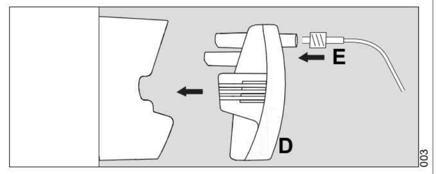
Risiko som følge af svigt i gasmålingen
Hvis vandfælden anvendes på den gamle holder uden adapter, kan vandfælden utilsigtet trækkes af holderen ved selv et svagt træk i sampleslangen. Dette kan bevirke målingssvigt.
Brug kun vandfælden på den gamle holder med en adapter.

Tilslutning af vandfælden

1 Tag den nye vandfælde ud af pakningen.
2 Skriv den aktuelle dato foran på vandfælden.

BEMÆRK

Trin 2 er ikke nødvendigt, hvis vandfælden Infinity ID WaterLock 2 benyttes sammen med Dräger-apparater med Infinity ID-teknologi, da dens brugstid i så fald overvåges automatisk.



3 Hold vandfælden (D) i det rillede greb, og skub den ind i holderen/adapteren, indtil den klikker på plads.
4 Sæt sampleslangen (E) i vandfældens Luer Lock-forbindelse.

Betjening

Udskiftning af vandfælden

- når den maksimale brugstid på 4 uger er nået.
- hvis der vises en fejlmeddelelse på patientmonitoren eller anæstesiapparatet.
- hvis tømning ikke fjerner fejlmeddelelsen på patientmonitoren eller anæstesiapparatet.
- hvis den er stærkt tilsmudset.
- hvis udvidelseselementerne i tilslutningerne bliver blå.

1 Tryk på vandfældens rillede greb, og træk udad.
2 Skriv den aktuelle dato foran på den nye vandfælde.

BEMÆRK

Trin 2 er ikke nødvendigt, hvis vandfælden Infinity ID WaterLock 2 benyttes sammen med Dräger-apparater med Infinity ID-teknologi, da dens brugstid i så fald overvåges automatisk.

3 Skub den nye vandfælde på plads i holderen/adapteren, indtil den klikker på plads.
4 Sæt prøveslangen i vandfældens Luer Lock-forbindelse.

Tømning af vandfælden

ADVARSEL

Infektionsrisiko

Væsken i vandfælden kan være kontamineret og skal håndteres og bortskaffes med omhu.

Væsken skal bortskaffes korrekt i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

ADVARSEL

Infektionsrisiko

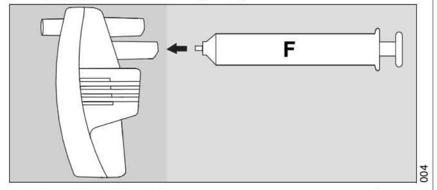
Hvis sampleslangen ikke fjernes, når vandfælden tages ud, kan kontamineret væske slippe ud af vandfælden.

Fjern sampleslangen fra vandfælden, før vandfælden tages ud af det medicinske apparat.

FORSIGTIG

Risiko som følge af svigt i gasmålingen
Når vandfælden er fuld, kan gasmålingen svigte.
Kontroller niveauet i vandfælden regelmæssigt, og tøm den om nødvendigt.

1 Tag prøveslangen af vandfælden.
2 Tryk på vandfældens rillede greb, og træk udad.



3 Sæt en tom sprøjte (F) uden kanyle, mindst 20 mL, i det blå forbindelsesstykke.
4 Sug vandet ud, fjern sprøjten, og bortskaf den fyldte sprøjte som smittefarligt hospitalsaffald.
5 Skub vandfælden ind i holderen/adapteren igen, indtil den klikker på plads, og tilslut prøveslangen.

Bortskaffelse

ADVARSEL

Infektionsrisiko

Brugte vandfælder kan være kontaminerede og kræver forsigtig håndtering og bortskaffelse.

Vandfælder skal bortskaffes korrekt i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

Kasserede vandfælder skal bortskaffes som smittefarligt hospitalsaffald. De lokale forskrifter for bortskaffelse af affald skal overholdes.

Tekniske data

Klassifikation i overensstemmelse med Direktiv 93/42/EØF, Bilag IX	II a
UMDNS Code Universal Medical Device Nomenclature System – nomenklatursystem for medicinsk udstyr	18-061
GMDN Code Global Medical Device Nomenclature – global nomenklatur for medicinsk udstyr	41682

Funktionsprincip

Kondensatet holdes tilbage af 2 hydrofobe membraner for at beskytte patient-gasmålemodulet. Gasmålingens sikkerhed øges yderligere af 2 selvforseglende filterelementer, som er placeret i gasstrømmen, og som lukker sig og bliver blå ved kontakt med vand.

Bestillingsliste

Betegnelse	Artikelnr.
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

no Bruksanvisning
Vannlås 2 / Infinity ID Vannlås 2
Vannfelle

ADVARSEL

For å få full forståelse av ytelseskarakteristikkene til dette utstyret, må brukeren gå grundig gjennom dette dokumentet samt bruksanvisningen for den medisinske enheten det kobles til, før utstyret tas i bruk.

Varemerker

Varemerke	Varemerkeeier
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definisjoner av sikkerhetsinformasjon

ADVARSEL

En ADVARSEL-melding gir viktig informasjon om en mulig farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan medføre dødsfall eller alvorlig skade.

FORSIKTIG

En FORSIKTIG-melding gir viktig informasjon om en potensiell farlig situasjon, som dersom den ikke unngås, kan føre til liten eller moderat personskade på bruker eller pasient eller til skade på det medisinske utstyret eller annet materiell.

MERKNAD

En MERKNAD gir ytterligere informasjon for å unngå problemer under bruk.

Definisjon av målgruppe

For dette produktet defineres brukere som målgruppe.

Denne målgruppen må ha blitt instruert i bruken av produktet og inneha den nødvendige opplæringen og kunnskapen til å bruke produktet.

Produktet må bare brukes av den definerte målgruppen.

Brukere

Brukere er personer som bruker det medisinske utstyret i henhold til tiltenkt bruk.

For din egen og dine pasienters sikkerhet

Følg bruksanvisningen nøye

ADVARSEL

Fare for feilbetjening og feil bruk

All bruk av det medisinske utstyret krever full forståelse av alle avsnittene i bruksanvisningen og at den følges fullt ut. Det medisinske utstyret må bare brukes til formål som er angitt under «Tiltenkt bruk».

Følg alle ADVARSEL- og FORSIKTIG-meldinger i denne bruksanvisningen og alle meldinger på utstyrets etiketter nøye. Hvis denne sikkerhetsinformasjonen ikke følges, anses det å være en bruk av det medisinske utstyret som er i strid med tiltenkt bruksmåte.

Produktspesifikk sikkerhetsinformasjon

ADVARSEL

Fare for feil gassmåleverdier og gassmålefeil

For å unngå midlertidig innvirkning på gassmålingen og forebygge skade på vannfellen og målesystemet, må du ikke bruke forstøvere eller aerosoler i respirasjonssystemet når den medisinske enheten er koblet til.

Koble fra målegasslangen midlertidig når medikamentforstøvere brukes i respirasjonssystemet.

ADVARSEL

Fare for feil gassmåleverdier og gassmålefeil

For å unngå midlertidig innvirkning på gassmålingen og forebygge skade på vannfellen og målesystemet, må du ikke skylle eller desinfisere målegasslangen eller vannfellen innvendig. Ikke steriliser målegasslangen eller vannfellen.

ADVARSEL

Fare for feilaktige gassmåleverdier og gassmålefeil

Silikon kan komme inn i målekyvetten og påvirke gassmålingen permanent.

Ikke spray O-ringene på vannfelleholderen med silikonspray.

FORSIKTIG

Fare på grunn av gassmålefeil
Skift ut vannfellen når den maksimaleieriodes er utløpt.

FORSIKTIG

Fare for apparatfeil
Ikke bruk den medisinske enheten uten vannfelle.

FORSIKTIG

Fare for gassmålefeil
For å forebygge skade på målesystemet, spesielt under rengjøring og desinfisering, må vannfellen alltid være påmontert.

Den medisinske enheten er testet og godkjent for bruk sammen med spesifikke grunnenheter, f. eks. Perseus A500.

Tiltenkt bruk

Engangsvannfelle for utskilling av vann fra målegasslangen til pasientmonitorer med suging.

For beskyttelse av pasientmonitoren og målemodulen for pasientgass mot vann, bakterier og virus.

Til bruk sammen med vannfelleholderen fra Dräger uten Luer Lock-koblinger, og med vannfelleholderen fra Dräger med Luer Lock-kobling og adapter.

Symboler

⌛	Brukes innen	〰	Produksjonsdato
⇐	Tilkobling av målegasslange	🏭	Produsent
📖	Advarsel! Følg bruksanvisningen nøye	REF	Delenummer
%	Relativ fuktighet	LOT	Partinummer
⊖	Atmosfærisk trykk	🌡	Temperaturgrense for oppbevaring
❐	Antall		

Funksjonen Infinity ID

Vannfellen Infinity ID WaterLock 2 med integrert transponder identifiseres ved navnet og delenummeret på etiketten på baksiden av vannfellen.

Dräger-enheter som er utstyrt med Infinity ID-teknologi, bruker transponderen til å identifisere vannfellen Infinity ID WaterLock 2.

FORSIKTIG

Fare for feilfunksjoner
Ikke skad eller flytt transponderen.

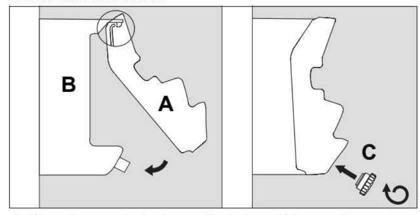
Vannfellen Infinity ID WaterLock 2 er kompatibel med alle Dräger-anestesiapparater som brukes med en konvensjonell vannfelle.

Klargjøring

Koble til adapteren

Adapteren kreves bare når vannfellen WaterLock 2 eller Infinity ID WaterLock 2 brukes med en holder som opprinnelig var beregnet på den gamle versjonen av vannfellen.

Adapteren trenger bare å kobles til én gang. Deretter forblir den tilkoblet vannfelleholderen.



1 Skyv den øverste åpningen på adapteren (A) over spissen på vannfelleholderen (B) på skrå vinkel til den U-formede holderen til adapteren festes bak spissen.
2 Trykk den nedre delen av adapteren (A) på vannfelleholderen (B).
3 Når adapteren sitter godt på vannfelleholderen, skrur du skruen (C) på Luer Lock-koblingen. Luer Lock-koblingen lukkes dermed, og en målegasslange kan ikke utilsiktet bli tilkoblet.

ADVARSEL

Fare på grunn av feil gassmåleverdier

Hvis vannfellen brukes på den gamle holderen uten en adapter, kan det hende at vannfellen ikke sitter tett på holderen. Dette kan føre til lekkasjer og fortynning av prøvegassen sammen med omgivelsesluften. Dette vil fordreie måleverdiene.

Bare bruk vannfellen på den gamle holderen med en adapter.

FORSIKTIG

Fare på grunn av gassmålefeil
Når adapteren brukes i kombinasjon med den gamle holderen, må ikke Luer Lock-koblingen på den gamle holderen brukes. Lås alltid Luer Lock-koblingen på den gamle holderen med skruen.
Bruk alltid Luer Lock-koblingen til vannfellen ved tilkobling til målegasslangen.

FORSIKTIG

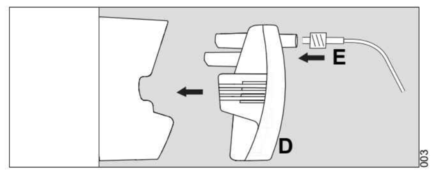
Fare på grunn av gassmålefeil
Hvis vannfellen brukes på den gamle holderen uten adapter, kan vannfellen utilsiktet bli fjernet fra holderen hvis det trekkes i målegasslangen, selv med liten kraft. Dette kan føre til målefeil.
Bare bruk vannfellen på den gamle holderen med en adapter.

Koble til vannfellen

1 Ta den nye vannfellen ut av emballasjen.
2 Skriv dagens dato foran på vannfellen.

MERKNAD

Trinn 2 er ikke nødvendig hvis vannfellen Infinity ID WaterLock 2 brukes sammen med Dräger-enheter med Infinity ID-teknologi, fordi den maksimale brukstiden til vannfellen overvåkes automatisk.



3 Hold vannfellen (D) i de riflete gripetakene og sett den inn i holderen eller adapteren til du kan høre at den klikker på plass.
4 Koble målegasslangen (E) til Luer Lock-koblingen på vannfellen.

Bruk

Skifte ut vannfellen

- Når den maksimale brukstiden på 4 uker er nådd.
- Hvis det er en feilmelding på pasientmonitoren eller anestesiapparatet.
- Hvis feilmeldingen på pasientmonitoren eller anestesiapparatet ikke slettes når vannfellen tømmes.
- Hvis den er meget forurenset.
- Hvis hevetetningene i koblingene er blåfarget.

1 Trykk på gripetakene på vannfellen og trekk utover.
2 Skriv dagens dato foran på den nye vannfellen.

MERKNAD

Trinn 2 er ikke nødvendig hvis vannfellen Infinity ID WaterLock 2 brukes sammen med Dräger-enheter med Infinity ID-teknologi, fordi den maksimale brukstiden til vannfellen overvåkes automatisk.

3 Trykk den nye vannfellen inn i holderen eller adapteren til du hører at den klikker på plass.
4 Koble målegasslangen på Luer Lock-koblingen til vannfellen.

Tømme vannfellen

ADVARSEL

Fare for infeksjon

Væsken i vannfellen kan være kontaminert, og må håndteres og avhendes med forsiktighet.

Væsken må avhendes på en forsvarlig måte og i samsvar med lokale forskrifter.

ADVARSEL

Fare for infeksjon

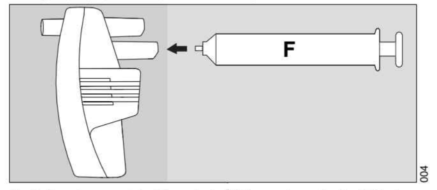
Hvis målegasslangen er tilkoblet mens vannfellen fjernes, kan kontaminert væske bli sluppet ut fra vannfellen.

Koble målegasslangen fra vannfellen før du fjerner vannfellen fra den medisinske enheten.

FORSIKTIG

Fare på grunn av gassmålefeil
Når vannfellen er full, kan gassmålingen svikte.
Kontroller regelmessig påfyllingsnivået til vannfellen og tøm den ved behov.

1 Ta målegasslangen av vannfellen.
2 Trykk på gripetakene på vannfellen og trekk utover.



3 Sett en tom sprøyte (F) med et påfyllingsvolum på minst 20 mL uten kanyle inn i den blå koblingen.
4 Trekk ut vann, ta bort sprøyten og kast den fulle sprøyten som infisert sykehusavfall.
5 Trykk vannfellen på holderen eller adapteren igjen til du hører at den klikker på plass, og koble til målegasslangen.

Avfallshåndtering

ADVARSEL

Fare for infeksjon

Brukte vannfeller kan være kontaminerte, og krever forsiktig håndtering og avhending.

Vannfellene må avhendes på en forsvarlig måte og i samsvar med lokale forskrifter.

Vannfeller som har blitt tatt ut av bruk, skal avhendes som infisert sykehusavfall. Følg avfallsbehandlingsreglene på stedet.

Tekniske data

Klassifisering i samsvar med Direktiv 93/42/EØF, Vedlegg IX	II a
UMDNS-kode Universal Medical Device Nomenclature System – nomenklatursystem for medisinsk utstyr	18-061
GMDN-kode Global Medical Device Nomenclature System – global nomenklatur for medisinsk utstyr	41682

Funksjonsprinsipp

Ved hjelp av 2 hydrofobe membraner holdes kondensen og beskyttes målemodulen for pasientgass. For ytterligere økning av sikkerheten av gassmålingene, er 2 selvforseglende filterelementer som lukkes og blir blåfarget ved kontakt med vann, plassert i gasstrømmen.

Bestillingsliste

Navn	Delenummer
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

sv	Vattenfälla	Bruksanvisning
fi	Vesilukko	Käyttöohje
lt	Vandens gaudyklė	Naudojimo instrukcija
lv	Ūdens uztvērējs	Lietošanas instrukcija
ru	Влагосборник	Руководство по эксплуатации
pl	Pułapka wodna	Instrukcja obsługi
cs	Kondenzační nádobka	Návod k použití
sk	Odlučovač vody	Návod na použitie
hu	Páracsapda	Használati útmutató

CE 0123
Directive 93/42/EEC
concerning Medical Device

Manufacturer:
Drägerwerk AG & Co. KGaA
Moislinger Allee 53 - 55
D-23542 Lübeck
Germany
☎ +49 451 8 82-0
FAX +49 451 8 82-20 80
http://www.draeger.com

Distributed in the USA by:
Draeger, Inc.
3135 Quarry Road
Telford, PA 18969-1042
U.S.A.
☎ (215) 721-5400
(800) 4DRAGER
(800 437-2437)
FAX (215) 723-5935
http://www.draeger.com

日本国内販売元
ドレーゲルジャパン株式会社
東京都品川区上大崎 2-13-17　目黒東急ビル
☎ 03-6447-7200
FAX 03-6447-7210
http://www.draeger.com

经销商 / 售后服务单位：
德尔格医疗设备（上海）有限公司
中国（上海）自由贸易试验区杨高北路 2001 号市场商务楼
一层 1-109 室、1-113 室
☎ 800-820-3400
+86 21 3108 6000
传真 +86 21 3108 6011
http://www.draeger.com

90 52 508 – GA 5400.025 me

Edition: 7 – 2019-10
(Edition: 1 – 2009-12)
Dräger reserves the right to make modifications to the equipment without prior notice.

---

sv Bruksanvisning

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

Vattenfälla

VARNING

För att få full förståelse för denna utrustnings prestandaegenskaper måste användaren före användning noggrant läsa detta dokument samt handboken till den produkt som används med denna utrustning.

Varumärken

Varumärke	Varumärkets ägare
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definitioner säkerhetsinformation

VARNING

En VARNING innehåller viktig information om en potentiellt farlig situation som kan leda till dödsfall eller allvarlig personskada om den inte undviks.

FÖRSIKTIGHET

En uppmaning om FÖRSIKTIGHET innehåller viktig information om en potentiellt farlig situation som kan leda till att användaren eller patienten skadas lindrigt eller måttligt eller göra att apparaten skadas om den inte undviks.

OBS

OBS innehåller extrainformation som är avsedd att underlätta användning.

Definition av målgrupp

För denna produkt definieras användarna som målgrupp.

Denna målgrupp måste har fått instruktioner om hur produkten används och ha nödvändig utbildning och kunskap om användning av produkten.

Produkten får endast användas av den definierade målgruppen.

Användare

Användare är personer som använder den medicintekniska produkten i enlighet med dess avsedda användning.

För din och dina patienters säkerhet

Följ bruksanvisningen noga

VARNING

Risk för felaktig drift och felaktig användning

All användning av den medicintekniska produkten kräver full förståelse och strikt beaktande av alla avsnitt i denna bruksanvisning. Den medicintekniska produkten får bara användas för det syfte som anges i avsnittet "Avsett användningsområde".

Iaktta noggrant alla meddelanden som är märkta med VARNING och FÖRSIKTIGHET i bruksanvisningen och alla meddelanden på apparatens skyltar. Underlåtenhet att följa dessa säkerhetsmeddelanden utgör en användning av den medicintekniska produkten som är oförenlig med den avsedda användningen.

Produktspecifik säkerhetsinformation

VARNING

Risk för inexakta gas mätvärden och misslyckad gasmätning

För att undvika tillfällig påverkan på gasmätningen och för att förhindra skador på vattenfällan och mätsystemet får inte nebulisatorer eller aerosoler användas i andningssystemet när den medicinska enheten är ansluten.

Koppla bort provledningen temporärt när nebulisatorer används i andningssystemet.

VARNING

Risk pga. inexakta gas mätvärden och misslyckande av gasmätningen

För att undvika tillfällig påverkan på gasmätningen och för att förhindra skador på vattenfällan och mätsystemet får insidan av provledningen eller vattenfällan inte sköljas eller desinficeras. Sterilisera inte provledningen eller vattenfällan.

VARNING

Risk pga. förfalskade gas mätvärden och misslyckad gasmätning

Silikon kan komma in i mätkyvetten och påverka gasmätningen permanent.

Spraya inte O-ringarna till vattenfällans hållare med silikonspray.

FÖRSIKTIGHET

Risk pga. misslyckad gasmätning
Byt ut vattenfällan när den maximala användningstiden har gått ut.

FÖRSIKTIGHET

Risk för felfunktion
Använd inte den medicintekniska produkten utan en vattenfälla.

FÖRSIKTIGHET

Risk för misslyckad gasmätning
För att undvika skador på mätsystemet, särskilt under rengöring och desinfektion, ska vattenfällan alltid vara installerad.

Den medicintekniska produkten är testad och godkänd för att användas med specifik grundutrustning, t.ex. Perseus A500.

Avsett användningsområde

Engångs vattenfälla för separation av vatten från provledningen till sugande patientmonitorer.

För att skydda pateintmonitorn och mätningsmodulen för patientgas mot vatten, bakterier och virus.

För användning tillsammans med Drägers hållare till vattenfälla utan Luer Lock-anslutning och med Drägers hållare till vattenfälla med Luer Lock-anslutning och adapter.

Symboler

⌛	Användning av	〰	Tillverkningsdatum
⇤	Provledningsanslutning	🏭	Tillverkare
📖	Varning! Följ bruksanvisningen noga	REF	Artikelnummer
%	Rel. fuktighet	LOT	Partinummer
↔	Atmosfäriskt tryck	🌡	Temperaturgräns för förvaring
⧉	Mängd		

Funktion Infinity ID

Vattenfällan Infinity ID-WaterLock 2 med integrerad transponder kan identifieras genom namnet och artikelnumret på etiketten på vattenfällans baksida.

För Dräger-apparater med Infinity ID-teknologi används transpodern för att identifiera vattenfällan med Infinity ID WaterLock 2.

FÖRSIKTIGHET

Risk för funktionsfel
Transpondern får inte skadas eller tas bort.

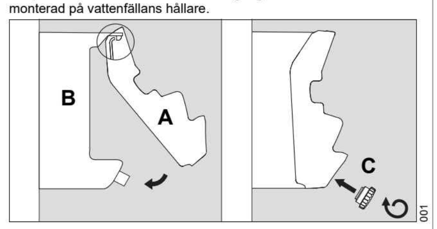
Vattenfällan Infinity ID WaterLock 2 är kompatibel med samtliga Drägers anestesiarbetsstationer som drivs med en konventionell vattenfälla.

Förberedelse

Ansluta adapterkabeln

Adaptern används endast vid användning av vattenfällorna WaterLock 2 eller Infinity ID WaterLock 2 med en hållare som ursprungligen varit avsedd för den gamla versionen av vattenfällan.

Adaptern behöver endast anslutas en gång. Därefter förblir den monterad på vattenfällans hållare.



1 Skjut den övre öppningen på adaptern (A) över spetsen på vattenfällans hållare (B) tills adapterns U-formade hållare hakar fast bakom spetsen.
2 Tryck på den nedre delen av adaptern (A) på vattenfällans hållare (B).
3 När adaptern sitter fast ordentligt på vattenfällans hållare, skruva på skruven (C) på Luer Lock anslutningen. Luer Lock-anslutningen är därmed stängd och det är inte möjligt att ansluta en provledning av misstag.

VARNING

Risk på grund av felaktiga gasmätningsvärden

Om vattenfällan används på den gamla hållaren utan adapter kan det hända att vattenfällan inte sitter tätt på hållaren. Detta kan leda till läckage och att mätgasen förtunnas med omgivningsluft. Mätresultaten blir därmed förvrängda.

Använd endast vattenfällan på den gamla hållaren med en adapter.

FÖRSIKTIGHET

Risk på grund av misslyckad gasmätning
När du använder adaptern i kombination med den gamla hållaren, använd inte Luer Lock anslutningen från den gamla hållaren.
Använd alltid skruven för att stänga Luer Lock-anslutningen på den gamla hållaren.
Använd alltid Luer Lock-anslutningen till vattenfällan när provledningen ska anslutas.

FÖRSIKTIGHET

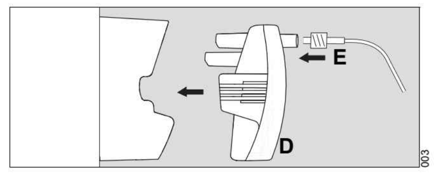
Risk på grund av misslyckad gasmätning
Om vattenfällan används på den gamla hållaren utan en adapter, kan vattenfällan av misstag dras av hållaren om man drar i provledningen i provledningen, även endast med lite kraft. Detta kan leda till misslyckad mätning.
Använd endast vattenfällan på den gamla hållaren med en adapter.

Ansluta vattenfällan

1 Ta ut den nya vattenfällan ur förpackningen.
2 Skriv aktuellt datum på vattenfällans framsida.

OBS

Steg 2 är inte nödvändigt om vattenfällan Infinity ID WaterLock 2 används tillsammans med Dräger-apparater med Infinity ID-teknologi eftersom vattenfällans maximala livslängd övervakas automatiskt.



3 Håll vattenfällan (D) i de räfflade handtagen och för in den i hållaren eller adaptern tills den ljudligt snäpper fast.
4 Anslut provledningen (E) till vattenfällans Luer Lock anslutning.

Drift

Byta vattenfälla

- När max livslängd på 4 veckor har uppnåtts.
- När ett felmeddelande visas på patientskärmen eller anestestiarbetsstationen.
- Om tömning inte återställer felmeddelandet på patientskärmen eller anestestiarbetsstationen.
- Om den är kraftigt nedsmutsad.
- Om källelementen i anslutningarna blir blå.

1 Håll vattenfällan i de räfflade handtagen och dra utåt.
2 Skriv aktuellt datum på den nya vattenfällans framsida.

OBS

Steg 2 är inte nödvändigt om vattenfällan Infinity ID WaterLock 2 används tillsammans med Dräger-apparater med Infinity ID-teknologi eftersom vattenfällans maximala livslängd övervakas automatiskt.

3 Tryck in den nya vattenfällan på plats i hållaren eller adaptern tills den snäpper fast.
4 Anslut provledningen till vattenfällans Luer Lock-anslutning.

Tömma vattenfällan

VARNING

Infektionsrisk

Vätskan i vattenfällan kan vara förorenad och måste hanteras och avfallshanteras med omsorg.

Avfallshantera vätskan på ett korrekt sätt och i enlighet med lokala föreskrifter.

VARNING

Infektionsrisk

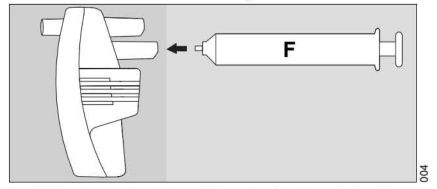
Om provledningen förblir ansluten när vattenfällan tas bort, kan förorenad vätska läcka ut från vattenfällan.

Koppla bort provledningen från vattenfällan innan du tar bort vattenfällan från den medicintekniska produkten.

FÖRSIKTIGHET

Risk på grund av misslyckad gasmätning
När vattenfällan är full kan gasmätningen misslyckas.
Kontrollera vattenfällans fyllnivå regelbundet och töm den vid behov.

1 Avlägsna provledningen från vattenfällan.
2 Håll vattenfällan i de räfflade handtagen och dra utåt.



3 Sätt i en tom spruta utan kanyl (F) med en fyllvolym på minst 20 mL i den blå anslutningen.
4 Dra ut vatten, ta bort sprutan och kasta den fulla sprutan som infekterat sjukhusavfall.
5 Tryck in den nya vattenfällan på plats i hållaren eller adaptern tills den snäpper fast och anslut provledningen.

Kassering

VARNING

Infektionsrisk

Använda vattenfällor kan vara förorenade och måste hanteras och avfallshanteras försiktigt.

Avfallshantera vattenfällan på ett korrekt sätt och i enlighet med lokala föreskrifter.

Kasserade vattenfällor som har tagits ur drift, ska avfallshanteras som infekterat sjukhusavfall. Följ de lokala avfallshanteringsföreskrifterna.

Tekniska data

Klassifikation i enlighet med EU-Direktiv 93/42/EEG Bilaga IX	II a
UMDNS-kod Universal Medical Device Nomenclature System – nomenklatur för medicintekniska enheter	18-061
UMDNS-kod Universal Medical Device Nomenclature System – global nomenklatur för medicintekniska enheter	41682

Funktionsprincip

Med hjälp av två hydrofoba membraner hålls kondensatet kvar och mätningsmodulen för patientgas skyddas. För att ytterligare förbättra gasmätningens säkerhet har två självtätande filterelement, som stängs och blir blå vid kontakt med vatten, placerats i gasströmmen.

Beställningslista

Namn	Artikelnummer
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

---

fi Käyttöohje

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

Vesilukko

VAROITUS

Jotta käyttäjä ymmärtää täysin tämän lisävarusteen toimintaominaisuudet, hänen tulee ennen varusteen käyttämistä huolellisesti lukea tämä dokumentti sekä myös sen lääkinnällisen laitteen käyttöohje, johon lisävaruste tullaan liittämään.

Tavaramerkit

Tavaramerkki	Tavaramerkin omistaja
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Turvatietomääritykset

VAROITUS

VAROITUS antaa tärkeää tietoa potentiaalisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi johtaa kuolemaan ja vakaviin vammoihin, jos sitä ei vältetä.

HUOMIO

HUOMIO antaa tärkeää tietoa potentiaalisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi johtaa käyttäjän tai potilaan lievään tai keskivaikeaan vammaan tai lääkinnällisen laitteen tai muun omaisuuden vaurioon.

HUOMAUTUS

HUOMAUTUS tarjoaa lisätietoja, joiden avulla voidaan välttää epämukavuutta käytön aikana.

Kohderyhmän määritelmä

Käyttäjät on määritetty tämän tuotteen kohderyhmäksi.

Tämän kohderyhmän tulee olla saanut opastuksen tuotteen käyttämiseen ja omata vaadittava koulutus ja tietämys tuotteen käyttämiseen.

Ainoastaan määritetty kohderyhmä saa käyttää tätä tuotetta.

Käyttäjät

Käyttäjät ovat henkilöitä, jotka käyttävät lääkinnällistä laitetta sen käyttötarkoituksen mukaisesti.

Oman ja potilaittesi turvallisuuden vuoksi

Noudata tarkasti tätä käyttöohjetta

VAROITUS

Virheellisen toiminnan ja väärinkäytön vaara

Lääkinnällisen laitteen käyttäminen edellyttää tämän käyttöohjeen kaikkien osioiden täydellistä tuntemista ja noudattamista. Lääkinnällistä laitetta saa käyttää vain kohdassa "Käyttötarkoitus" määritettyyn tarkoitukseen.

Noudata tarkasti kaikkia VAROITUS ja HUOMIO -merkinnöillä varustettuja kohtia ja kaikkia lääkinnällisten laitteiden kilvissä olevia ilmoituksia. Jos näitä turvallisuusohjeita ei noudateta, lääkinnällisen laitteen käyttö ei ole sen käyttötarkoituksen mukaista.

Tuotekohtainen turvallisuustieto

VAROITUS

Epätarkkojen kaasumittausarvojen ja virheellisen kaasumittauksen vaara

Ajoittaisen vaikutuksen kaasumittaukseen välttämiseksi ja vesilukon ja mittausjärjestelmän vaurioitumisen estämiseksi, älä käytä lääkesumuttimia tai aerosoleja hengitysjärjestelmässä, kun lääkinnällinen laite on liitettynä.

Irrota tilapäisesti näytelinjasta, kun hengitysjärjestelmässä käytetään lääkesumuttimia.

VAROITUS

Epätarkkojen kaasumittausarvojen ja virheellisen kaasumittauksen vaara

Ajoittaisen vaikutuksen kaasumittaukseen välttämiseksi ja vesilukon ja mittausjärjestelmän vaurioitumisen estämiseksi, älä huuhtele tai desinfioi näytelinjan tai vesilukon sisäpuolta. Älä steriloi näytelinjaa tai vesilukkoa.

VAROITUS

Vääristyneiden kaasumittausarvojen ja virheellisen kaasumittauksen vaara

Silikonia voi joutua mittauskyvettiin ja vaikuttaa jatkuvasti kaasumittaukseen.

Älä suihkuta vesilukon pidikkeen O-renkaita silikonisuihkeella.

HUOMIO

Virheellisen kaasumittauksen vaara.
Vaihda vesilukko, kun sen maksimi käyttöaika on kulunut.

HUOMIO

Laitteen virhetoiminnan vaara
Älä käytä lääkinnällistä laitetta ilman vesilukkoa.

HUOMIO

Virheellisen kaasumittauksen vaara.
Mittausjärjestelmän vaurioitumisen estämiseksi, erityisesti puhdistuksen ja desifioinnin aikana, pidä vesilukko aina asennettuna.

Lääkinnällinen laite on testattu ja hyväksytty käytettäväksi tiettyjen peruslaitteiden, esim. Perseus A500, kanssa.

Käyttötarkoitus

Kertakäyttöinen vesilukko veden erottamiseksi imevien potilasmonitorien näytelinjasta.

Potilasmonitorin ja potilaan kaasumittausmoduulin suojaksi vettä, bakteereja ja viruksia vastaan.

Luer Lock -liitännättömän Dräger-vesilukkopidikkeen sekä Luer Lock -liitännällisen Dräger-vesilukkopidikkeen ja adapterin kanssa käytettäväksi.

Symbolit

⌛	Käytä ennen	〰	Valmistuspäivä
⇤	Näytekaasuliitin	🏭	Valmistaja
📖	Varoitus! Noudata tarkasti käyttöohjetta	REF	Osanumero
%	Suhteellinen kosteus	LOT	Eränumero
↔	Ilmanpaine	🌡	Varastoinnin lämpötilarajoitus
⧉	Lukumäärä		

Infinity ID toiminto

Vesilukko Infinity ID WaterLock 2 integroidulla transponderilla on tunnistettavissa vesilukon takana olevassa etiketissä olevasta nimestä ja osanumerosta.

Dräger:in Infinity ID teknologialla varustetuissa laitteissa transponderia käytetään vesilukon Infinity ID WaterLock 2 yksilöimiseen.

HUOMIO

Virhetoimintojen vaara
Älä vaurioita tai poista transponderia.

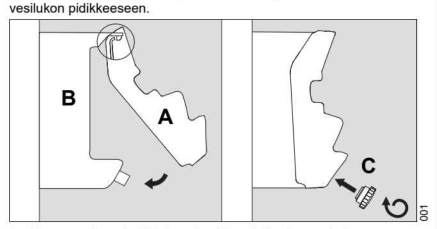
Vesilukko Infinity ID WaterLock 2 sopii yhteen kaikkien tavanomaista vesilukkoa käyttävien Dräger-anestesiatyöasemien kanssa.

Valmistelu

Adapterin liittäminen

Adapteria tarvitaan vain, jos WaterLock 2- tai Infinity ID WaterLock 2 -vesilukkoa käytetään pidikkeessä, joka on alun perin tarkoitettu vesilukon vanhalle versiolle.

Adapteri tarvitsee liittää vain yhden kerran. Tämän jälkeen se jää vesilukon pidikkeeseen.



1 Työnnä adapterin (A) ylempi aukko edellä vinossa kulmassa vesilukon pidikkeen (B) nokan ylitse, kunnes adapterin U-muotoinen pidike napsahtaa kiinni nokan taakse.
2 Paina adapterin (A) alempi osa vesilukon pidikkeeseen (B).
3 Kun adapteri on kunnollisesti kiinnitetty vesilukon pidikkeeseen, ruuvaa ruuvi (C) Luer Lock -liitäntään. Luer Lock -liitäntä on näin suljettu ja näyteputkea ei voida liittää vahingossa.

VAROITUS

Epätarkoista kaasumittausarvoista aiheutuva vaara

Jos vesilukkoa käytetään vanhassa pidikkeessä ilman adapteria, saattaa olla, ettei vesilukko istu tiiviisti pidikkeessä. Tämä saattaa aiheuttaa vuotoja ja mittauskaasun laimenemista ympäröivällä ilmalla. Tämä voi vääristää mittaustuloksia.

Käytä vesilukkoa vanhassa pidikkeessä ainoastaan yhdessä adapterin kanssa.

HUOMIO

Virheellisen kaasumittauksen vaara.
Älä käytä vanhan pidikkeen Luer Lock -liitäntää käyttäessäsi adapteria yhdessä vanhan pidikkeen kanssa. Sulje aina vanhan pidikkeen Luer Lock -liitäntä ruuvilla.
Käytä aina vesilukon Luer Lock -liitäntää kaasunäytelinjan liittämiseen.

HUOMIO

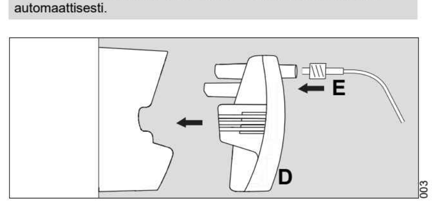
Virheellisen kaasumittauksen vaara.
Jos vesilukkoa käytetään vanhassa pidikkeessä ilman adapteria, vesilukko saattaa irrota pidikkeestä, kun näytelinjasta vahingossa vedetään hyvinkin vähäisellä voimalla. Tämä voi vääristää mittaustuloksia.
Käytä vesilukkoa vanhassa pidikkeessä ainoastaan yhdessä adapterin kanssa.

Vesilukon liittäminen

1 Poista vesilukko pakkauksesta.
2 Kirjoita nykyinen päivämäärä vesilukon etupuolelle.

HUOMAUTUS

Vaihe 2 ei ole tarpeen, jos vesilukkoa Infinity ID WaterLock 2 käytetään sellaisten Dräger laitteiden yhteydessä, jotka käyttävät Infinity ID teknologiaa, koska vesilukon käyttöikää tarkkaillaan automaattisesti.



3 Pidä kiinni vesilukon (D) uritetuista pinnoista, aseta se pidikkeeseen/adapteriin, kunnes se napsahtaa kuuluvasti paikoilleen.
4 Liitä näytelinja (E) Luer Lock -liitäntään.

Käyttö

Vesilukon vaihtaminen

- Kun 4 viikon suurin sallittu käyttöikä on saavutettu.
- Jos potilasmonitorissa tai anestesiatyöasemassa annetaan virheilmoitus.
- Jos tyhjentäminen ei korjaa potilasmonitorin tai anestesiatyöaseman virheilmoitusta.
- Jos se on erittäin likainen.
- Jos liitäntöjen paisunta-tiivisteet muuttuvat siniseksi.

1 Pidä kiinni vesilukon uritetuista pinnoista ja vedä ulospäin.
2 Kirjoita nykyinen päivämäärä uuden vesilukon etupuolelle.

HUOMAUTUS

Vaihe 2 ei ole tarpeen, jos vesilukkoa Infinity ID WaterLock 2 käytetään sellaisten Dräger laitteiden yhteydessä, jotka käyttävät Infinity ID teknologiaa, koska vesilukon käyttöikää tarkkaillaan automaattisesti.

3 Työnnä uusi vesilukko pidikkeeseen tai adapteriin, kunnes se lukkiutuu kuuluvasti paikalleen.
4 Liitä näytelinja vesilukon Luer Lock -liitäntään.

Vesilukon tyhjentäminen

VAROITUS

Infektiovaara.

Vesilukossa oleva neste voi olla kontaminoitunutta ja vaatii huolellista käsittelyä ja hävittämistä.

Hävitä neste asianmukaisesti ja paikallisia määräyksiä noudattaen.

VAROITUS

Infektiovaara.

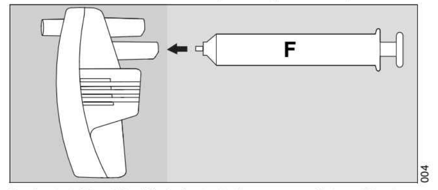
Jos näytelinja pysyy liitettynä, kun vesilukko on poistettu, kontaminoitua nestettä voi paeta vesilukosta.

Irrota näytelinja vesilukosta ennen vesilukon poistamista lääkinnällisestä laitteesta.

HUOMIO

Virheellisen kaasumittauksen vaara.
Kun vesilukko on täynnä, kaasumittaus voi olla virheellinen.
Tarkasta vesilukon täyttötaso säännöllisesti ja tyhjennä tarvittaessa.

1 Irrota näytelinja vesilukosta.
2 Pidä kiinni vesilukon uritetuista pinnoista ja vedä ulospäin.



3 Aseta tyhjä ruisku (F), jonka täyttötilavuus on vähintään 20 mL, ilman kanyyliä siniseen liitäntään.
4 Ime vesi pois, poista ruisku ja hävitä täysinäinen ruisku tartuntavaarallisen sairaalajätteen tavoin.
5 Työnnä vesilukko takaisin pidikkeeseen tai adapteriin, kunnes se lukkiutuu kuuluvasti paikalleen, ja liitä näytelinja.

Hävittäminen

VAROITUS

Infektiovaara.

Käytetyt vesilukot voivat olla kontaminoituneita ja vaatia huolellista käsittelyä ja hävittämistä.

Hävitä vesilukot asianmukaisesti ja paikallisia määräyksiä noudattaen.

Käytöstä poistetut vesilukot on hävitettävä tartuntavaarallisen sairaalajätteen tapaan. Noudata paikallisia jätehuoltomääräyksiä.

Tekniset tiedot

Luokitus Direktiivin 93/42/ETY, Liite IX mukaisesti	II a
UMDNS-koodi Universal Medical Device Nomenclature System – lääkinnällisten laitteiden nimikkeistöjärjestelmä	18-061
GMDN-koodi Global Medical Device Nomenclature – maailmanlaajuinen lääkinnällisten laitteisden nimikkeistö	41682

Toimintaperiaate

Kondensaatti pidätetään paikallaan 2 hydrophobisen kalvon avulla potilaskaasu-mittausmoduulin suojaamiseksi. Kaasunmittauksen turvallisuuden lisäparantamiseksi, kaasuvirtaukseen on asetettu 2 itsetiivistyvää suodatinelementtiä, jotka vettä kohdatessaan sulkeutuvat ja värjäytyvät sinisiksi.

Tilausluettelo

Nimitys	Osanumero
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

---

lt Naudojimo instrukcija

„WaterLock 2“ / „Infinity ID WaterLock 2“

Vandens gaudyklė

ĮSPĖJIMAS

Prieš pradedant naudoti šį pagalbinį reikmenį, būtina suprasti jo veikimo savybes, todėl naudotojas turi atidžiai perskaityti šį dokumentą bei pridedamas medicinos prietaiso naudojimo instrukcijas.

Prekių ženklai

Prekės ženklas	Prekės ženklo savininkas
„WaterLock“®	„Dräger“
„Infinity“®	„Dräger“

Saugos informacijos apibrėžtys

ĮSPĖJIMAS

ĮSPĖJIMO pranešimas suteikia svarbios informacijos apie galimą pavojingą situaciją, kuri, jei jos nebus išvengta, gali sukelti mirtį arba sunkius kūno sužalojimus.

ATSARGIAI

Pranešimas ATSARGIAI suteikia svarbią informaciją apie galimą pavojingą situaciją, kuri, jei jos nebus išvengta, gali nesunkiai arba vidutiniškai sužeisti vartotoją arba pacientą arba sugadinti medicinos prietaisą arba kitokią nuosavybę.

PASTABA

PASTABA suteikia papildomą informaciją, kaip išvengti nepatogumų darbo metu.

Tikslinės grupės apibrėžimas

Šio prietaiso tikslinė grupė yra naudotojai.

Ši tikslinė grupė privalo būti apmokyta, kaip naudoti prietaisą, bei mokėti jį naudoti.

Šį prietaisą gali naudoti tik apibrėžta tikslinė grupė.

Naudotojai

Naudotojai - tai asmenys, naudojantys medicinos prietaisą pagal paskirtį.

Jūsų ir jūsų pacientų saugumui

Prašome griežtai laikytis šios naudojimo instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Pavojus dėl netinkamo veikimo ir naudojimo

Naudojantis medicinos prietaisu, būtina visiškai suprasti visas šios naudojimo instrukcijos dalis ir griežtai jų laikytis. Medicinos prietaisas turi būti naudojamas tik skyriuje „Paskirtis“ nurodytu tikslu.

Griežtai laikykitės visų ĮSPĖJIMŲ ir ATSARGIAI pranešimų, nurodytų šioje naudojimo instrukcijoje bei medicinos prietaiso žymenose. Šių saugos reikalavimų nesilaikymas reiškia medicinos prietaiso naudojimą ne pagal paskirtį.

Su prietaiso specifika susijusi saugos informacija

ĮSPĖJIMAS

Pavojus dėl netikslių dujų matavimo verčių ir dujų matavimo sutrikimo

Norėdami išvengti laikino dujų matavimo sutrikimo ir nesutrikdyti vandens gaudyklės bei matavimo sistemos veikimo, nenaudokite rūkinio purkštuvo ar aerozolio kvėpavimo apytakos sistemai, kai medicinos prietaisas prijungtas.

Naudodami rūkinį purkštuvą kvėpavimo apytakos sistemai, laikinai atjunkite mėginių liniją.

ĮSPĖJIMAS

Pavojus dėl netikslių dujų matavimo verčių ir dujų matavimo sutrikimo

Kad išvengtumėte laikino dujų matavimo sutrikimo ir nesutrikdytumėte vandens gaudyklės bei matavimo sistemos veikimo, neplaukite ir nedezinfekuokite mėginių linijos ar vandens gaudyklės vidaus. Mėginių linijos ar vandens gaudyklės negalima sterilizuoti.

ĮSPĖJIMAS

Pavojus dėl netikslių dujų matavimo verčių ir dujų matavimo sutrikimo

Į matavimo kiuvetes gali patekti silikono, ir tai gali paveikti nepertraukiamą dujų matavimo procesą.

Nepurkškite silikono ant vandens gaudyklės laikiklio žiedinių tarpiklių.

ATSARGIAI

Dujų matavimo sutrikimo pavojus
Pasibaigus vandens gaudyklės naudojimo laikui, pakeiskite ją.

ATSARGIAI

Prietaiso gedimo pavojus
Nenaudokite medicinos prietaiso be vandens gaudyklės.

ATSARGIAI

Dujų matavimo sutrikimo pavojus
Kad matavimo sistema nesutriktų, ypač valant ir dezinfekuojant, visuomet turi būti įtaisyta vandens gaudyklė.

Medicinos prietaisas yra patikrintas ir patvirtintas naudojimui su tam tikrais pagrindiniais prietaisais, pvz., „Perseus A500“.

Paskirtis

Vienkartinė vandens gaudyklė skirta atskirti vandenį nuo pacientų siurbimo monitorių mėginių linijos.

Vandens gaudyklė taip pat skirta apsaugoti pacientų monitorių ir dujų matavimo modulį nuo vandens, bakterijų ir virusų.

Naudokite su „Dräger“ vandens gaudyklės laikikliu be „Luer Lock“ jungties ir su „Dräger“ vandens gaudykle su „Luer Lock“ jungtimi ir adapteriu.

Simboliai

⌛	Naudoti	〰	Pagaminimo data
⇤	Mėginio linijos sujungimas	🏭	Gamintojas
📖	Įspėjimas! Prašome griežtai laikytis šios naudojimo instrukcijos	REF	Dalies numeris
%	Santykinis drėgnis	LOT	Serijos numeris
↔	Atmosferos slėgis	🌡	Saugojimo temperatūros riba
⧉	Kiekis		

„Infinity ID“ funkcija

„Infinity ID WaterLock 2“ vandens gaudyklė su integruotu atsakikliu atpažįstama pagal pavadinimą ir dalies numerį etiketėje, esančioje kitoje gaudyklės pusėje.

„Dräger“ prietaisai su „Infinity ID“ technologija turi atsakiklį, atpažįstantį vandens gaudyklę „Infinity ID WaterLock 2“.

ATSARGIAI

Veikimo sutrikimo pavojus
Nesugadinkite ir neišimkite atsakiklio.

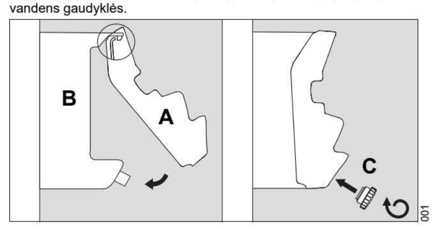
„Infinity ID WaterLock 2“ vandens gaudyklė tinka visoms „Dräger“ anestezijos atlikimo kompiuterizuotoms darbo vietoms, kurios veikia su įprasta vandens gaudykle.

Paruošimas

Adapterio prijungimas

Adapteris reikalingas, naudojant „WaterLock 2“ ar „Infinity ID WaterLock 2“ su laikikliu, skirtu ankstesnei vandens gaudyklės versijai.

Adapterį prijungti reikia tik vieną kartą. Po to jis lieka prijungtas prie vandens gaudyklės.



1 Truktelėkite adapterio (A) dangtelį už vandens gaudyklės laikiklio (B) noselės įžambiai, kol U formos adapterio laikiklis pasislėps už noselės.
2 Spustelkite apatinę adapterio (A) dalį, esančią ant vandens gaudyklės laikiklio (B).
3 Saugiai užfiksavę adapterį ant vandens gaudyklės laikiklio, prisukite varžtą (C) ant „Luer Lock“ jungties. Po to, kai „Luer Lock“ jungtis yra užfiksuojama, linija negali būti netyčia atjungta.

ĮSPĖJIMAS

Pavojus dėl netikslių dujų matavimo verčių

Jei vandens gaudyklė naudojama ant laikiklio be adapterio, ji gali neprisitvirtinti ant laikiklio. Dėl to gali atsirasti protėkių, o mėginių dujos gali susimaišyti su aplinkos oru. Tai iškraipys išmatuotas vertes.

Seną laikiklį naudokite tik su adapteriu.

ATSARGIAI

Dujų matavimo sutrikimo pavojus
Naudodami adapterį su senu laikikliu, nenaudokite seno laikiklio „Luer Lock“ jungties. Visuomet užsukite seno laikiklio „Luer Lock“ jungtį varžtu.
Jungdami mėginių liniją, visuomet naudokite „Luer Lock“ vandens gaudyklės jungtį.

ATSARGIAI

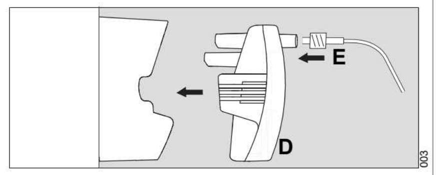
Dujų matavimo sutrikimo pavojus
Jei naudojama vandens gaudyklė ant seno laikiklio be adapterio, ji gali netyčia nukristi nuo laikiklio, didesne jėga patraukdama mėginio liniją. Tuomet sutriks matavimas.
Seną laikiklį naudokite tik su adapteriu.

Vandens gaudyklės prijungimas

1 Išimkite naują vandens gaudyklę iš pakuotės.
2 Ant gaudyklės priekio užrašykite išėmimo datą.

PASTABA

Antro veiksmo atlikti nereikia, jei „Infinity ID WaterLock 2“ vandens gaudyklė naudojama kartu su „Dräger“ prietaisais, turinčiais „Infinity ID“ technologiją, nes vandens gaudyklės tarnavimo laikas fiksuojamas automatiškai.



3 Laikydami vandens gaudyklę (D) už rėvėtų rankenėlių, įdėkite ją į laikiklį ar adapterį, kol pasigirs spragtelėjimas, ir ji užsifiksuos.
4 Prijunkite mėginių liniją (E) prie „Luer Lock“ vandens gaudyklės jungties.

Aptarnavimas

Vandens gaudyklės pakeitimas

- Pasiekus maksimalų 4 savaičių tarnavimo laiką.
- Jei paciento monitoriuje arba kompiuterizuotoje anestezijos atlikimo darbo vietoje rodomas klaidos pranešimas.
- Jei ištuštinus gaudyklę klaidos pranešimas paciento monitoriuje arba kompiuterizuotoje anestezijos atlikimo darbo vietoje neišnyksta.
- Jei vandens gaudyklė labai užteršta.
- Jei sandarikliai jungtyse tampa mėlyni.

1 Spustelkite rėvėtas vandens gaudyklės rankenėles ir ištraukite.
2 Ant naujos vandens gaudyklės priekio užrašykite dabartinę datą.

PASTABA

Antro veiksmo atlikti nereikia, jei „Infinity ID WaterLock 2“ vandens gaudyklė naudojama kartu su „Dräger“ prietaisais, turinčiais „Infinity ID“ technologiją, nes vandens gaudyklės tarnavimo laikas fiksuojamas automatiškai.

3 Paspauskite naują vandens gaudyklę į laikiklį ar adapterį, kol pasigirs užsifiksavimo garsas.
4 Prijunkite mėginių liniją prie „Luer Lock“ vandens gaudyklės jungties.

Vandens gaudyklės ištuštinimas

ĮSPĖJIMAS

Infekcijos pavojus

Vandens gaudyklėje esantis skystis gali būti užterštas, todėl jį reikia pašalinti atsargiai.

Skystį išpilkite, laikydamiesi nustatytų reikalavimų.

ĮSPĖJIMAS

Infekcijos pavojus

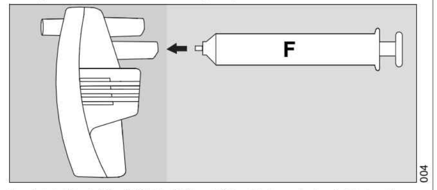
Jei išimant vandens gaudyklę mėginių linija yra prijungta, užterštas skystis gali ištekėti iš vandens gaudyklės.

Prieš išimdami vandens gaudyklę iš medicinos prietaiso, atjunkite ją nuo mėginių linijos.

ATSARGIAI

Dujų matavimo sutrikimo pavojus
Jei vandens gaudyklė yra pilna, gali sutrikti dujų matavimas.
Reguliariai tikrinkite, ar vandens gaudyklė nėra pilna, ir, jei reikia, ištuštinkite ją.

1 Nuimkite mėginių liniją nuo vandens gaudyklės.
2 Spustelkite rėvėtas vandens gaudyklės rankenėles ir ištraukite.



3 Įstatykite tuščią švirkštą (F) bent 20 mL talpos be kaniulės į mėlyną jungtį.
4 Ištraukite vandenį, išimkite švirkštą ir išmeskite su infekuotomis ligoninės atliekomis.
5 Vėl įstatykite vandens gaudyklę į laikiklį ar adapterį, kol pasigirs užsifiksavimo garsas, ir prijunkite mėginių liniją.

Šalinimas

ĮSPĖJIMAS

Infekcijos pavojus

Naudotos vandens gaudyklės gali būti užterštos, todėl jas šalinti reikia atsargiai.

Vandens gaudykles pašalinkite, laikydamiesi nustatytų reikalavimų.

Pašalinkite tas vandens gaudykles, kurios yra infekuotos ligoninės atliekos. Laikykitės atliekų šalinimo taisyklių.

Techniniai duomenys

Klasifikavimas pagal Direktyvos 93/42/EWG IX Priedą	II a
UMDNS kodas „Universal Medical Device Nomenclature System“ – universalioji medicinos prietaisų nomenklatūra	18-061
GMDN kodas „Global Medical Device Nomenclature“ – pasaulinė medicinos prietaisų nomenklatūra	41682

Veikimo principas

Dvi hidrofobinės membranos sulaiko kondensatą ir apsaugo pacientų dujų matavimo modulį. Kad dujų matavimas būtų saugesnis, dujų sraute yra du savaiminio sandarinimo filtro elementai, kurie užsidaro ir tampa mėlynos spalvos, kai susiliečia su vandeniu.

Užsakomų gaminių sąrašas

Pavadinimas	Dalies numeris
„WaterLock 2“	6872130
„Infinity ID WaterLock 2“	6872020

---

lv Lietošanas instrukcija

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

Ūdens uztvērējs

BRĪDINĀJUMS

Lai pilnībā saprastu šī piederuma darbības rādītājus, lietotājam pirms tā lietošanas uzmanīgi jāizlasa šis dokuments, kā arī tās medicīniskas ierīces lietošanas instrukcija, ar kuru piederums tiks savienots.

Preču zīmes

Preču zīme	Preču zīmes īpašnieks
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Drošības informācijas definīcijas

BRĪDINĀJUMS

BRĪDINĀJUMS sniedz svarīgu informāciju par potenciāli bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt nāvi vai nopietnu traumu.

UZMANĪBU

Norādes ar virsrakstu "UZMANĪBU" sniedz svarīgu informāciju par potenciāli bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt vieglas vai vidēja smaguma traumas lietotājam vai pacientam, vai arī medicīniskās ierīces vai īpašuma bojājumus.

PIEZĪME

PIEZĪMES sniedz papildu informāciju, kas ir paredzēta, lai izvairītos no neērtībām lietošanas laikā.

Mērķgrupas definīcija

Šī produkta lietotāji tiek definēti kā mērķgrupa.

Šai mērķgrupai ir jābūt saņēmušai instrukcijas, kā arī apmācību un nepieciešamās zināšanas par produkta lietošanu.

Produktu drīkst lietot tikai un vienīgi definētā mērķgrupa.

Lietotāji

Lietotāji ir personas, kas lieto šo medicīnisko ierīci atbilstoši paredzētajam mērķim.

Jūsu un jūsu pacientu drošībai

Stingri ievērojiet šo lietošanas instrukciju

BRĪDINĀJUMS

Nepareizas darbības un nepareizas lietošanas risks

Lai lietotu šo medicīnisko ierīci, jums pilnībā jāizprot un precīzi jāievēro visas šīs lietošanas pamācības sadaļas. Šī medicīniskā ierīce ir izmantojama tikai sadaļā "Paredzētais pielietojums" norādītajiem mērķiem.

Stingri ievērojiet visus paziņojumus BRĪDINĀJUMS un UZMANĪBU, kas minēti šajā instrukcijā, kā arī norādes uz medicīniskas ierīces etiķetēm. Šo drošības informācijas paziņojumu neievērošanu uzskatāma par medicīniskās ierīces lietošanu mērķiem, kam tā nav paredzēta.

Produkta drošības informācija

BRĪDINĀJUMS

Gāzes mērījumu neprecizitātes un gāzes mērījumu kļūmes risks

Lai izvairītos no īslaicīgas iedarbības uz gāzes mērījumiem un nepieļautu ūdens uztvērēja un mērījumu sistēmas bojājumu, elpināšanas sistēmā nelietojiet smidzinātājus vai aerosolus laikā, kad ir pieslēgta šī medicīniskā ierīce.

Ja elpināšanas sistēmā tiek izmantots smidzinātājs, uz šo laiku atvienojiet paraugu ņemšanas līniju.

BRĪDINĀJUMS

Gāzes mērījumu neprecizitātes un gāzes mērījumu kļūmes risks

Lai izvairītos no īslaicīgas iedarbības uz gāzes mērījumiem un nepieļautu ūdens uztvērēja un mērījumu sistēmas bojājumu, neskalojiet un nedezinficējiet paraugu ņemšanas līnijas iekšpusi vai ūdens uztvērēju. Nesterilizējiet paraugu ņemšanas līniju vai ūdens uztvērēju.

BRĪDINĀJUMS

Gāzes mērījumu neprecizitātes un gāzes mērījumu kļūmes risks

Silikons var iekļūt mērīšanas kivetē un pastāvīgi ietekmēt gāzes mērījumus.

Neuzsmidziniet silikona aerosolu uz ūdens uztvērēja turētāja blīvgredzeniem.

UZMANĪBU

Gāzes mērījumu atteices risks
Nomainiet ūdens uztvērēju, kad sasniegts tā maksimāli pieļaujamais lietošanas ilgums.

UZMANĪBU

Ierīces atteices risks
Nelietojiet šo medicīnisko ierīci bez ūdens uztvērēja.

UZMANĪBU

Gāzes mērījumu atteices risks
Lai nepieļautu mērījumu sistēmas bojājumus, jo īpaši tīrīšanas un dezinfekcijas laikā, nodrošiniet, lai ūdens uztvērējs vienmēr būtu uzstādīts.

Šī medicīniskā ierīce ir testēta un apstiprināta lietošanai ar noteiktām galvenajām ierīcēm, piem., Perseus A500.

Paredzētais pielietojums

Vienreizlietojams ūdens uztvērējs ūdens atdalīšanai no paraugu ņemšanas līnijas pacientu ekstrakcijas monitoros.

Pacienta monitora un pacienta gāzes mērījumu moduļa aizsardzībai no ūdens, baktērijām un vīrusiem.

Lietošanai ar Dräger ūdens uztvērēja turētāju bez Luera tipa savienojuma un ar Dräger ūdens uztvērēja turētāju ar Luera tipa savienojumu un adapteri.

Simboli

⌛	Izlietot līdz	〰	Ražošanas datums
⇤	Paraugu ņemšanas līnijas savienojums	🏭	Ražotājs
📖	Brīdinājums! Stingri ievērojiet šo lietošanas instrukciju	REF	Daļas numurs
%	Relatīvais mitrums	LOT	Partijas numurs
↔	Atmosfēras spiediens	🌡	Uzglabāšanas temperatūras ierobežojums
⧉	Daudzums		

Infinity ID funkcija

Infinity ID WaterLock 2 ūdens uztvērējs ar iebūvētu uztvērēj raidītāju ir identificējams pēc nosaukuma un daļas numura, kas ir atrodams uz etiķetes ūdens uztvērēja aizmugurē.

Dräger ierīces, kas ir aprīkotas ar Infinity ID tehnoloģiju, izmanto uztvērēj raidītāju, lai identificētu ūdens uztvērēju Infinity ID WaterLock 2.

UZMANĪBU

Darbības traucējumu risks
Nesabojājiet un nenoņemiet uztvērēj raidītāju.

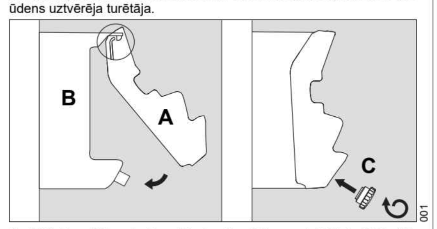
Infinity ID WaterLock 2 ūdens uztvērējs ir savietojams ar visām Dräger anestēzijas darba stacijām, kas tiek lietotas ar parastiem ūdens uztvērējiem.

Sagatavošana

Adaptera pievienošana

Adapteris ir nepieciešams tikai tad, ja tiek lietots WaterLock 2 vai Infinity ID WaterLock 2 ar turētāju, kas sākotnēji bija paredzēts vecākai ūdens uztvērēja versijai.

Adapteris jāpievieno tikai vienu reizi. Pēc tam tas paliek pievienots pie ūdens uztvērēja turētāja.



1 Bīdiet augšējo adaptera (A) atveri uz ūdens uztvērēja turētāja (B) smailes slīpā leņķī, līdz U-formas adaptera turētājs fiksējas aiz smailes.
2 Uzspiediet apakšējo adaptera daļu (A) uz ūdens uztvērēja turētāja (B).
3 Kad adapteris ir cieši nostiprināts uz ūdens uztvērēja turētāja, ieskrūvējiet skrūvi (C) Luera tipa savienojumā. Luera tipa savienojums tiek noslēgts, un paraugu ņemšanas līniju nav iespējams nejauši atvienot.

BRĪDINĀJUMS

Neprecīzu gāzes mērījumu risks

Izmantojot ūdens uztvērēju uz vecā parauga turētāja bez adaptera, ir iespējams, ka ūdens uztvērējs nepiegulēs cieši pie turētāja, izraisot noplūdes un gāzes paraugu atšķaidīšanu ar apkārtējo gaisu. Tas izraisīs sagrozītus mērījumu lielumus.

Izmantojiet ūdens uztvērēju uz veca turētāja tikai ar adapteri.

UZMANĪBU

Gāzes mērījumu atteices risks
Izmantojot adapteri savienojumā ar vecā parauga turētāju, neizmantojiet šī turētāja Luera tipa savienojumu. Vienmēr aizveriet vecā turētāja Luera tipa savienojumu ar skrūvi.
Vienmēr izmantojiet ūdens uztvērēja Luera tipa savienojumu, pievienojot gāzes paraugu ņemšanas līniju.

UZMANĪBU

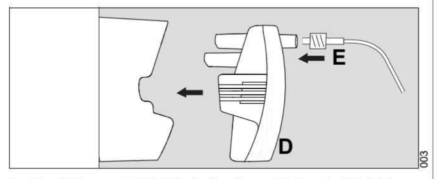
Gāzes mērījumu atteices risks
Izmantojot ūdens uztvērēju uz vecā parauga turētāja bez adaptera, ūdens uztvērēju var nejauši noņemt no turētāja, pat viegli pavelkot aiz paraugu ņemšanas līnijas. Tas var izraisīt mērījumu atteici.
Izmantojiet ūdens uztvērēju uz veca turētāja tikai ar adapteri.

Ūdens uztvērēja pievienošana

1 Izņemiet jaunu ūdens uztvērēju no iepakojuma.
2 Pierakstiet uzstādīšanas datumu ūdens uztvērēja priekšpusē.

PIEZĪME

2. darbība nav nepieciešama, ja Infinity ID WaterLock 2 ūdens uztvērējs tiek izmantots ar Dräger ierīcēm ar Infinity ID tehnoloģiju, jo ūdens uztvērēja maksimālais kalpošanas laiks tiek kontrolēts automātiski.



3 Turot ūdens uztvērēju (D) aiz rievotiem rokturiem, ievietojiet to turētājā vai adapterī, līdz tas fiksējas vietā ar klikšķi.
4 Savienojiet paraugu ņemšanas līniju (E) ar ūdens uztvērēja Luera tipa savienojumu.

Ekspluatācija

Ūdens uztvērēja maiņa

- Kad tiek sasniegts maksimālais 4 nedēļu lietošanas ilgums.
- Ja uz pacienta monitora vai anestēzijas darba stacijas parādās kļūmes ziņojums.
- Ja iztukšošana nenovērš kļūmes ziņojumu uz pacienta monitora vai anestēzijas darba stacijas.
- Ja tas ir ļoti piesārņots.
- Ja blīvējumi savienojumā kļūst zili.

1 Saspiediet rievotus rokturus uz ūdens uztvērēja un izvelciet to ārā.
2 Pierakstiet uzstādīšanas datumu jauna ūdens uztvērēja priekšpusē.

PIEZĪME

2. darbība nav nepieciešama, ja Infinity ID WaterLock 2 ūdens uztvērējs tiek izmantots ar Dräger ierīcēm ar Infinity ID tehnoloģiju, jo ūdens uztvērēja maksimālais kalpošanas laiks tiek kontrolēts automātiski.

3 Iespiediet jaunu ūdens uztvērēju turētājā vai adapterī, līdz tas fiksējas vietā ar klikšķi.
4 Savienojiet paraugu ņemšanas līniju ar ūdens uztvērēja Luera tipa savienojumu.

Ūdens uztvērēja iztukšošana

BRĪDINĀJUMS

Infekcijas risks

Ūdens uztvērējā esošais šķidrums var būt piesārņots, tāpēc ar to jārīkojas un no tā jāatbrīvojas piesardzīgi.

Atbrīvojieties no šķidruma atbilstošā veidā un saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

BRĪDINĀJUMS

Infekcijas risks

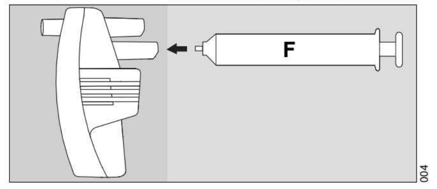
Ja paraugu paņemšanas līnija paliek pievienota ūdens uztvērēja noņemšanas laikā, no tā var izplūst piesārņotais šķidrums.

Pirms ūdens uztvērēja noņemšanas no medicīniskās ierīces atvienojiet paraugu ņemšanas līniju.

UZMANĪBU

Gāzes mērījumu atteices risks
Ja ūdens uztvērējs ir pilns, gāzes mērījumi var neizdoties.
Regulāri pārbaudiet ūdens uztvērēja līmeni un, ja nepieciešams, iztukšojiet to.

1 Atvienojiet paraugu ņemšanas līniju no ūdens uztvērēja.
2 Saspiediet rievotus rokturus uz ūdens uztvērēja un izvelciet to ārā.



3 Ievadiet tukšu šļirci (F) ar vismaz 20 mL bez kaniles zilajā savienojumā.
4 Ievelciet ūdeni, izņemiet šļirci un utilizējiet pilnu šļirci kopā ar infekcioziem slimnīcas atkritumiem.
5 Iespiediet ūdens uztvērēju turētājā vai adapterī, līdz tas fiksējas vietā ar klikšķi, un pievienojiet paraugu ņemšanas līniju.

Likvidācija

BRĪDINĀJUMS

Infekcijas risks

Lietoti ūdens uztvērēji var būt piesārņoti, tāpēc, darbojoties ar tiem un tos likvidējot, esiet piesardzīgi.

Atbrīvojieties no ūdens uztvērēja atbilstošā veidā un saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Utilizējiet nolietotos ūdens uztvērējus kā infekciozus slimnīcas atkritumus. Ievērojiet atkritumu utilizācijas vietējos noteikumus.

Tehniskie dati

Klasifikācija atbilst Direktīvai 93/42/EWG, Pielikums IX	II a
UMDNS Code Universal Medical Device Nomenclature System – medicīnisko ierīču nomenklatūras sistēma	18-061
GMDN Code Global Medical Device Nomenclature – globāla medicīnisko ierīču nomenklatūras sistēma	41682

Darbības princips

Divas hidrofobas membrānas notur kondensātu, aizsargājot pacienta gāzes mērīšanas moduli. Lai paaugstinātu gāzes mērīšanas drošību, gāzes plūsmā tiek izvietoti 2 pašblīvējoši filtra elementi, kas aizveras un iekrāsojas zili pēc kontakta ar ūdeni.

Pasūtījuma saraksts

Nosaukums	Daļas numurs
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

---

ru Руководство по эксплуатации

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

Влагосборник

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для полного понимания рабочих характеристик принадлежности внимательно изучите данный документ, а также руководство по эксплуатации медицинского аппарата, к которому подсоединяется данная принадлежность.

Товарные знаки

Товарный знак	Владелец товарного знака
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Определения информации по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ содержит важную информацию о потенциально опасных ситуациях, которые могут привести к смерти или серьезной травме.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ содержит важную информацию о потенциально опасных ситуациях, которые могут повлечь за собой нанесение пользователю или пациенту травмы низкой или средней тяжести или повреждение медицинского аппарата либо другого имущества.

ПРИМЕЧАНИЕ

В ПРИМЕЧАНИИ содержится дополнительная информация, которая помогает избежать неудобств во время работы.

Определение целевой группы

Для данного изделия целевой группой являются пользователи.

Эта целевая группа прошла инструктаж по применению данного изделия и обладает необходимыми навыками, квалификацией и знаниями по применению данного изделия

Данное изделие должно применяться исключительно указанной целевой группой.

Пользователи

Пользователями являются лица, которые используют данное медицинское устройство в соответствии с его назначением.

Для безопасности персонала и пациентов

Строго соблюдайте требования руководства по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск неправильной эксплуатации и неправильного применения

При использовании медицинского устройства необходимо полное понимание и строгое соблюдение всех указаний, которые содержатся в данном руководстве по эксплуатации. Данное медицинское устройство можно использовать только по назначению, указанному в разделе "Назначение".

Строго соблюдайте все указания в данном руководстве по эксплуатации с пометками ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ и ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ, а также все рекомендации, приведенные на наклейках на медицинском устройстве. Несоблюдение данных предупреждений и предостережений считается ненадлежащим применением медицинского устройства.

Информация по безопасности при работе с устройством

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск неточного измерения или невозможности измерения параметров газов

Для предотвращения воздействия температуры на измерение параметров газа и повреждения влагосборника и измерительной системы не используйте распылители или аэрозоли в дыхательной системе в то время, когда подключено данное медицинское устройство.

Временно отсоединяйте линию отбора проб при использовании распылителей в дыхательной системе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск неточного измерения или невозможности измерения параметров газов

Для предотвращения воздействия температуры на измерение параметров газа и повреждения влагосборника и измерительной системы не промывайте и не дезинфицируйте внутреннее пространство линии отбора проб или влагосборника. Не стерилизуйте линию отбора проб или влагосборник.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск неправильного измерения или невозможности измерения параметров газов

Силикон может попасть в измерительную кювету и искажать результаты измерения параметров газов.

Не наносите силиконовый спрей на уплотнительные кольца держателя влагосборника.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность вследствие сбоев системы измерения параметров газа
Заменяйте влагосборник после истечения максимального срока эксплуатации.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность отказа оборудования
Запрещается работать с медицинским устройством без влагосборника.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность сбоев системы измерения параметров газа
Для предотвращения повреждения измерительной системы, особенно во время очистки и дезинфекции, всегда храните влагосборник в установленном виде.

Это медицинское устройство прошло испытания и разрешено для использования с определенными основными устройствами, например, Perseus A500.

Назначение

Одноразовый влагосборник для удаления воды из пробоотборной линии аспирационных газовых мониторов пациента.

Для защиты газового монитора пациента и датчика газов от воды, бактерий и вирусов.

Для использования в комплекте с держателем влагосборника Dräger без замка Люэра и с держателем влагосборника Dräger с замком Люэра и адаптером.

Символы

	Использование		Дата изготовления
	Линия отбора проб		Изготовитель
	Предупреждение! Строго соблюдайте требования руководства по эксплуатации	REF	Номер изделия
	Относительная влажность	LOT	Номер партии
	Атмосферное давление		Ограничение температуры при хранении
	Количество		

Функция Infinity ID

Влагосборник Infinity ID WaterLock 2 снабжен встроенным транспондером; его можно распознать по наименованию и номеру изделия на тыльной стороне влагосборника.

Устройства Dräger, оборудованные модулем Infinity ID, обмениваются данными через транспондер для идентификации влагосборника Infinity ID WaterLock 2.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность выхода из строя
Не повреждайте и не снимайте транспондер.

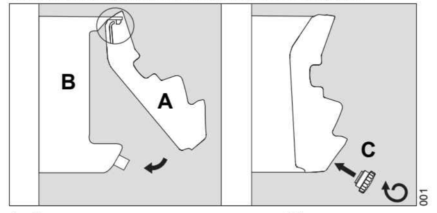
Влагосборник Infinity ID WaterLock 2 совместим со всеми наркозными аппаратами Dräger, в которых используются стандартные влагосборники.

Подготовка

Подключение адаптера

Адаптер требуется только при использовании влагосборника WaterLock 2 или Infinity ID WaterLock 2 с держателем, который был предназначен для старых модификаций влагосборника.

Адаптер необходимо подсоединить только один раз. После этого он остается прикрепленным к держателю влагосборника.



1 Задвиньте адаптер верхним отверстием (A) поверх носика держателя влагосборника (B) наклонно так, чтобы U-образный держатель адаптера зафиксировался позади носика.
2 Прижмите нижнюю часть адаптера (A) к держателю влагосборника (B).
3 Когда адаптер будет плотно сидеть на держателе влагосборника, завинтите винт (C) на соединении с замком Люэра. Соединение с замком Люэра таким образом будет закрыто, и линию отбора проб нельзя будет подсоединить случайно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность вследствие неточного измерения параметров газа

При использовании влагосборника на старом держателе без адаптера возможна неплотная посадка влагосборника на держателе. Это может привести к утечкам и разбавлению проб газа воздухом окружающей среды. Это приведет к искажению результатов измерения.

Пользуйтесь влагосборником на старом держателе только с адаптером.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность вследствие сбоев системы измерения параметров газа
При использовании адаптера в комбинации со старым держателем не используйте соединение с замком Люэра на старом держателе. Всегда закрывайте винтом соединение с замком Люэра на старом держателе.
При подсоединении линии отбора проб необходимо всегда использовать соединение с замком Люэра на влагосборнике.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

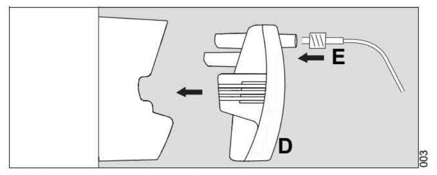
Опасность вследствие сбоев системы измерения параметров газа
При использовании влагосборника на старом держателе без адаптера может произойти случайное отделение влагосборника от адаптера, если потянуть за линию отбора проб, пусть даже с небольшим усилием. Это может привести к неисправности при измерении.
Пользуйтесь влагосборником на старом держателе только с адаптером.

Подсоединение влагосборника

1 Выньте новый влагосборник из упаковки.
2 Запишите сегодняшнюю дату с передней стороны нового влагосборника.

ПРИМЕЧАНИЕ

Шаг 2 не требуется, если влагосборник Infinity ID WaterLock 2 используется вместе с устройствами Dräger с технологией Infinity ID, поскольку в этом случае максимальный срок эксплуатации влагосборников контролируется автоматически.



3 Удерживая влагосборник (D) за гофрированные ручки, вставьте его в держатель или адаптер – до фиксации с отчетливым щелчком.
4 Присоедините линию отбора проб (E) к соединению с замком Люэра на влагосборнике.

Эксплуатация

Замена влагосборника

- Если достигнут максимальный срок эксплуатации 4 недели.
- Если на монитор пациента или наркозный аппарат поступило сообщение об ошибке.
- Если не удалось сбросить сообщение об ошибке на мониторе пациента или наркозном аппарате путем опорожнения влагосборника.
- Если он сильно забит.
- Если набухающие уплотнители стали синими.

1 Удерживая влагосборник за гофрированные ручки, вытяните его наружу.
2 Запишите сегодняшнюю дату с передней стороны нового влагосборника.

ПРИМЕЧАНИЕ

Шаг 2 не требуется, если влагосборник Infinity ID WaterLock 2 используется вместе с устройствами Dräger с технологией Infinity ID, поскольку в этом случае максимальный срок эксплуатации влагосборников контролируется автоматически.

3 Вставьте новый влагосборник в держатель/адаптер до фиксации.
4 Присоедините линию отбора проб к соединению с замком Люэра на влагосборнике.

Опорожнение влагосборника

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск инфекции

Жидкость во влагосборнике может быть заражена, поэтому соблюдайте осторожность при обращении и утилизации жидкости.

Утилизируйте жидкость надлежащим способом и в соответствии с местными правилами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск инфекции

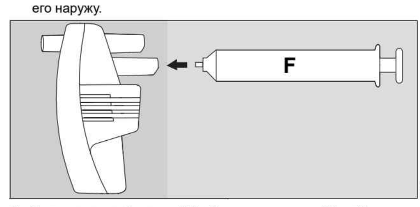
Если линия отбора проб остается подсоединенной при извлечении влагосборника, зараженная жидкость может вылиться из влагосборника.

Отсоединяйте линию отбора проб перед отсоединением влагосборника от медицинского аппарата.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность вследствие сбоев системы измерения параметров газа
При заполнении влагосборника возможен сбой системы измерения параметров газа.
Регулярно проверяйте уровень заполнения влагосборника и при необходимости удаляйте жидкость.

1 Отсоедините линию отбора проб от влагосборника.
2 Удерживая влагосборник за гофрированные ручки, вытяните его наружу.



3 Вставьте пустой шприц (F) объемом не менее 20 мл без канюли в синий соединитель.
4 Выполните отсос воды, извлеките шприц и утилизируйте его как инфекционные медицинские отходы.
5 Вставьте влагосборник в держатель/адаптер до фиксации и подсоедините линию отбора проб.

Утилизация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск инфекции

Использованные влагосборники могут быть заражены, поэтому соблюдайте осторожность при обращении и утилизации.

Утилизируйте влагосборники надлежащим способом и в соответствии с местными правилами.

Утилизируйте использованные влагосборники как инфекционные медицинские отходы. Соблюдайте местные законы по утилизации отходов.

Технические данные

Классификация в соответствии с Директивой 93/42/EWG, Приложение IX	II a
Код UMDNS Universal Medical Device Nomenclature System – универсальная система номенклатуры медицинских приборов	18-061
Код GMDN Global Medical Device Nomenclature – международная система номенклатуры медицинских приборов	41682

Принцип работы

2 гидрофобные мембраны задерживают конденсат и обеспечивают защиту газового датчика. Для дополнительной защиты измерительной системы в потоке газа размещены 2 самогерметизирующихся фильтра, которые закрываются и становятся синими при контакте с водой.

Список заказываемых устройств и принадлежностей

Название	Номер изделия
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

pl

Instrukcja obsługi
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Pułapka wodna

OSTRZEŻENIE

Aby dokładnie zrozumieć zasady działania tego urządzenia, przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcję obsługi urządzenia medycznego, do którego będzie ono podłączane.

Znaki towarowe

Znak handlowy	Właściciel znaku handlowego
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definicje informacji bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

OSTRZEŻENIE podaje ważne informacje o sytuacji stanowiącej potencjalne zagrożenie, której nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub poważnego urazu.

UWAGA

UWAGA podaje ważne informacje o sytuacji stanowiącej potencjalne zagrożenie, która może powodować mały lub umiarkowany uraz użytkownika lub pacjenta albo uszkodzenie wyrobu medycznego lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA

WSKAZÓWKA zawiera dodatkowe informacje pozwalające zapobiec niedogodnościom podczas obsługi.

Definicja grupy docelowej

Dla tego produktu zdefiniowaną grupą docelową są użytkownicy.

Osoby należące do grupy docelowej muszą otrzymać instrukcje w zakresie użytkowania produktu oraz muszą przejść odpowiednie szkolenie i mieć wiedzę wymaganą do użytkowania produktu.

Produkt może być użytkowany wyłącznie przez osoby należące do zdefiniowanej grupy docelowej.

Użytkownicy

Użytkownicy to osoby, które użytkują urządzenie medyczne zgodnie z jego przeznaczeniem.

Dla bezpieczeństwa użytkowników i pacjentów

Należy ściśle przestrzegać instrukcji obsługi

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo nieprawidłowej obsługi i nieprawidłowego użycia

Wszystkie czynności związane z obsługą urządzenia wymagają dokładnego zapoznania się z wszystkimi częściami instrukcji obsługi i ścisłego ich przestrzegania. Wyrób medyczny można wykorzystywać wyłącznie do celów wyszczególnionych w rozdziale „Przeznaczenie".

Należy ściśle przestrzegać wszystkich OSTRZEŻEŃ i UWAG zawartych w instrukcji obsługi oraz przestrzegać instrukcji podanych na etykietach urządzenia. Nieprzestrzeganie informacji dotyczących bezpieczeństwa oznacza użytkowanie wyrobu medycznego niezgodnie z przeznaczeniem.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa związane ze specyfiką produktu

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wystąpienia nieprawidłowych wartości pomiaru gazu i usterki pomiaru gazu

Aby uniknąć przejściowego wpływu na pomiar gazu i zapobiec uszkodzeniom pułapki wodnej i systemu pomiarowego nie należy używać nebulizatorów ani aerozoli w układzie prrzewodów oddechowych, gdy podłączone jest urządzenie medyczne.

Należy odłączyć czasowo linię próbkowania, gdy w układzie przewodów oddechowych stosowane są nebulizatory.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłowymi wartościami pomiaru gazu i usterką pomiaru gazu

Aby uniknąć przejściowego wpływu na pomiar gazu i zapobiec uszkodzeniom pułapki wodnej i systemu pomiarowego, nie należy płukać ani dezynfekować wnętrza linii próbkującej ani pułapki wodnej. Nie poddawać linii próbkującej ani pułapki wodnej sterylizacji.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wystąpienia zafałszowanych wartości pomiaru gazu i usterki pomiaru gazu

Do kuwety pomiarowej może przedostać się silikon i cały czas wpływać na pomiar gazu.

Nie spryskiwać pierścieni uszczelniających w pułapce wodnej sprayem silikonowym.

UWAGA

Niebezpieczeństwo związane z usterką pomiaru gazu
Pułapkę wodną należy wymienić, jeśli upłynął okres przydatności do użytku.

UWAGA

Niebezpieczeństwo usterki urządzenia
Nie używać urządzenia medycznego bez pułapki wodnej.

UWAGA

Niebezpieczeństwo usterki pomiaru gazu
Aby zapobiec uszkodzeniom systemu pomiarowego, szczególnie podczas czyszczenia i dezynfekcji, pułapka wodna powinna być zawsze zamontowana.

Wyrób medyczny został przetestowany i dopuszczony do użytku z określonymi urządzeniami podstawowymi np. Perseus A500.

Przeznaczenie

Jednorazowa pułapka wodna do oddzielania wody z linii próbkującej urządzeń do monitorowania odsysania od pacjenta.

W celu ochrony monitora pacjenta i modułu pomiaru gazu pacjenta przed wodą, bakteriami i wirusami.

Do zastosowania z uchwytem pułapki wodnej Dräger bez przyłącza Luer Lock, a także z uchwytem pułapki wodnej Dräger z przyłączem Luer Lock oraz adapterem.

Symbole

	Data przydatności		Data produkcji
	Przyłącze linii próbkującej		Producent
	Ostrzeżenie! Należy ściśle przestrzegać instrukcji obsługi	REF	Numer części
	Wilgotność względna	LOT	Numer partii
	Ciśnienie atmosferyczne		Zakres temperatury podczas przechowywania
	Ilość		

Funkcja Infinity ID

Pułapka wodna Infinity ID WaterLock 2 wraz z wbudowanym transponderem została oznaczona nazwą oraz numerem części na etykiecie znajdującej się z tyłu pułapki wodnej.

W urządzeniach Dräger wyposażonych w technologię Infinity ID transponder służy do identyfikacji pułapki wodnej Infinity ID WaterLock 2 po stronie urządzenia.

UWAGA

Niebezpieczeństwo wystąpienia usterek
Transpondera nie wolno uszkodzić ani usuwać.

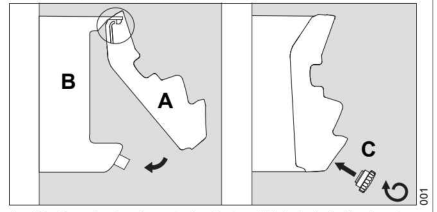
Pułapka wodna Infinity ID WaterLock 2 jest kompatybilna ze wszystkimi stanowiskami do znieczulenia firmy Dräger, które pracują ze zwykłą pułapką wodną.

Przygotowanie

Podłączanie adaptera

Adapter jest wymagany tylko w przypadku stosowania pułapek wodnych WaterLock 2 lub Infinity ID WaterLock 2 z uchwytem, który pierwotnie był przeznaczony do poprzedniego modelu pułapki wodnej.

Adapter musi zostać podłączony tylko jednorazowo. Pozostanie on zamocowany w uchwycie pułapki wodnej.



1 Wsuń po skosie górny otwór adaptera (A) do końcówki uchwytu pułapki wodnej, (B) aż do momentu gdy uchwyt w kształcie litery U adaptera zablokuje się za końcówką.
2 Wciśnij część dolną adaptera (A) do uchwytu pułapki wodnej (B).
3 Gdy adapter będzie bezpiecznie zamocowany w uchwycie pułapki wodnej, przykręć śrubę (C) do złącza Luer Lock. Złącze Luer Lock zostanie przez to zamknięte, a linia próbkująca nie może zostać pomyłkowo podłączona.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo związane z niedokładnymi wartościami pomiaru gazu

Jeśli pułapka wodna jest użytkowana na starym uchwycie bez adaptera, istnieje możliwość, że pułapka wodna nie będzie szczelnie zamocowana na uchwycie. Z tego powodu mogą wystąpić przecieki i rozrzedzenie gazu próbnego z powietrzem z otoczenia. Spowoduje to niedokładne wartości pomiarowe.

Pułapkę wodną w starym uchwycie należy stosować jedynie z adapterem.

UWAGA

Niebezpieczeństwo związane z usterką pomiaru gazu
W przypadku stosowania adapteru w połączeniu ze starym uchwytem nigdy nie należy używać przyłącza Luer Lock starego uchwytu. Zawsze należy zamknąć gniazdo Luer Lock starego uchwytu za pomocą śruby.
Zawsze należy stosować gniazdo Luer Lock pułapki wodnej podczas podłączania linii próbkującej gazu.

UWAGA

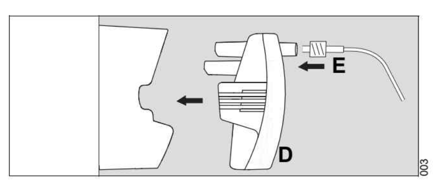
Niebezpieczeństwo związane z usterką pomiaru gazu
Podczas stosowania pułapki wodnej w starym uchwycie bez adaptera, pułapka wodna może przypadkowo wypaść z uchwytu, przy nawet nieznacznym pociągnięciu linii próbkującej. Może to spowodować zakłócenie pomiaru.
Pułapkę wodną w starym uchwycie należy stosować jedynie z adapterem.

Podłączanie pułapki wodnej

1 Wyjmij nową pułapkę wodną z opakowania.
2 Zapisz aktualną datę z przodu pułapki wodnej.

WSKAZÓWKA

Czynność opisana w punkcie 2 nie jest konieczna w przypadku stosowania pułapki wodnej Infinity ID WaterLock 2 razem z urządzeniami Dräger wyposażonymi w technologię Infinity ID, ponieważ maksymalny okres użytkowania pułapki wodnej będzie automatycznie monitorowany.



3 Uchwyć za pułapkę wodną (D) w miejscu, w którym powierzchnia jest karbowana i wsuń do uchwytu lub adaptera, aż nastąpi słyszalne zablokowanie.
4 Podłącz linię próbną (E) do gniazda Luer Lock pułapki wodnej.

Praca

Wymiana pułapki wodnej

- Po upływie maksymalnego okresu użytkowania wynoszącego 4 tygodnie.
- Jeżeli pojawia się komunikat o błędzie na monitorze pacjenta lub na stanowisku do znieczulenia.
- Jeżeli opróżnienie nie koryguje komunikatu o błędzie na monitorze pacjenta lub stanowisku do znieczulenia.
- Jeżeli jest mocno zabrudzona.
- Jeżeli uszczelki pęczniejące w połączeniach zmienią kolor na niebieski.

1 Naciśnij pułapkę wodną w miejscu, gdzie powierzchnia jest karbowana i wyciągnij ją z uchwytu.
2 Zapisz aktualną datę z przodu nowej pułapki wodnej.

WSKAZÓWKA

Czynność opisana w punkcie 2 nie jest konieczna w przypadku stosowania pułapki wodnej Infinity ID WaterLock 2 razem z urządzeniami Dräger wyposażonymi w technologię Infinity ID, ponieważ wówczas okres użytkowania pułapki wodnej będzie automatycznie monitorowany.

3 Umieść nową pułapkę w uchwycie lub adapterze tak, aby została zablokowana w słyszalny sposób.
4 Podłącz linię próbkującą do gniazda Luer Lock pułapki wodnej.

Opróżnianie pułapki wodnej

OSTRZEŻENIE

Ryzyko infekcji

Ciecz znajdująca się w pułapce wodnej może być skażona, należy zachować ostrożność podczas obchodzenia się z zawartością pułapki i jej usuwania.

Ciecz należy usuwać w odpowiedni sposób, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami..

OSTRZEŻENIE

Ryzyko infekcji

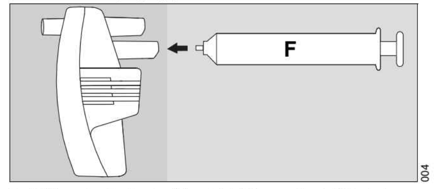
Jeśli linia próbkująca pozostaje podłączona podczas wyjmowania pułapki wodnej, zanieczyszczona ciecz może wydostać się z pułapki wodnej.

Należy odłączyć linię próbkującą od pułapki wodnej przed wyjęciem pułapki wodnej z urządzenia medycznego.

UWAGA

Niebezpieczeństwo związane z usterką pomiaru gazu
Gdy pułapka wodna jest pełna, pomiar gazu może się nie powieść. Należy regularnie sprawdzać poziom napełnienia pułapki wodnej i, w razie konieczności, opróżniać.

1 Wyjmij linię próbkującą z pułapki wodnej.
2 Naciśnij pułapkę wodną w miejscu, w którym powierzchnia jest karbowana i wyciągnij ją..



3 Włóż pustą strzykawkę (F) o objętości przynajmniej 20 mL, bez igły, do niebieskiego złącza.
4 Usuń wodę, wyjmij strzykawkę i wyrzuć pełną strzykawkę do zakaźnych odpadów szpitalnych.
5 Umieść ponownie pułapkę w uchwycie lub adapterze tak, aby została zablokowana w słyszalny sposób i podłącz linię próbkującą.

Utylizacja

OSTRZEŻENIE

Ryzyko infekcji

Zużyte pułapki wodne mogą być skażone i wymagają zachowania ostrożności podczas ich obsługi i usuwania.

Ciecz z pułapek wodnych należy usuwać w odpowiedni sposób, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

Po użyciu, pułapki wodne należy traktować i usuwać jak zakaźne odpady szpitalne. Należy przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących usuwania odpadów.

Dane techniczne

Klasyfikacja, zgodnie z Dyrektywą 93/42/EWG, Załącznik IX	II a
UMDNS Code Universal Medical Device Nomenclature System – nazewnictwo wyrobów medycznych	18-061
GMDN Code Global Medical Device Nomenclature – nazewnictwo wyrobów medycznych	41682

Zasada działania

Dwie hydrofobowe membrany zatrzymują skropliny, stanowiąc ochronę modułu pomiaru gazu pacjenta. Aby ponadto zwiększyć bezpieczeństwo pomiaru gazu, przepływa on przez dwa samouszczelniające elementy filtrujące, które zamykają się i zmieniają kolor na niebieski w wyniku kontaktu z wodą.

Wykaz numerów katalogowych

Nazwa	Numer części
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

cs

Návod k použití
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Kondenzační nádobka

VAROVÁNÍ

K dokonalému pochopení principu činnosti a parametrů tohoto příslušenství si uživatel ještě před jeho použitím musí přečíst tento návod i návod k použití zdravotnického prostředku, k němuž je toto příslušenství připojeno.

Obchodní známky

Obchodní známka	Majitel známky
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definice bezpečnostních informací

VAROVÁNÍ

VAROVÁNÍ poskytuje důležité informace o potenciálně nebezpečné situaci, která, je-li ignorována, může způsobit smrt nebo vážné zranění.

UPOZORNĚNÍ

UPOZORNĚNÍ poskytuje důležité informace o potencionálně nebezpečné situaci, která, je-li ignorována, může vést k lehkému nebo střednímu zranění uživatele nebo pacienta nebo k poškození lékařského zařízení nebo jiného majetku.

POZNÁMKA

POZNÁMKA poskytuje dodatečné informace sloužící k zajištění bezproblémového provozu přístroje.

Definice cílové skupiny

Pro tento výrobek jsou jeho uživatelé definováni jako cílová skupina.

Tato cílová skupina musí být instruována o způsobu používání výrobku a disponovat odbornou kvalifikací, zkušenostmi a vědomostmi nutnými k jeho používání.

Výrobek smí být používán výlučně příslušníky určené cílové skupiny.

Uživatelé

Uživatelé jsou osoby oprávněné používat zdravotnický prostředek v souladu s jeho předepsaným účelem použití.

Pro vaši a pacientovu bezpečnost

Přesně dodržujte návod k použití

VAROVÁNÍ

Nebezpečí chybné obsluhy a použití

Jakékoli použití tohoto zdravotnického prostředku vyžaduje dokonalé pochopení a přesné dodržování všech částí tohoto návodu k použití. Zdravotnický prostředek se smí používat pouze k účelu uvedenému v kapitole "Účel použití".

Přesně dodržujte všechna VAROVÁNÍ a UPOZORNĚNÍ uvedená v tomto návodu a všechny příkazy na štítcích zdravotnického prostředku. Zanedbání těchto bezpečnostních informací je považováno za použití zdravotnického prostředku v rozporu s jeho určením.

Bezpečnostní informace specifické pro tento výrobek

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zkreslení naměřených hodnot a neplatného měření

Je-li tento zdravotnický prostředek připojen k dýchacímu systému, nepoužívejte nebulizátory ani aerosoly. V opačném případě hrozí přechodné ovlivnění měření plynu a poškození kondenzační nádobky či měřicího systému.

V případě použití nebulizátorů přechodně odpojte hadičku pro měření vzorku plynu.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zkreslení naměřených hodnot a neplatného měření

Nevyplachujte ani nedezinfikujte vnitřek hadičky pro měření vzorku plynu či kondenzační nádobky. V opačném případě hrozí přechodné ovlivnění měření plynu a poškození kondenzační nádobky či měřicího systému. Hadičku pro měření vzorku plynu ani kondenzační nádobku nesterilizujte.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zkreslení naměřených hodnot a neplatného měření

Silikon by se mohl dostat do měřicí kyvety a natrvalo nepříznivě ovlivnit měření plynu.

O-kroužky držáku kondenzační nádobky nestříkejte silikonovým sprejem.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí selhání měření plynu
Po vypršení maximální provozní životnosti kondenzační nádobku vyměňte.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí chybné funkce zdravotnického prostředku
Nepoužívejte zdravotnický prostředek bez kondenzační nádobky.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí selhání měření plynu
K zabránění poškození měřicího systému, hlavně při čištění a dezinfekci, ponechte kondenzační nádobku vždy připojenou.

Zdravotnický prostředek byl testován a schválen k použití s konkrétními základními přístroji, například Perseus A500.

Účel použití

Jednorázová kondenzační nádobka k odlučování vody z hadičky pro měření vzorku plynu odsávacích pacientských monitorů.

Na ochranu pacientského monitoru a měřicího modulu pacientského plynu před vodou, bakteriemi a viry.

K použití ve spojení s držákem kondenzační nádobky Dräger bez konektoru Luer Lock a s držákem kondenzační nádobky Dräger s konektorem Luer Lock a s adaptérem.

Použité symboly

	Doba použitelnosti do		Datum výroby
	Přípojka hadičky vzorku		Výrobce
	Varování! Přesně dodržujte návod k použití	REF	Objednací číslo
	Relativní vlhkost	LOT	Číslo šarže
	Atmosférický tlak		Omezená skladovací teplota
	Množství		

Funkce Infinity ID

Kondenzační nádobku Infinity ID WaterLock 2 s integrovaným transpondérem lze identifikovat podle názvu a čísla dílu na štítku na zadní straně nádobky.

U výrobků Dräger s technikou Infinity ID umožňuje transpondér identifikaci kondenzační nádobky Infinity ID WaterLock 2.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí selhání
Transpondér nesmí být odstraněn ani poškozen.

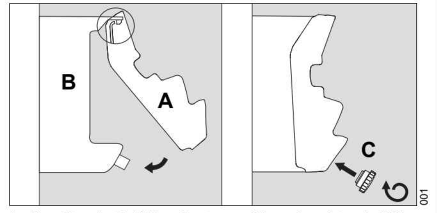
Kondenzační nádobka Infinity ID WaterLock 2 je slučitelná se všemi anesteziologickými pracovišti Dräger, která se používají s konvenční kondenzační nádobkou.

Příprava

Připojení adaptéru

Adaptér je nutný pouze při použití kondenzačních nádobek WaterLock 2 nebo Infinity ID WaterLock 2 s držákem, který byl původně určen pro starší verzi kondenzační nádobky.

Adaptér je nutné připojit pouze jednou. Poté zůstává připojen k držáku kondenzační nádobky.



1 Nasuňte adaptér (A) horním otvorem šikmo přes výstupek držáku kondenzační nádobky (B) tak, aby držák adaptéru ve tvaru U zaskočil za tento výstupek.
2 Zatlačte dolní část adaptéru (A) do držáku kondenzační nádobky (B).
3 Jakmile je adaptér bezpečně připevněn k držáku kondenzační nádobky, našroubujte šroub (C) na přípojku Luer Lock. Konektor Luer Lock je tím uzavřen a hadičku pro měření vzorku nelze omylem připojit.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí v důsledku nepřesných naměřených hodnot

Při použití kondenzační nádobky na starém držáku bez adaptéru se může stát, že nádobka nebude na držáku uložena dostatečně těsně. To může způsobit únik měřeného plynu a jeho zředění okolním vzduchem. Důsledkem bude zkreslení naměřených hodnot.

Kondenzační nádobku na starém držáku proto používejte jen s adaptérem.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí selhání měření plynu
Používáte-li adaptér v kombinaci se starým držákem, nikdy nepoužívejte přípojku Luer Lock starého držáku. Konektor Luer Lock starého držáku vždy uzavřete šroubem.
Připojujete-li hadičku pro měření vzorku, vždy používejte konektor Luer Lock kondenzační nádobky.

UPOZORNĚNÍ

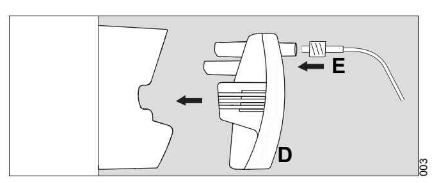
Nebezpečí selhání měření plynu
Používáte-li kondenzační nádobku na starém držáku bez adaptéru, kondenzační nádobka může při zatažení za hadičku pro měření vzorku z držáku samovolně vypadnout, a to i při použití malé síly. Následkem toho může být selhání funkce měření.
Kondenzační nádobku na starém držáku proto používejte jen s adaptérem.

Připojení kondenzační nádobky

1 Vyjměte novou kondenzační nádobku z obalu.
2 Na přední část kondenzační nádobky napište aktuální datum.

POZNÁMKA

Krok č. 2 není nutný, pokud se kondenzační nádobka Infinity ID WaterLock 2 používá ve spojení s výrobky Dräger vybavenými technikou Infinity ID, protože doba použitelnosti nádobky je v tom případě sledována automaticky.



3 Uchopte kondenzační nádobku (D) za vroubkovaná držadla a zasuňte ji do držáku nebo adaptéru, dokud slyšitelně nezaskočí na místo.
4 Připojte hadičku pro měření vzorku (E) ke konektoru Luer Lock na kondenzační nádobce.

Provoz

Výměna kondenzační nádobky

- při dosažení maximální životnosti 4 týdny,
- při chybovém hlášení na pacientském monitoru nebo anesteziologickém pracovišti,
- pokud vyprázdnění neodstraní chybové hlášení na pacientském monitoru nebo anesteziologickém pracovišti,
- je-li silně znečištěna,
- když bobtnavé prvky ve spojích zmodrají.

1 Uchopte kondenzační nádobku za vroubkovaná držadla a vytáhněte ji směrem ven.
2 Na přední část nové kondenzační nádobky napište aktuální datum.

POZNÁMKA

Krok č. 2 není nutný, pokud se kondenzační nádobka Infinity ID WaterLock 2 používá ve spojení s výrobky Dräger vybavenými technikou Infinity ID, protože doba použitelnosti nádobky je v tom případě sledována automaticky.

3 Zatlačte novou kondenzační nádobku do držáku nebo adaptéru, až slyšitelně zaskočí na místo.
4 Připojte hadičku pro měření vzorku ke konektoru Luer Lock na kondenzační nádobce.

Vyprázdnění kondenzační nádobky

VAROVÁNÍ

Nebezpečí infekce

Tekutina v kondenzační nádobce může být infikována a je proto třeba s ní zacházet a zlikvidovat ji opatrně.

Tekutinu zlikvidujte správně a ve shodě s místními předpisy.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí infekce

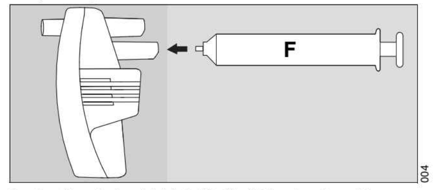
Zůstane-li při sejmutí kondenzační nádobky připojena hadička pro měření vzorku plynu, může z nádobky uniknout infikovaná tekutina.

Před odpojením kondenzační nádobky od zdravotnického přístroje proto od ní vždy nejprve odpojte hadičku pro měření vzorku plynu.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí selhání měření plynu
Je-li kondenzační nádobka plná, může dojít k selhání měření plynu. Pravidelně proto kontrolujte stav naplnění a kondenzační nádobku podle potřeby vyprázdněte.

1 Odpojte hadičku pro měření vzorku od kondenzační nádobky.
2 Uchopte kondenzační nádobku za vroubkovaná držadla a vytáhněte ji směrem ven.



3 Zasuňte prázdnou injekční stříkačku (F) bez kanyly, s objemem nejméně 20 mL, do modré přípojky.
4 Odsajte vodu, plnou stříkačku vytáhněte a zlikvidujte ji jako infekční nemocniční odpad.
5 Zatlačte kondenzační nádobku nazpět do držáku nebo adaptéru, až slyšitelně zaskočí, a připojte hadičku pro měření vzorku.

Likvidace

VAROVÁNÍ

Nebezpečí infekce

Použité kondenzační nádobky mohou být infikované a je proto třeba s nimi manipulovat a likvidovat je opatrně.

Kondenzační nádobky likvidujte správně a ve shodě s místními předpisy.

Vyřazené kondenzační nádobky likvidujte jako infekční nemocniční odpad. Dodržujte místní předpisy o likvidaci odpadu.

Technické údaje

Klasifikace podle Směrnice 93/42/EHS, Přílohy IX	II a
Kód UMDNS, Universal Medical Device Nomenclature System – univerzální nomenklaturní systém zdravotnických prostředků	18-061
Kód GMDN, Global Medical Device Nomenclature – globální nomenklatura zdravotnických prostředků	41682

Funkční princip

Na ochranu měřicího modulu pacientského plynu je kondenzát zadržován dvěma hydrofobními membránami. Další zvýšení bezpečnosti měření plynu představují dva samočinné filtrační prvky umístěné v proudu plynu, které se při styku s vodou automaticky uzavřou a zbarví se do modra.

Objednací seznam

Název	Obj. číslo
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

sk

Návod na použitie
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Odlučovač vody

VÝSTRAHA

Aby používateľ plne porozumel výkonovým charakteristikám tohto príslušenstva, musí si pred jeho použitím pozorne prečítať tento návod na použitie, ako aj návod na použitie zdravotníckeho zariadenia, ku ktorému sa príslušenstvo pripája.

Ochranné známky

Ochranná známka	Majiteľ ochrannej známky
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definície bezpečnostných informácií

VÝSTRAHA

VÝSTRAHA poskytuje dôležité informácie o potenciálne nebezpečných situáciách, ktoré, ak sa im nezabráni, môžu mať za následok smrť alebo vážne zranenie.

UPOZORNENIE

UPOZORNENIE poskytuje dôležité informácie o potenciálne nebezpečných situáciách, ktoré, ak sa im nezabráni, môžu mať za následok ľahké či stredne ťažké zranenie používateľa alebo pacienta, prípadne poškodenie zdravotníckeho prístroja alebo iného majetku.

POZNÁMKA

POZNÁMKA poskytuje doplňujúcu informáciu, ktorej cieľom je vyhnúť sa ťažkostiam pri prevádzke.

Definícia cieľovej skupiny

Pre tento výrobok sú ako cieľová skupina definovaní používatelia.

Táto cieľová skupina musí byť poučená o používaní výrobku a mať potrebné školenie a vedomosti o používaní výrobku.

Výrobok môže používať iba definovaná cieľová skupina.

Používatelia

Používatelia sú osoby, ktoré zdravotnícke zariadenie používajú v súlade s jeho účelom použitia.

Pre vašu bezpečnosť a bezpečnosť vašich pacientov

Dôsledne dodržiavajte návod na použitie

VÝSTRAHA

Riziko nesprávnej činnosti a nesprávneho použitia

Akékoľvek používanie zdravotníckeho zariadenia vyžaduje úplnú znalosť a dôsledné dodržiavanie celého tohto návodu na použitie. Toto zdravotnícke zariadenie sa môže používať len na účel uvedený v časti Účel použitia.

Dôsledne dodržiavajte všetky upozornenia s označením VÝSTRAHA a UPOZORNENIE v tomto návode na použitie a všetky upozornenia na štítkoch zdravotníckych zariadení. Nedodržanie týchto vyhlásení bezpečnostných informácií predstavuje používanie zdravotníckeho zariadenia nezhodné s jeho určeným použitím.

Bezpečnostné informácie o konkrétnom výrobku

VÝSTRAHA

Riziko nepresných hodnôt merania plynu a zlyhania merania plynu

Aby ste zabránili dočasnému vplyvu na meranie plynu a predišli poškodeniu odlučovača vody a meracieho systému, nepoužívajte počas pripojenia zdravotníckeho zariadenia v dýchacom systéme rozprašovače alebo aerosóly.

Keď sa v dýchacom systéme používajú rozprašovače, dočasne odpojte odberovú linku.

VÝSTRAHA

Riziko v dôsledku nepresných hodnôt merania plynu a zlyhania merania plynu

Aby ste zabránili dočasnému vplyvu na meranie plynu a predišli poškodeniu odlučovača vody a meracieho systému, nevyplachujte ani nedezinfikujte vnútro odberovej linky alebo odlučovača vody. Odberovú linku ani odlučovač vody nesterilizujte.

VÝSTRAHA

Riziko v dôsledku sfalšovaných hodnôt merania plynu a zlyhania merania plynu

Do meracej kyvety sa môže dostať silikón a trvale ovplyvniť meranie plynu.

Na tesniace krúžky držiaka odlučovača vody neaplikujte silikónový sprej.

UPOZORNENIE

Riziko v dôsledku zlyhania merania plynu
Po uplynutí maximálnej doby používania odlučovač vody vymeňte.

UPOZORNENIE

Riziko poruchy zariadenia
Zdravotnícke zariadenie nepoužívajte bez odlučovača vody.

UPOZORNENIE

Riziko zlyhania merania plynu
Aby ste predišli poškodeniu meracieho systému, najmä počas čistenia a dezinfekcie, majte odlučovač vody vždy nainštalovaný.

Zdravotnícke zariadenie je testované a schválené na používanie s konkrétnymi základnými zariadeniami, napr. Perseus A500.

Účel použitia

Jednorazový odlučovač vody na oddelenie vody z odberovej linky odsávacích monitorov pacienta.

Na ochranu monitora pacienta a modulu na meranie plynu pre pacienta proti vode, baktériám a vírusom.

Na použitie s držiakom odlučovača vody Dräger bez konektora Luer Lock a s držiakom odlučovača vody Dräger s konektorom Luer Lock a adaptérom.

Symboly

	Použite do		Dátum výroby
	Pripojenie vedenia na odber vzoriek		Výrobca
	Výstraha! Dôsledne dodržiavajte návod na použitie	REF	Objednávacie číslo
	Relatívna vlhkosť	LOT	Číslo šarže
	Atmosférický tlak		Obmedzenie teploty pri skladovaní
	Množstvo		

Funkcia Infinity ID

Odlučovač vody Infinity ID WaterLock 2 s integrovaným transpondérom sa identifikuje podľa názvu a objednávacieho čísla na štítku na zadnej strane odlučovača vody.

Zariadenia Dräger s technológiou Infinity ID používajú transpondér k identifikácii odlučovača vody Infinity ID WaterLock 2.

UPOZORNENIE

Riziko funkčných porúch
Transpondér sa nesmie poškodiť ani odstrániť.

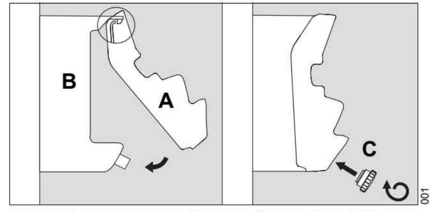
Odlučovač vody Infinity ID WaterLock 2 je kompatibilný so všetkými anestetickými pracovnými stanicami Dräger, ktoré sa používajú s tradičným odlučovačom vody.

Príprava

Pripojenie adaptéra

Adaptér je potrebný len pri použití odlučovača vody WaterLock 2 alebo Infinity ID WaterLock 2 s držiakom, ktorý bol pôvodne určený pre staršiu verziu odlučovača vody.

Adaptér sa musí pripojiť len jedenkrát. Potom zostane pripojený k držiaku odlučovača vody.



1 Vrchný otvor adaptéra (A) šikmo nasuňte cez výčnelok držiaka odlučovača vody (B), až kým sa držiak adaptéra v tvare U nezachytí za výčnelkom.
2 Spodnú časť adaptéra (A) pritlačte na držiak odlučovača vody (B).
3 Keď adaptér bezpečne nasadíte na držiak odlučovača vody, zaskrutkujte skrutku (C) na konektor Luer Lock. Konektor Luer Lock sa týmto uzavrie a vedenie na odber vzoriek nie je možné pripojiť z nepozornosti.

VÝSTRAHA

Riziko v dôsledku nepresných hodnôt merania plynu

Ak sa odlučovač vody používa na starom držiaku bez adaptéra, odlučovač vody nemusí dosadnúť tesne na držiak. Výsledkom môžu byť úniky a zriedenie vzorky plynu s okolitým vzduchom. Toto skreslí namerané hodnoty.

Odlučovač vody používajte na starom držiaku len s adaptérom.

UPOZORNENIE

Riziko v dôsledku zlyhania merania plynu
Keď používate adaptér v kombinácii so starým držiakom, nepoužívajte konektor Luer Lock starého držiaka. Na uzavretie konektora Luer Lock starého držiaka vždy použite skrutku.
Pri pripojení vedenia na odber vzoriek vždy použite konektor Luer Lock odlučovača vody.

UPOZORNENIE

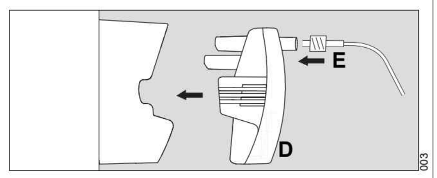
Riziko v dôsledku zlyhania merania plynu
Ak sa odlučovač vody používa na starom držiaku bez adaptéra, odlučovač vody sa môže náhodne vytiahnuť z držiaka aj pri slabom potiahnutí odberovej linky. Toto môže viesť k zlyhaniu merania.
Odlučovač vody používajte na starom držiaku len s adaptérom.

Pripojenie odlučovača vody

1 Vyberte nový odlučovač vody z obalu.
2 Na prednú stranu odlučovača vody napíšte aktuálny dátum.

POZNÁMKA

Krok 2 nie je potrebný, ak sa odlučovač vody Infinity ID WaterLock 2 používa spolu so zariadeniami Dräger s technológiou Infinity ID, pretože v takomto prípade sa maximálna doba používania odlučovača vody automaticky sleduje.



3 Odlučovač vody (D) držte za zvlnené povrchy a zasúvajte ho do držiaka alebo adaptéra, kým s cvaknutím nezapadne na svoje miesto.
4 Odberovú linku (E) pripojte ku konektoru Luer Lock na odlučovači vody.

Prevádzka

Výmena odlučovača vody

- Pri dosiahnutí maximálnej doby používania 4 týždne.
- Ak sa zobrazí chybové hlásenie na monitore pacienta alebo anestetickej pracovnej stanici.
- Ak sa vyprázdnením nezlepší chybové hlásenie na monitore pacienta alebo anestetickej pracovnej stanici.
- Ak je výrazne znečistený.
- Ak sa farba tesnení, ktoré napučia, v konektoroch zmení na modrú.

1 Stlačte zvlnené povrchy odlučovača vody a vytiahnite ho von.
2 Na prednú stranu nového odlučovača vody napíšte aktuálny dátum.

POZNÁMKA

Krok 2 nie je potrebný, ak sa odlučovač vody Infinity ID WaterLock 2 používa spolu so zariadeniami Dräger s technológiou Infinity ID, pretože v takomto prípade sa maximálna doba používania odlučovača vody automaticky sleduje.

3 Nový odlučovač vody zatlačte do držiaka alebo adaptéra, kým s cvaknutím nezapadne na svoje miesto.
4 Vedenie na odber vzoriek pripojte ku konektoru Luer Lock na odlučovači vody.

Vyprázdnenie odlučovača vody

VÝSTRAHA

Riziko infekcie

Tekutina v odlučovači vody môže byť kontaminovaná a vyžaduje opatrnú manipuláciu a likvidáciu.

Tekutinu zlikvidujte vhodným spôsobom a v súlade s miestnymi predpismi.

VÝSTRAHA

Riziko infekcie

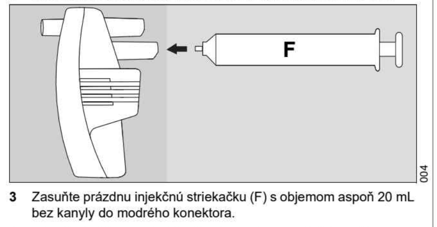
Ak počas odpájania odlučovača vody zostane odberová linka pripojená, kontaminovaná tekutina môže uniknúť z odlučovača vody.

Odberovú linku odpojte od odlučovača vody pred odpojením odlučovača vody od zdravotníckeho zariadenia.

UPOZORNENIE

Riziko v dôsledku zlyhania merania plynu
Keď je odlučovač vody plný, môže dôjsť k zlyhaniu merania plynu. Pravidelne kontrolujte stav naplnenia odlučovača vody a podľa potreby ho vyprázdnite.

1 Vedenie na odber vzoriek odpojte od odlučovača vody.
2 Stlačte zvlnené povrchy odlučovača vody a vytiahnite ho von.



3 Zasuňte prázdnu injekčnú striekačku (F) s objemom aspoň 20 mL bez kanyly do modrého konektora.
4 Odsajte vodu, odpojte injekčnú striekačku a zlikvidujte plnú striekačku ako infekčný nemocničný odpad.
5 Odlučovač vody znovu zatláčajte do držiaka alebo adaptéra, kým s cvaknutím nezapadne na svoje miesto a pripojte vedenie na odber vzoriek.

Likvidácia

VÝSTRAHA

Riziko infekcie

Použité odlučovače vody môžu byť kontaminované a vyžadujú opatrnú manipuláciu a likvidáciu.

Odlučovače vody zlikvidujte vhodným spôsobom a v súlade s miestnymi predpismi.

Odlučovače vody, ktoré ste prestali používať, zlikvidujte ako infekčný nemocničný odpad. Dodržiavajte miestne predpisy týkajúce sa likvidácie odpadu.

Technické údaje

Klasifikácia v súlade so Smernicou 93/42/EHS, Príloha IX	II a
UMDNS Code Universal Medical Device Nomenclature System – systém názvoslovia zdravotníckych pomôcok	18-061
GMDN Code Global Medical Device Nomenclature – medzinárodne uznávané názvoslovie zdravotníckych pomôcok	41682

Princíp funkcie

Pomocou 2 hydrofóbnych membrán sa zadržiava kondenzát, čím sa chráni modul na meranie plynu pre pacienta. Pre ďalšie zvýšenie bezpečnosti merania plynu sú v prúde plynu umiestnené 2 samoutesňovacie filtračné prvky, ktoré sa po kontakte s vodou uzavrú a ich farba sa zmení na modrú.

Objednávací zoznam

Názov	Objednávacie číslo
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

hu

Használati útmutató
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Páracsapda

VIGYÁZAT

A tartozék jellemzőinek teljes megértése érdekében a tartozék használata előtt a felhasználónak alaposan át kell olvasnia ezt a dokumentumot, valamint annak az orvostechnikai eszköznek a használati útmutatóját, amelyhez csatlakozik.

Márkanevek

Márkanév	A márkanév tulajdonosa
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Biztonsági információk meghatározásai

VIGYÁZAT

A VIGYÁZAT felszólítás lehetséges vészhelyzettel kapcsolatos fontos tudnivalókat közöl. Ha az említett vészhelyzetet nem kerüli el, akkor az súlyos sérüléshez vagy halálos balesethez vezethet.

FIGYELEM

A FIGYELEM felszólítás lehetséges vészhelyzettel kapcsolatos fontos tudnivalókat közöl. Ha az említett vészhelyzetet nem kerüli el, akkor az a páciens vagy a kezelő kisebb-nagyobb sérüléséhez vezethet, illetve az orvostechnikai eszközben vagy más vagyontárgyban kár keletkezhet.

MEGJEGYZÉS

A MEGJEGYZÉS olyan kiegészítő információ, amelynek betartásával használat közben el lehet kerülni a kellemetlenségeket.

A célcsoport meghatározása

Ennél az eszköznél a felhasználók jelentik a célcsoportot.

Ez a célcsoport be kell legyen tanítva az eszköz használatára, és rendelkeznie kell az orvostechnikai eszköz használatához szükséges képzettséggel és ismeretekkel.

Az eszközt kizárólag a meghatározott célcsoport használhatja.

Felhasználók

A felhasználók azok a személyek, akik a rendeltetési célnak megfelelően használják az orvostechnikai eszközt.

Az Ön és páciense biztonsága

Mindig pontosan kövesse a használati útmutatóban leírtakat

VIGYÁZAT

Helytelen működtetés és nem rendeltetésszerű használat veszélye

Az orvostechnikai eszköz használata előtt olvassa el a használati útmutatót, és mindig tartsa be az ott leírtakat. Az orvostechnikai eszközt kizárólag a "Javasolt alkalmazás" alatt megadott célra szabad használni.

Pontosan tartsa be a használati útmutatóban található VIGYÁZAT és FIGYELEM kiemeléssel jelzett tudnivalókat és az orvostechnikai eszköz címkéin feltüntetett figyelmeztetéseket. Ha nem tartják be ezeket a biztonsági utasításokat, előfordulhat, hogy az orvostechnikai eszközt nem a rendeltetésének megfelelően fogják használni.

Termékspecifikus biztonsági információk

VIGYÁZAT

Pontatlan gázmérési értékek és gázmérési hiba veszélye

A gázmérésre kifejtett ideiglenes hatás, ill. a páracsapda és a mérőrendszer károsodásának elkerülése érdekében ne használjon porlasztókat vagy aeroszolokat a lélegeztető rendszerben az orvostechnikai eszköz csatlakoztatása közben.

Válassza le ideiglenesen a mintavevő csövet, amikor porlasztókat használ a lélegeztető rendszerben.

VIGYÁZAT

Pontatlan gázmérési értékek és gázmérési hiba miatt fennálló veszély

A gázmérésre kifejtett ideiglenes hatás, ill. a páracsapda és a mérőrendszer károsodásának elkerülése érdekében ne öblítse ki és ne fertőtlenítse a mintavevő cső vagy a páracsapda belsejét. Ne sterilizálja a mintavevő csövet vagy a páracsapdát.

VIGYÁZAT

Módosult gázmérési értékek és gázmérési hiba miatt fennálló veszély

Szilikon juthat be a mérőküvettába, és tartósan befolyásolhatja a gázmérést.

Vigyázzon, hogy a páracsapda tartójának tömítését (O-gyűrűk) ne érje szilikon spray.

FIGYELEM

Gázmérési hiba miatt fennálló veszély
Cserélje ki a párcsapdát, miután a maximális használati idő lejárt.

FIGYELEM

A készülék meghibásodásának veszélye
Ne használja az orvostechnikai eszközt páracsapda nélkül.

FIGYELEM

A gázmérés meghibásodásának veszélye
A mérési rendszer károsodásának elkerülése érdekében, főként tisztítás és fertőtlenítés alatt mindig hagyja felszerelve a páracsapdát.

Az orvostechnikai eszközt teszteltük és jóváhagytuk a speciális alapkészülékekkel, pl. Perseus A500 készülékkel való használathoz.

Javasolt alkalmazás

Egyszer használatos páracsapda a víz kiválasztására a leszívást végző páciensmonitorok mintavevő vezetékéből.

Védi a páciensmonitort és a páciens gázmérő modult víz, baktériumok és vírusok ellen.

A Dräger páracsapda tartóval együtt való használatra, Luer Lock csatlakozó nélkül, és Dräger páracsapda tartóval együtt való használatra, Luer Lock csatlakozóval és adapterrel.

Szimbólumok

	Felhasználható		Gyártás dátuma
	Mintavevő cső csatlakozás		Gyártó
	Vigyázat! Mindig pontosan kövesse a használati útmutatóban leírtakat	REF	Cikkszám
	Relatív páratartalom	LOT	Tételszám
	Légköri nyomás		Hőmérsékleti határok tároláskor
	Mennyiség		

Infinity ID funkció

A beépített transzponderrel rendelkező Infinity ID WaterLock 2 páracsapda azonosítása a páracsapda hátoldalán lévő címkén található névvel és alkatrész számmal történik.

Az Infinity ID technológiával ellátott Dräger eszközök a transzponder révén azonosítják az Infinity ID WaterLock 2 páracsapdát.

FIGYELEM

Meghibásodás veszélye
Ne károsítsa és ne távolítsa el a transzpondert.

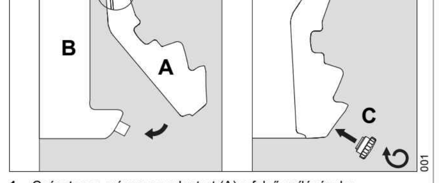
Az Infinity ID WaterLock 2 páracsapda valamennyi hagyományos páracsapdával működő Dräger anesztézia munkaállomással kompatibilis.

Előkészítés

Az adapter csatlakoztatása

Az adapter csak akkor szükséges, ha a WaterLock 2 vagy az Infinity ID WaterLock 2 páracsapdát olyan tartóval együtt használják, amelyet eredetileg egy régebbi típusú páracsapdához gyártottak.

Az adaptert csak egyszer kell csatlakoztatni. Ezután a páracsapda tartójába illesztve marad.



1 Csúsztassa srégen az adaptert (A) a felső nyílásával a páracsapda tartó orra fölé (B) addig, amíg az adapter U-alakú tartója az orr mögött a helyére nem kattan.
2 Nyomja az adapter alsó részét (A)a páracsapda tartójára (B).
3 Amikor az adapter a páracsapda tartón biztonságosan rögzül, csavarozza a csavart (C) a Luer Lock csatlakozóra. A Luer Lock csatlakozó ekkor záródik, és nem kerülhet sor egy mintavevő cső véletlenszerű csatlakoztatására.

VIGYÁZAT

Pontatlan gázmérési értékek miatt fennálló veszély

Ha a páracsapdát adapter nélkül használja a régi tartón, előfordulhat, hogy a páracsapda nem illeszkedik szorosan a tartóra. Ez szivágáshoz vezethet, és a mintagáz felhígulhat a környező levegővel. Ez eltorzítja a mérési értékeket.

Használja a páracsapdát régi tartón mindig adapterrel együtt.

FIGYELEM

Gázmérési hiba miatt fennálló veszély
Ne használja a régi tartó Luer Lock csatlakozóját, amikor a régi tartóval együtt használja az adaptert. Mindig zárja le a csavarral a régi tartó Luer Lock csatlakozóját.
Mindig használja a páracsapda Luer Lock csatlakozóját, ha mintavevő csövet csatlakoztat.

FIGYELEM

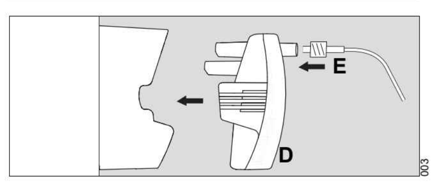
Gázmérési hiba miatt fennálló veszély
Ha a páracsapdát adapter nélkül használja a régi tartón, előfordulhat, hogy a páracsapdát véletlenül eltávolítja a tartóból, amikor meghúzza a mintavevő csövet, még akkor is ha csak kis erőt alkalmaz. Ez mérési hibát okozhat.
Használja a páracsapdát régi tartón mindig adapterrel együtt.

A páracsapda csatlakoztatása

1 Vegye ki az új páracsapdát a csomagolásból.
2 Írja fel az aktuális dátumot a páracsapda elülső részére.

MEGJEGYZÉS

A 2. lépés nem szükség, ha az Infinity ID WaterLock 2 párcsapdát Infinity ID technológiával ellátott Dräger készülékekkel használja, mivel ilyenkor a páracsapda maximális használati idejét a rendszer automatikusan figyeli.



3 Fogja meg a (D) páracsapdát a recés részénél, és nyomja a tartóba vagy az adapterbe, amíg hallhatóan a helyére nem kattan.
4 Csatlakoztassa a (E) mintavevő csövet a páracsapda Luer Lock csatlakozójára.

Az eszköz használata

A páracsapda cseréje

- Ha a 4 hét maximális használati idő letelt.
- Ha hibaüzenet jelenik meg a páciensmonitoron vagy az anesztézia munkaállomáson.
- Ha a kiürítés után sem szűnik meg a hibaüzenet a páciensmonitoron vagy az anesztézia munkaállomáson.
- Ha erősen szennyezett.
- Ha a csatlakozásokban lévő duzzadó tömítések kékre színeződnek.

1 Nyomja meg a páracsapda recés fogófelületét, és húzza kifelé.
2 Írja fel az aktuális dátumot az új páracsapda elülső részére.

MEGJEGYZÉS

A 2. lépés nem szükség, ha az InfinityID WaterLock 2 párcsapdát Infinity ID technológiával ellátott Dräger készülékekkel használja, mivel ilyenkor a páracsapda maximális használati idejét a rendszer automatikusan figyeli.

3 Nyomja az új páracsapdát a tartóra vagy az adapterre, amíg hallhatóan a helyére nem kattan.
4 Csatlakoztassa a mintavevő csövet a páracsapda Luer Lock csatlakozójára.

A páracsapda kiürítése

VIGYÁZAT

Fertőzésveszély

Előfordulhat, hogy a páracsapdában a folyadék fertőzött, ezért azt körültekintően kell kezelni és ártalmatlanítani.

Megfelelő módon és a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa a folyadékot.

VIGYÁZAT

Fertőzésveszély

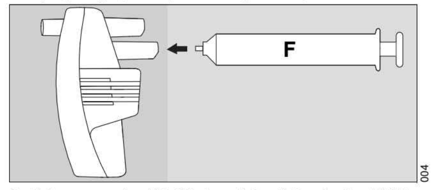
Ha a mintavevő cső csatlakoztatva marad a páracsapda eltávolításakor, fertőzött folyadék szökhet ki a páracsapdából.

Válassza le a mintavevő csövet a páracsapdáról, mielőtt eltávolítja a páracsapdát az orvostechnikai eszközről.

FIGYELEM

Gázmérési hiba miatt fennálló veszély
Amikor a páracsapda tele van előfordulhat, hogy a gázmérés hibás. Rendszeresen ellenőrizze a páracsapda feltöltődését, és ürítse ki ha szükséges.

1 Vegye le a mintavevő csövet a páracsapdáról.
2 Nyomja meg a páracsapda recés fogófelületét, és húzza kifelé.



3 Helyezzen egy legalább 20 mL-es térfogatú üres fecskendőt (F) kanül nélkül a kék csatlakozóba.
4 Szívja ki a vizet, válassza le a fecskendőt, és a tele fecskendőt dobja a fertőző kórházi hulladékok számára fenntartott szemétbe.
5 Nyomja vissza az új páracsapdát a tartóba vagy az adapterbe, amíg hallhatóan a helyére nem kattan, majd csatlakoztassa a mintavevő csövet.

Hulladékkezelés

VIGYÁZAT

Fertőzésveszély

Előfordulhat, hogy a használt páracsapdák fertőzöttek, ezért ezeket körültekintően kell kezelni és ártalmatlanítani.

Megfelelő módon és a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa a páracsapdákat.

Fertőző kórházi hulladékként ártalmatlanítsa a használatból kivont páracsapdákat. Mindig tartsa be a hulladékkezelésre vonatkozó helyi előírásokat.

Műszaki adatok

Osztályba sorolás a 93/42/EKG irányelv IX. Függeléke szerint	IIa
UMDNS kód Universal Medical Device Nomenclature System – az orvostechnikai eszközök univerzális nomenklatúrája	18-061
GMDN Code Global Medical Device Nomenclature – az orvostechnikai eszközök nemzetközi cikklistája	41682

Működési elv

Két hidrofób membrán fogja fel a kondenzátumot, így a páciens gázmérő modul védve van. A gázmérés fokozottabb biztonsága érdekében 2 öntömítő szűrőbetét van a gázáramban, amelyek vízzel érintkezve zárnak és kékre színeződnek.

Rendelési lista

Megnevezés	Cikkszám
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

Dräger

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

hr	Odvajač vlage	Upute za rad
ro	Capcană de apă	Instrucţiuni de utilizare
sl	Navodila za uporabo	Prestrezalo vode
sr	Uputstvo za korišćenje	Sakupljač vlage
bg	Влагоуловител	Влагоуловител
el	Υδατοπαγίδα	Οδηγίες χρήσης
tr	Su Tutucu	Kullanma Kılavuzu
zh	积水杯	使用说明书
ko	워터 트랩	사용 지침

3/4

---

hr Upute za rad
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Odvajač vlage

UPOZORENJE
Za potpuno razumijevanje svojstava djelovanja ovog pribora, korisnik mora prije njegovog korištenja pažljivo pročitati ovaj dokument kao i upute za rad medicinskog uređaja na koji se pribor priključuje.

Zaštitni znaci

Zaštitni znak	Vlasnik zaštitnog znaka
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definicije sigurnosnih informacija

UPOZORENJE
Izjava UPOZORENJA sadrži važne informacije o potencijalno opasnoj situaciji koja, ako nije izbjegnuta, može rezultirati smrću ili ozbiljnim povredama.

PAŽNJA
Izjava PAŽNJE sadrži važne informacije o potencijalno opasnoj situaciji koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati manjom ili umjerenom povredom korisnika ili pacijenta ili oštećenjem medicinskog uređaja ili druge imovine.

NAPOMENA
NAPOMENA sadrži dodatne informacije čija je svrha izbjegavanje neprilika tijekom upotrebe.

Definicija ciljne skupine

Za ovaj proizvod su korisnici definirani kao ciljna skupina.

Ova ciljna skupina mora dobiti upute o upotrebi ovog proizvoda i mora primiti potrebnu obuku i znanje kako upotrebljavati ovaj proizvod.

Ovaj proizvod smije isključivo koristiti samo definirana ciljna skupina.

Korisnici

Korisnici su osobe koje koriste ovaj medicinski uređaj sukladno njegovoj svrsi upotrebe.

Za Vašu sigurnost i sigurnost Vaših pacijenata

Strogo se pridržavajte ovih uputa za rad

UPOZORENJE
Opasnost od neispravnog rukovanja i pogrešne upotrebe

Bilo koja upotreba ovog medicinskog uređaja zahtijeva potpuno razumijevanje i strogo pridržavanje svih dijelova ovih uputa za rad. Ovaj medicinski uređaj smije se koristiti samo u svrhe navedene pod "Svrha upotrebe".

Strogo se pridržavajte svih izjava UPOZORENJA i PAŽNJE koje se pojavljuju u ovim uputama za rad i svih izjava sa oznaka na medicinskom uređaju. Ne pridržavanje izjava sigurnosnih informacija čini korištenje ovog medicinskog uređaja nedosljedno svrsi njegove upotrebe.

Sigurnosne informacije specifične za proizvod

UPOZORENJE
Opasnost od netočnih vrijednosti mjerenja plina i prekida mjerenja plina

Kako biste izbjegli privremeni utjecaj na mjerenje plina i spriječili oštećenje odvajača vlage i sustava mjerenja, nemojte koristiti nebulizatore ili aerosole u respiracijskom sustavu kad je spojen medicinski uređaj.

Kad se koriste nebulizatori u respiracijskom sustavu privremeno odspojite vod za uzorkovanje.

UPOZORENJE
Opasnost zbog netočnih vrijednosti mjerenja plina i prekida mjerenja plina

Kako biste izbjegli privremeni utjecaj na mjerenje plina i spriječili oštećenje odvajača vlage i sustava mjerenja, nemojte ispirati ili dezinficirati unutrašnjost voda za uzorkovanje ili odvajač vlage. Nemojte sterilizirati vod za uzorkovanje ili odvajač vlage.

UPOZORENJE
Opasnost zbog krivih vrijednosti mjerenja plina i prekida mjerenja plina

Silikon može ući u mjernu kivetu i permanentno utjecati na mjerenje plina.

O-prstene držača odvajača vlage ne prskajte silikonskim sprejem.

PAŽNJA
Opasnost zbog prekida mjerenja plina
Zamijenite odvajač vlage nakon što mu je istekao maksimalni period upotrebe.

PAŽNJA
Opasnost od kvara uređaja
Nemojte rukovati medicinskim uređajem bez odvajača vlage.

PAŽNJA
Opasnost zbog prekida mjerenja plina
Odvajač vlage uvijek držite montiranim kako biste spriječili oštećenje mjernog sustava, posebno tijekom čišćenja i dezinfekcije.

Medicinski uređaj je testiran i odobren je za upotrebu sa specifičnim osnovnim uređajima, primjerice Perseus A500.

Svrha upotrebe

Odvajač vlage za jednokratnu upotrebu za odvajanje vode iz voda za uzimanje uzorka aspiracijskih monitora pacijenta.

Za zaštitu monitora pacijenta i modula za mjerenje plina pacijenta od vode, bakterija i virusa.

Za upotrebu s držačem odvajača vlage Dräger bez Luer Lock spojnice i s držačem odvajača vlage Dräger s Luer Lock spojnicom i adapterom.

Simboli

Upotrijebiti do	Datum proizvodnje
Vod za uzimanje uzorka	Proizvođač
Upozorenje! Strogo se pridržavajte ovih uputa za rad	REF Broj dijela
Relativna vlažnost	LOT Broj serije
Atmosferski tlak	Ograničenje temperature kod skladištenja
Količina	

Funkcija Infinity ID

Odvajač vlage Infinity ID WaterLock 2 s ugrađenim primo-predajnikom prepoznaje se po nazivu i broju dijela na naljepnici na poleđini odvajača vlage.

Dräger uređaji opremljeni tehnologijom Infinity ID koriste primo-predajnik za prepoznavanje odvajača vlage Infinity ID WaterLock 2.

PAŽNJA
Rizik od neispravnosti
Primo-predajnik se ne smije oštetiti niti odstraniti.

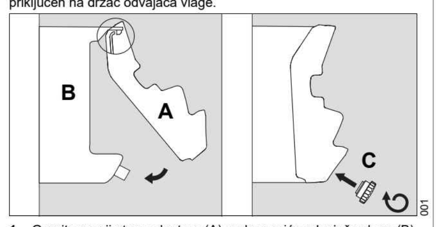
Odvajač vlage Infinity ID WaterLock 2 je kompatibilan sa svim Drägerovim anestezijskim radnim stanicama koje rade s običnim odvajačem vlage.

Priprema

Spajanje adaptera

Adapter je potreban samo kada se koristi odvajač vlage WaterLock 2 ili Infinity ID WaterLock 2 s držačem koji je prvobitno namijenjen za stariju verziju odvajača vlage.

Adapter treba samo jedanput priključiti. Nakon toga on ostaje priključen na držač odvajača vlage.



1 Gurajte gornji otvor adaptera (A) preko nosića odvajača vlage (B) pod kosim kutem sve dok držač U-oblika adaptera ne uskoči iza nosića.
2 Utisnite donji dio adaptera (A) u držač odvajača vlage (B).
3 Kada je adapter sigurno učvršćen na držač odvajača vlage, zavrnite vijak (C) u Luer Lock spojnicu. Luer Lock spojnica je time zatvorena i vod uzorka se ne može nenamjerno spojiti.

UPOZORENJE
Opasnost od netočnih vrijednosti mjerenja plina

Ukoliko se odvajač vlage koristi na starom držaču bez adaptera, moguće je da odvajač vlage ne dosjeda tijesno na držač. To može dovesti do curenja i razrjeđivanja uzorka plina okolnim zrakom. To će dati krive mjerne vrijednosti.

Odvajač vlage koristite na starom držaču samo s adapterom.

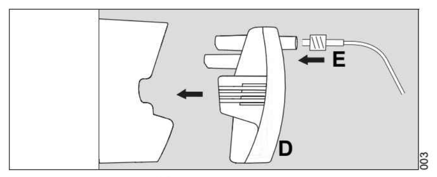
PAŽNJA
Opasnost zbog prekida mjerenja plina
Kada se adapter koristi u kombinaciji sa starim držačem, nemojte koristiti Luer Lock spojnicu starog držača. Luer Lock spojnicu starog držača uvijek zatvorite vijkom.
Kada spajate vod za uzimanje uzorka plina uvijek koristite Luer Lock spojnicu odvajača vlage.

PAŽNJA
Opasnost zbog prekida mjerenja plina
Kada koristite odvajač vlage na starom držaču bez adaptera, odvajač vlage može nehotično čak i malom silom biti izvađen iz držača potezanjem voda za uzorkovanje. To može dovesti do neispravnog mjerenja.
Odvajač vlage koristite na starom držaču samo s adapterom.

Spajanje odvajača vlage

1 Izvadite novi odvajač vlage iz pakiranja.
2 Na prednjoj strani odvajača vlage napišite tekući datum.

NAPOMENA
Korak 2 nije potreban ako se Infinity ID WaterLock 2 odvajač vlage koristi zajedno s Drägerovim uređajima s Infinity ID tehnologijom jer se maksimalni period upotrebe odvajača vlage nadzire automatski.



3 Držite odvajač vlage (D) za izbrazdane rukohvate i umetnite ga u držač ili adapter tako da čujno uskoči na mjesto.
4 Vod za uzorkovanje (E) na Luer Lock priključak odvajača vlage.

Upotreba

Zamjena odvajača vlage

- Kada se dostigne maksimalni period upotrebe od 4 tjedna.
- Ako na monitoru pacijenta ili anestezijskoj radnoj stanici postoji poruka greške.
- Ako pražnjenje ne mijenja poruku greške na monitoru pacijenta ili anestezijskoj radnoj stanici.
- Ako je jako uprljan.
- Ako apsorpcijske brtve na priključcima postanu plave.

1 Pritisnite izbrazdane rukohvate odvajača vlage i izvucite ga van.
2 Na prednjoj strani novog odvajača vlage napišite tekući datum.

NAPOMENA
Korak 2 nije potreban ako se Infinity ID WaterLock 2 odvajač vlage koristi zajedno s Drägerovim uređajima s Infinity ID tehnologijom jer se maksimalni period upotrebe odvajača vlage nadzire automatski.

3 Gurnite novi odvajač vlage u držač ili adapter tako da čujno uskoči na svoje mjesto.
4 Spojite vod za uzorkovanje na Luer Lock priključak odvajača vlage.

Pražnjenje spremnika odvajača vlage

UPOZORENJE
Opasnost od zaraze

Tekućina u odvajaču vlage može biti kontaminirana pa se s njom mora rukovati i odlagati je s pažnjom.

Odložite tekućinu na odgovarajući način sukladno lokalnim propisima.

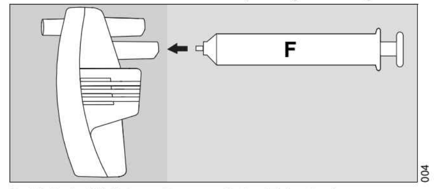
UPOZORENJE
Opasnost od zaraze

Ukoliko vod za uzorkovanje ostaje priključen dok je odvajač vlage odstranjen, kontaminirana tekućina može iscuriti iz odvajača vlage.

Odspojite vod za uzorkovanje iz odvajača vlage prije nego što odstranite odvajač vlage iz medicinskog uređaja.

PAŽNJA
Opasnost zbog prekida mjerenja plina
Kada je odvajač vlage pun, mjerenje plina može se može prekinuti. Redovno provjeravajte razinu napunjenosti odvajača vlage i ispraznite ga po potrebi.

1 Odvojite cijev za uzorkovanje od odvajača vlage.
2 Pritisnite izbrazdane rukohvate odvajača vlage i izvucite ga van.



3 U plavi priključak gurnite praznu šprицu (F) bez kanile, s volumenom punjenja od najmanje 20 mL.
4 Izvucite vodu, izvadite špricu i punu špricu odložite kao infektivni bolnički otpad.
5 Gurnite ponovo odvajač vlage u držač ili adapter tako da čujno uskoči na svoje mjesto i spojite vod za uzorkovanje.

Odlaganje

UPOZORENJE
Opasnost od zaraze

Korišteni odvajači vlage mogu biti kontaminirani i zahtijevaju pažljivo rukovanje i odlaganje.

Odložite odvajače vlage na odgovarajući način sukladno lokalnim propisima.

Odložite odvajače vlage koji se više ne koriste kao infektivni bolnički otpad. Pridržavajte se lokalnih propisa o odlaganju otpada.

Tehnički podaci

Klasifikacija sukladna Direktivi 93/42/EWG, Dodatak IX	II a
UMDNS kôd Universal Medical Device Nomenclature System – nomenklatura za medicinske uređaje	18-061
GMDN kôd Global Medical Device Nomenclature – svjetska nomenklatura za medicinske uređaje	41682

Načelo rada

Dvije hidrofobne membrane služe za zadržavanje kondenzirane vode kako bi se zaštitio mjerni modul za mjerenje pacijentovog plina. Da bi se još više poboljšala sigurnost mjerenja plina, u struju plina su postavljena dva samo-brtveća filtarska elementa koji u dodiru s vodom zatvaraju prolaz i poprimaju plavu boju.

Popis za narudžbu

Naziv	Broj dijela
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

---

ro Instrucţiuni de utilizare
Capcană de apă
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

AVERTISMENT
Pentru o înţelegere deplină a caracteristicilor de performanţă ale acestui accesoriu, înainte de folosire, utilizatorul trebuie să citească cu grijă acest document precum şi instrucţiunile de utilizare ale aparatului medical la care se conectează.

Mărci înregistrate

Marca înregistrată	Deţinătorul mărcii înregistrate
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Informaţii privind siguranţa, definiţii

AVERTISMENT
O afirmaţie marcată cu AVERTISMENT oferă informaţii importante despre o situaţie potenţial periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca decesul sau rănirea gravă.

ATENŢIE
O afirmaţie marcată cu ATENŢIE oferă informaţii importante despre o situaţie potenţial periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca rănirea uşoară sau moderată a utilizatorului sau pacientului sau poate deteriora aparatul medical sau alte bunuri.

NOTĂ
O NOTĂ oferă informaţii suplimentare în scopul evitării anumitor inconveniente în timpul folosirii.

Definirea grupului ţintă

Pentru acest dispozitiv, utilizatorii sunt definiţi ca grup ţintă.

Acest grup ţintă trebuie să fi fost instruit în privinţa utilizării dispozitivului medical şi trebuie să aibă instruirea şi cunoştinţele necesare pentru a utiliza dispozitivul medical.

Dispozitivul medical trebuie utilizat exclusiv de către grupul ţintă definit.

Utilizatori

Utilizatorii sunt persoane care utilizează dispozitivul medical în conformitate cu utilizarea prevăzută.

Pentru siguranţa dumneavoastră şi a pacienţilor dumneavoastră

Respectaţi cu stricteţe instrucţiunile de utilizare

AVERTISMENT
Risc de operare şi de utilizare incorectă

Utilizarea dispozitivului medical necesită înţelegerea deplină şi respectarea cu stricteţe a tuturor secţiunilor acestor instrucţiuni de utilizare. Dispozitivul medical se va folosi numai în scopul prevăzut la secţiunea "Utilizarea prevăzută".

Respectaţi cu stricteţe toate enunţurile de AVERTISMENT şi ATENŢIE din cuprinsul acestor instrucţiuni de utilizare şi toate indicaţiile de pe etichetele dispozitivului medical. Nerespectarea acestor indicaţii referitoare la informaţii privind siguranţa reprezintă o utilizare necorespunzătoare destinaţiei.

Informaţii privind siguranţa, specifice dispozitivului

AVERTISMENT
Pericol de valori de măsurare inexacte şi de măsurare greşită a gazului

Pentru a evita influenţa temporară asupra măsurării gazului şi pentru a preveni deteriorarea capcanei de apă şi a sistemului de măsurare, nu utilizaţi nebulizatoare sau aerosoli în sistemul de respiraţie atunci când este conectat dispozitivul medical.

Deconectaţi temporar furtunul de eşantionare atunci când în sistemul de respiraţie se folosesc nebulizatori.

AVERTISMENT
Pericol din cauza valorilor de măsurare inexacte şi măsurării greşite a gazului

Pentru a evita influenţa temporară asupra măsurării gazului şi pentru a preveni deteriorarea capcanei de apă şi a sistemului de măsurare, nu clătiţi şi nu dezinfectaţi interiorul furtunulului de eşantionare sau capcanei de apă. Nu sterilizaţi furtunul de eşantionare sau capcana de apă.

AVERTISMENT
Pericol din cauza valorilor de măsurare modificate şi măsurării greşite a gazului

Siliconul poate pătrunde în cuva de măsurare şi poate influenţa în mod permanent măsurarea gazului.

Nu pulverizaţi cu spray de silicon inelele O ale suportului capcanei de apă.

ATENŢIE
Risc din cauza măsurării greşite a gazului
Înlocuiţi capcana de apă după expirarea perioadei maxime de utilizare.

ATENŢIE
Risc de defectare a dispozitivului
Nu utilizaţi dispozitivul medical fără capcana de apă.

ATENŢIE
Risc de măsurare greşită a gazului
Pentru a evita deteriorarea sistemului de măsurare, în special în timpul curăţării şi dezinfectării, păstraţi întotdeauna capcana de apă instalată.

Dispozitivul medical este testat şi aprobat pentru utilizarea cu aparate de bază specifice, de exemplu Perseus A500.

Utilizarea prevăzută

Capcană de apă de unică folosinţă pentru separarea apei din furtunul de eşantionare a monitoarelor de aspirare pentru pacient.

Pentru protecţia monitorului pentru pacient şi a modulului de măsurare a gazului la pacient faţă de apă, bacterii şi virusuri.

Pentru utilizarea cu suportul pentru capcana de apă Dräger fără conector Luer Lock şi pentru utilizarea cu suportul pentru capcana de apă Dräger cu conector şi adaptor Luer Lock.

Simboluri

Utilizabil până la	Data fabricaţiei
Racord furtun de eşantionare	Producător
Avertisment! Respectaţi cu stricteţe instrucţiunile de utilizare	REF Cod articol
Umiditatea relativă	LOT Număr lot
Presiunea atmosferică	Limita de temperatură pentru depozitare
Cantitate	

Funcţiunea Infinity ID

Capcana de apă Infinity ID WaterLock 2 cu transponder integrat poate fi identificat după denumire şi numărul de piesă de pe eticheta situată pe spatele capcanei de apă.

Aparatele Dräger echipate cu tehnologie Infinity ID utilizează transponderul pentru identificarea capcanei de apă Infinity ID WaterLock 2.

ATENŢIE
Risc de funcţionare defectuoasă
Nu deterioraţi sau îndepărtaţi transponderul.

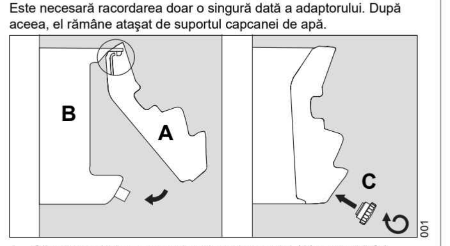
Capcana de apă Infinity ID WaterLock 2 este compatibil cu toate staţiile de lucru de anestezie Dräger operate cu o capcană de apă convenţională.

Pregătirea

Conectarea adaptorului

Adaptorul este necesar numai la folosirea capcanei de apă WaterLock 2 sau Infinity ID WaterLock 2 cu un suport prevăzut iniţial pentru versiunea mai veche a capcanei de apă.

Este necesară racordarea doar o singură dată a adaptorului. După aceea, el rămâne ataşat de suportul capcanei de apă.



1 Glisaţi deschiderea superioară a adaptorului (A) peste vârful suportului capcanei de apă (B), în unghi oblic, până ce suportul în formă de U al adaptorului se cuplează în spatele vârfului.
2 Apăsaţi partea inferioară a adaptorului (A) în suportul capcanei de apă (B).
3 Când adaptorul este fixat sigur pe suportul capcanei de apă, înşurubaţi şurubul (C) în conectorul Luer Lock. Conectorul Luer Lock este închis şi un furtun de eşantionare nu mai poate fi racordat din neatenţie.

AVERTISMENT
Risc din cauza valorilor inexacte de măsurare a gazului

Dacă se foloseşte captcana de apă pe vechiul suport fără adaptor, este posibil ca aceasta să nu stea fix pe suport. Aceasta poate duce la scurgeri şi în diluarea mostrei de gaz prin amestecul cu aer ambiant. Acest fapt va distorsiona valorile măsurate.

Folosiţi capcana de apă pe vechiul suport numai cu un adaptor.

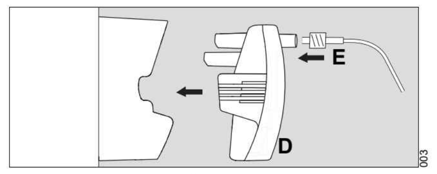
ATENŢIE
Risc din cauza măsurării greşite a gazului
Atunci când utilizaţi adaptorul în combinaţie cu vechiul suport, nu folosiţi conectorul Luer Lock al vechiului suport. Închideţi întotdeauna cu şurubul conectorul Luer Lock al vechiului suport. Folosiţi întotdeauna conectorul Luer Lock al capcanei de apă atunci când racordaţi furtunul de eşantionare.

ATENŢIE
Risc din cauza măsurării greşite a gazului
Dacă utilizaţi capcana de apă pe vechiul suport fără adaptor, capcana de apă poate fi îndepărtat în mod involuntar de pe suport prin tragerea de furtunul de eşantionare, chiar cu aplicarea unei forţe minime. Aceasta poate duce la defectarea sistemului de măsurare. Folosiţi capcana de apă pe vechiul suport numai cu un adaptor.

Racordarea capcanei de apă

1 Scoateţi noua capcană de apă din ambalaj.
2 Completaţi data curentă pe partea din faţă a capcanei de apă.

NOTĂ
Pasul 2 nu este necesar dacă capcana de apă Infinity ID WaterLock 2 este folosită împreună cu aparate Dräger prevăzute cu tehnologie Infinity ID, în acest caz având loc o monitorizare automată a duratei de serviciu a capcanei de apă.



3 Apucaţi capcana de apă (D) de partea striată şi introduceţi-l în suport sau în adaptor până ce se înclichetează perceptibil.
4 Racordaţi furtunul de eşantionare (E) la conectorul Luer Lock al capcanei de apă.

Utilizare

Înlocuirea capcanei de apă

- Dacă a fost atinsă durata maximă de utilizare de 4 săptămâni.
- Dacă apare un mesaj de eroare pe monitorul pentru pacienţi sau la staţia de lucru de anestezie.
- Dacă prin golirea capcanei mesajul de eroare de pe monitorul pentru pacient sau de pe staţia de lucru de anestezie nu dispare.
- Dacă este foarte murdar.
- Dacă garniturile prin umflare din conectori îşi modifică culoarea în albastru.

1 Strângeţi capcana de apă apucând-o de partea striată şi trageţi-o spre exterior.
2 Completaţi data curentă pe partea din faţă a capcanei de apă.

NOTĂ
Pasul 2 nu este necesar dacă capcana de apă Infinity ID WaterLock 2 este folosită împreună cu aparate Dräger prevăzute cu tehnologie Infinity ID, în acest caz având loc o monitorizare automată a duratei de serviciu a capcanei de apă.

3 Împingeţi noua capcană de apă în suport sau adaptor până ce se înclichetează în mod perceptibil.
4 Racordaţi furtunul de eşantionare la conectorul Luer Lock al capcanei de apă.

Golirea capcanei de apă

AVERTISMENT
Risc de infecţie

Lichidul din capcana de apă poate fi contaminat şi trebuie manipulat şi eliminat cu grijă.

Eliminaţi lichidul într-un mod adecvat în conformitate cu reglementarile locale.

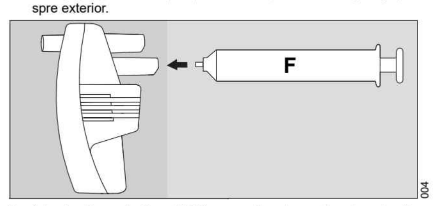
AVERTISMENT
Risc de infecţie

Dacă furtunul de eşantionare rămâne conectată în timp ce capcana de apă este îndepărtată, lichidul contaminat poate scăpa din capcana de apă.

Deconectaţi furtunul de eşantionare de la capcana de apă înainte de a îndepărta capcana de apă de pe dispozitivul medical.

ATENŢIE
Risc din cauza măsurării greşite a gazului
Dacă capcna de apă s-a umplut, măsurarea gazului poate fi greşită. Verificaţi cu regularitate nivelul capcanei de apă şi goliţi-o dacă este necesar.

1 Scoateţi furtunul de eşantionare din capcana de apă.
2 Strângeţi capcana de apă apucând-o de partea striată şi trageţi-o spre exterior.



3 Introduceţi o seringă goală (F) cu un volum de umplere de cel puţin 20 mL, fără canulă, în conectorul albastru.
4 Extrageţi apa, scoateţi seringa şi eliminaţi seringa plină în modul prevăzut pentru deşeurile spitaliceşti infecţioase.
5 Împingeţi capcana de apă în suport sau adaptor până ce se înclichetează în mod perceptibil şi conectaţi furtunul de eşantionare.

Casarea

AVERTISMENT
Risc de infecţie

Capcanele de apă uzate pot fi contaminate şi necesită o manipulare şi eliminare grijulie.

Eliminaţi capcanele de apă într-un mod adecvat în conformitate cu reglementarile locale.

Eliminaţi capcanele de apă scoase din exploatare în modul prevăzut pentru deşeurile spitaliceşti infecţioase. Respectaţi legislaţia locală privind eliminarea deşeurilor.

Date tehnice

Clasificarea în conformitate cu Directiva 93/42/CEE, Anexa IX	IIa
Codul UMDNS Universal Medical Device Nomenclature System – nomenclatura universală pentru aparatele medicale	18-061
Codul GMDN Global Medical Device Nomenclature – nomenclatorul general al dispozitivelor medicale	41682

Principiul de funcţionare

Cu ajutorul a 2 membrane hidrofobe, condensul este reţinut iar modulul de măsurarea a gazului la pacient este protejat. Pentru a mări securitatea sistemului de măsurare a gazului, 2 elemente de filtrare cu autoetanşare care se închid şi îşi modifică culoarea în albastru la contactul cu apa sunt poziţionate în fluxul de gaz.

Lista de comandă

Denumire	Cod articol
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

---

sl Navodila za uporabo
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Prestrezalo vode

POZOR
Da bi uporabnik popolnoma razumel delovne karakteristike te dodatne opreme, mora pred njeno uporabo pozorno prebrati ta dokument in Navodila za uporabo medicinskega aparata, na katerega jo priklopi.

Trgovski znamki

Trgovska znamka	Lastnik trgovske znamke
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definicije varnostnih informacij

POZOR
Tekst, ki je označen s POZOR, daje pomembno informacijo za potencialno nevarne situacije, ki bi lahko v primeru, da se jim ne izognete, pripeljale do smrti ali resnih poškodb.

OPOZORILO
Tekst, ki je označen z OPOZORILO, daje pomembne informacije za potencialno nevarne situacije, ki bi lahko, če se jim ne izognete, pripeljale do lažjih poškodb uporabnika ali pacienta ter do okvar na medicinskem aparatu ali drugih inventarjih.

OPOMBA
Tekst, ki je označen z OPOMBA, daje dodatno informacijo z namenom, da se izognete nevšečnostim v času uporabe aparata.

Definicija ciljne skupine

Uporabniki so definirani kot ciljna skupina za ta izdelek.

Ta ciljna skupina mora prejeti navodila za uporabo izdelka ter mora imeti ustrezno usposabljanje in znanje za njegovo uporabo.

Izdelek se lahko uporablja le s strani definirane ciljne skupine.

Uporabniki

Uporabniki so osebe, ki medicinski pripomoček uporabljajo v skladu z njegovo namensko uporabo.

Zaradi Vaše varnosti ter varnosti pacienta

Navodila za uporabo strogo upoštevajte

POZOR
Nevarnost nepravilnega obratovanja in nepravilne uporabe

Vsaka uporaba tega medicinskega aparata predvideva celotno razumevanje in strogo upoštevanje vseh delov teh Navodil za uporabo. Medicinski aparat se lahko uporablja le v namene, ki so določeni v delu "Namen uporabe".

Strogo upoštevajte vsa navodila pod POZOR in OPOZORILO iz teh Navodil za uporabo ter vsa navodila z nalepkami, ki se nahajajo na medicinskem aparatu. Neupoštevanje navodil o varnosti pod POZOR in OPOZORILO se šteje kot uporaba aparata, ki je v neskladju z njegovim namenom uporabe.

Varnostne informacije, ki so specifične za izdelek

POZOR
Nevarnost nepravilnega merjenja vrednosti plina ter neuspešnega merjenja

Ko je aspiracijski sistem priklopljen na medicinski aparat, ne uporabljajte razpršil in aerosolov, da ne bi prišlo do začasnega vpliva na merjenje plina ter da bi se izognili poškodbam na prestrezalu vode in merilnem sistemu.

Začasno odklopite cevi za vzorce, kadar z aspiracijskim sistemom uporabljate razpršilo in aerosoli.

POZOR
Nevarnost zaradi nepravilnega merjenja vrednosti plina ter neuspešnega merjenja

Notranje strani cevi za vzorce oz. prestrezala vode ne splakujte ter ne razkužujte, da ne bi prišlo do začasnega vpliva na merjenje plina ter da bi se izognili poškodbam na prestrezalu vode in merilnem sistemu. Cevi za vzorce oz. prestrezala vode ne sterilizirajte.

POZOR
Nevarnost zaradi napačno izmerjenih vrednosti plina ter neuspešnega merjenja

V merilno kiveto lahko prodre silikon, ki nato stalno vpliva na merjenje plina.

Ne škropite O-obročkov držala prestrezala vode s silikonskim sprejem.

OPOZORILO
Nevarnost zaradi neuspešnega merjenja plina
Prestrezalo vode po poteku maksimalnega roka uporabe zamenjajte.

OPOZORILO
Nevarnost poškodb na napravi
Naprave brez prestrezala vode ne uporabljajte.

OPOZORILO
Nevarnost neuspešnega merjenja plina
Da bi se med čiščenjem in razkuževanjem izognili poškodbam na merilnem sistemu, morate vedno imeti priklopljeno prestrezalo vode.

Medicinski aparat je preizkušen ter se lahko uporablja skupaj s specifičnimi osnovnimi napravami, kot je npr. Perseus A500.

Namen uporabe

Prestrezalo vode za enkratno uporabo služi za ločevanje vode iz cevi za vzorce ekstrakcijskega monitorja pacienta.

Za zaščito pacientovega monitorja ter pacientovega merilnega modula pred vodo, bakterijami in virusi.

Za uporabo z držalom za prestrezalo vode Dräger brez priključka Luer Lock in z držalom za prestrezalo vode Dräger s priključkom Luer Lock in adapterjem.

Simboli

Rok trajanja	Datum izdelave
Priključitev cevi za vzorce	Proizvajalec
Pozor! Navodila za uporabo strogo upoštevajte	REF Številka dela
Relativna vlažnost	LOT Številka serije
Atmosferski tlak	Temperaturne meje pri shranjevanju
Količina	

Funkcija Infinity ID

Prestrezalo vode Infinity ID WaterLock 2 z vdelanim transponderjem identificiramo po nazivu in številki dela na nalepki na zadnji strani prestrezala vode.

Naprave Dräger, opremljene s tehnologijo Infinity ID, uporabljajo transponder za prepoznavanje prestrezala vode Infinity ID WaterLock 2.

OPOZORILO
Nevarnost nepravilnega delovanja
Transponderja ne poškodujte oz. ga ne odstranite.

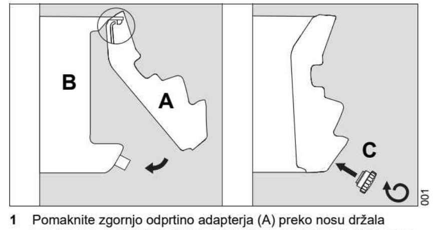
Prestrezalo vode Infinity ID WaterLock 2 je združljivo z vsemi anestezijskimi delovnimi postajami Dräger, ki delujejo s standardnim prestrezalom vode.

Priprava

Priključitev adapterja

Adapter je potreben samo tedaj, ko uporabljate WaterLock 2 ali Infinity ID WaterLock 2 z držalom, ki je bilo prvotno namenjeno za starejšo različico prestrezala vode.

Adapter je treba priključiti le enkrat. Nato ostane priključen na držalo prestrezala vode.



1 Pomaknite zgornjo odprtino adapterja (A) preko nosu držala prestrezala vode (B) poševno pod kotom, dokler se U-oblikovano držalo adapterja ne zaskoči za nosom.
2 Potisnite spodnji del adapterja (A) proti držalu prestrezala vode (B).
3 Ko je adapter zanesljivo pritrjen na držalo prestrezala vode, privijte vijak (C) na priključku Luer Lock. Na ta način je priključek Luer Lock zaprt ter cev za vzorce ne more biti priključena napačno.

POZOR
Nevarnost zaradi nepravilnega merjenja vrednosti plina

Ko uporabljate prestrezalo vode z dotrajanim držalom brez adapterja, obstaja možnost, da prestrezalo vode ne prime tesno na držalo. To lahko pripelje do izteka vzorčnega plina in njegovega razredčenja z zrakom. To bo popačilo izmerjene vrednosti.

Pri dotrajanem držalu prestrezalo vode uporabljajte le z adapterjem.

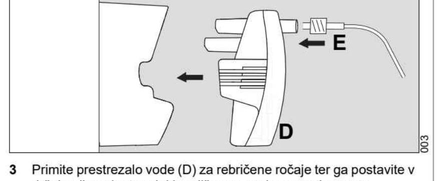
OPOZORILO
Nevarnost zaradi neuspešnega merjenja plina
Če uporabljate adapter v kombinaciji z dotrajanim držalom, ne uporabljajte priključka Luer Lock dotrajanega držala. Vedno zaprite priključek Luer Lock starega držala z vijakom.
Ko priključujete cev za vzorce plina, vedno uporabljajte priključek Luer Lock prestrezala vode.

OPOZORILO
Nevarnost zaradi neuspešnega merjenja plina
Če uporabljate prestrezalo vode z dotrajanim držalom brez adapterja, obstaja nevarnost, da prestrezalo vode odpade od držala, če se cev za vzorce nehote nekoliko potegne. Posledica tega je lahko napačna meritev.
Pri dotrajanem držalu prestrezalo vode uporabljate le z adapterjem.

Priključitev prestrezala vode

1 Iz embalaže vzemite novo prestrezalo vode.
2 Na sprednjo stran prestrezala vode napišite trenutni datum.

OPOMBA
Korak 2 ni potreben, če se prestrezalo vode Infinity ID WaterLock 2 uporablja skupaj z napravami Dräger s tehnologijo Infinity ID, ker se najdaljši rok uporabe prestrezala vode preverja samodejno.



3 Primite prestrezalo vode (D) za rebričene ročaje ter ga postavite v držalo ali v adapter, dokler slišno ne sede na svoje mesto.
4 Priključite cev za vzorce (E) na priključek Luer Lock prestrezala vode.

Delovanje

Zamenjava prestrezala vode

- Ko se doseže maksimalni rok uporabe 4-ih tednov.
- Če se na monitorju pacienta ali na anestezijskih delovnih postajah pojavi poročilo o napaki.
- Če praznjenje ne odpravi poročila o napaki na monitorju pacienta ali na anestezijski delovni postaji.
- Če je preveč onesnaženo.
- Če nabrekajoča tesnila v priključkih postanejo modra.

1 Pritisnite rebričene ročaje prestrezala vode in ga povlecite ven.
2 Na sprednjo stran novega prestrezala vode napišite trenutni datum.

OPOMBA
Korak 2 ni potreben, če se prestrezalo vode Infinity ID WaterLock 2 uporablja skupaj z napravami Dräger s tehnologijo Infinity ID, ker se najdaljši rok uporabe prestrezala vode preverja samodejno.

3 Potisnite novo prestrezalo vode v držalo ali v adapter, dokler se slišno ne zaskoči na svojem mestu.
4 Priključite cev za vzorce na priključek Luer Lock prestrezala vode.

Praznjenje prestrezala vode

POZOR
Nevarnost okužbe

Tekočina v prestrezalu vode je lahko kužna, zato jo morate previdno obdelovati ter odlagati.

Tekočino odlagajte odgovorno v skladu z lokalnimi predpisi.

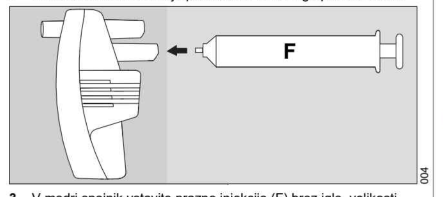
POZOR
Nevarnost okužbe

V primeru, ko je hkrati cev za vzorce priklopljena ter prestrezalo vode odklopljeno, lahko iz prestrezala vode izteče kužna tekočina.

Preden prestrezalo vode odstranite iz medicinskega aparata, morate cev za vzorce odklopiti iz prestrezala vode.

OPOZORILO
Nevarnost zaradi neuspešnega merjenja plina
V primeru, ko se prestrezalo vode napolni, je lahko merjenje plina neuspešno.
Nivo polnjenja prestrezala vode redno kontrolirajte ter ga po potrebi praznite.

1 Odstranite cev za vzorce s prestrezala vode.
2 Pritisnite rebričene ročaje prestrezala vode in ga povlecite ven.



3 V modri spojnik vstavite prazno injekcijo (F) brez igle, velikosti najmanj 20 mL.
4 Izvlecite vodo, vzemite ven injekcijo ter jo odvrzite kot okužen bolniški odpadek.
5 Potisnite prestrezalo vode znova v držalo ali adapter, dokler se slišno ne zaskoči na svojem mestu in priključite cev za vzorce.

Odlaganje

POZOR
Nevarnost okužbe

Že uporabljena prestrezala vode so lahko kužna ter zahtevajo previdno obdelavo in odlaganje.

Prestrezalo vode odlagajte odgovorno v skladu z lokalnimi predpisi.

Dotrajana prestrezala vode se morajo odlagati kot okužen bolniški odpadek. Upoštevajte lokalne predpise za odlaganje odpadkov.

Tehnični podatki

Razvrščanje v skladu z Direktivo 93/42/EGS, Priloga IX	II a
Koda UMDNS Universal Medical Device Nomenclature System – sistem nomenklature medicinskih naprav	18-061
Koda GMDN Global Medical Device Nomenclature – svetovna nomenklatura medicinskih naprav	41682

Princip delovanja

Da bi zaščitili merilni modul za pacientov plin, morate kondezat prestreči s pomočjo dveh hidrofobnih membran. Za nadaljnje izboljšanje varnosti pri merjenju plina se v tok plina namestita 2 samotesnilna filtrirna elementa, ki zapreta in ob stiku z vodo pomodrita.

Seznam za naročanje

Naziv	Številka dela
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

---

sr Uputstvo za korišćenje
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Sakupljač vlage

UPOZORENJE
U cilju potpunog razumevanja radnih karakteristika ove dodatne opreme, korisnik mora pažljivo da pročita ovaj dokument, kao i uputstvo za korišćenje medicinskog uređaja na koji će se ona priključiti, pre korišćenja ove dodatne opreme.

Robne marke

Robna marka	Vlasnik robne marke
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definicije bezbednosnih informacija

UPOZORENJE
UPOZORENJE pruža važnu informaciju o potencijalno opasnoj situaciji koja, ako se ne izbegne, može dovesti do smrti ili ozbiljne povrede.

OPREZ
Upućenje na OPREZ pruža važne informacije o potencijalno opasnoj situaciji koja, ako se ne izbegne, može dovesti do lakših ili nešto ozbiljnijih povreda korisnika ili pacijenta ili do oštećenja medicinskog uređaja ili druge imovine.

NAPOMENA
NAPOMENA pruža dodatne informacije sa namerom da se izbegnu nelagodnosti tokom rada.

Definicija ciljne grupe

Za ovaj proizvod korisnici se definišu kao ciljna grupa.

Ova ciljna grupa mora dobiti uputstvo za korišćenje ovog proizvoda i posedovati neophodnu obuku i znanje da koristi ovaj proizvod.

Ovaj proizvod sme da koristi isključivo definisana ciljna grupa.

Korisnici

Korisnici su osobe koje koriste ovaj medicinski uređaj u skladu sa njegovom predviđenom upotrebom.

Za vašu sigurnost i sigurnost vaših pacijenata

Strogo sledite uputstvo za upotrebu

UPOZORENJE
Opasnost od nepravilnog rada i nepravilne upotrebe

Za korišćenje ovog medicinskog uređaja neophodno je da u potpunosti razumete sve delove ovog uputstva za korišćenje, kao i da ih se strogo pridržavate. Medicinski uređaj sme da se koristi samo u svrhu koja je navedena u delu „Predviđena upotreba“.

Strogo sledite sva UPOZORENJA i upućenja na OPREZ u okviru ovog uputstva za korišćenje, kao i sva uputstva navedena na nalepnicama na medicinskom uređaju. Nepoštovanje ovih izjava o sigurnosnim informacijama predstavlja upotrebu medicinskog uređaja u svrhu za koju uređaj nije namenjen.

Bezbednosne informacije specifične za dati proizvod

UPOZORENJE
Opasnost od netačnih vrednosti merenja gasa i od otkaza funkcije merenja gasa

Da biste izbegli privremeni uticaj na merenje gasa i sprečili oštećenje sakupljača vlage i mernog sistema, nemojte koristiti raspršivače ili aerosole u respiratornom sistemu kada je priključen ovaj medicinski uređaj.

Privremeno odvojte vod za uzorkovanje kada se raspršivači koriste u respiratornom sistemu.

UPOZORENJE
Opasnost od netačnih vrednosti merenja gasa i od otkaza funkcije merenja gasa

Da biste izbegli privremeni uticaj na merenje gasa i sprečili oštećenje sakupljača vlage i mernog sistema, nemojte ispirati niti dezinfikovati unutrašnjost voda za uzorkovanje ili sakupljača vlage. Nemojte sterilisati vod za uzorkovanje ni sakupljač vlage.

UPOZORENJE
Opasnost od lažnih vrednosti merenja gasa i od otkaza funkcije merenja gasa

Silikon može da prodre u mernu kivetu i da se trajno odrazi na funkciju merenja gasa.

Nemojte prskati silikonski sprej na O-prstenove držača sakupljača vlage.

OPREZ
Opasnost od otkaza funkcije merenja gasa
Zamenite sakupljač vlage po isteku maksimalnog perioda njegovog korišćenja.

OPREZ
Opasnost od kvara uređaja
Nemojte puštati medicinski uređaj u rad bez sakupljača vlage.

OPREZ
Opasnost od otkaza funkcije merenja gasa
Da biste sprečili oštećenje mernog sistema, posebno prilikom čišćenja i dezinfikovanja, uvek to činite kada je na njega ugrađen sakupljač vlage.

Ovaj medicinski uređaj je ispitan i odobren za upotrebu sa određenim osnovnim uređajima, npr. Perseus A500.

Predviđena upotreba

Sakupljač vlage za jednokratnu upotrebu za izdvajanje vode iz voda za uzorkovanje usisnih monitora za pacijente.

Za zaštitu monitora za pacijente i mernog modula za gas na strani pacijenta od vode, bakterija i virusa.

Za korišćenje sa Dräger držačem sakupljača vlage bez priključka za luer blokadu i sa Dräger držačem sakupljača vlage sa priključkom za luer blokadu i adapterom.

Simboli

Upotrebiti do	Datum proizvodnje
Priključak za vod za uzorkovanje	Proizvođač
Upozorenje! Strogo sledite uputstvo za upotrebu	REF Broj dela
Relativna vlažnost	LOT Broj serije
Atmosferski pritisak	Ograničenje temperature pri skladištenju
Količina	

Funkcionisanje uređaja Infinity ID

Sakupljač vlage Infinity ID WaterLock 2 sa ugrađenim primopredajnikom identifikuje se nazivom i brojem dela navedenim na nalepnici na njegovoj poleđini.

Dräger uređaji opremljeni Infinity ID tehnologijom koriste primopredajnik za identifikovanje sakupljača vlage Infinity ID WaterLock 2.

OPREZ
Opasnost od neispravnosti
Primopredajnik ne sme da se ošteti niti da se skine.

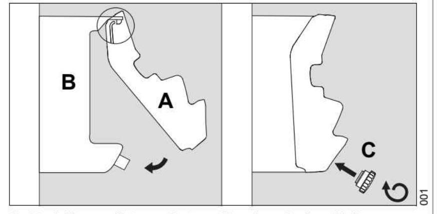
Sakupljač vlage Infinity ID WaterLock 2 kompatibilan je sa svim Dräger anestetičkim radnim stanicama koje koriste konvencionalni sakupljač vlage.

Priprema

Priključivanje adaptera

Adapter je neophodan samo kada se sakupljač vlage WaterLock 2 ili Infinity ID WaterLock 2 koristi sa držačem koji je prvobitno bio namenjen za stariju verziju sakupljača vlage.

Adapter je potrebno priključiti samo jedanput. Nakon toga on ostaje priključen na držač sakupljača vlage.



1 Povlačite gornji otvor adaptera (A) preko usisnika držača sakupljača vlage (B) pod oštrim uglom sve dok se držač adaptera u obliku slova U ne zakači iza usisnika.
2 Pritisnite donji deo adaptera (A) na držač sakupljača vlage (B).
3 Kada se adapter čvrsto pričvrsti za držač sakupljača vlage, zavrnite zavrtanj (C) na priključak za luer blokadu. Priključak za luer blokadu se time zatvara i vod za uzorkovanje se ne može slučajno priključiti.

UPOZORENJE
Opasnost usled netačnih vrednosti merenja gasa

Ako se sakupljač vlage koristi na starom držaču bez adaptera, sakupljač vlage možda neće tesno nalegnuti na držač. To može dovesti do propuštanja i do razređivanja uzorkovanog gasa ambijentalnim vazduhom. To će promeniti izmerene vrednosti.

Sakupljač vlage koristite na starom držaču samo uz adapter.

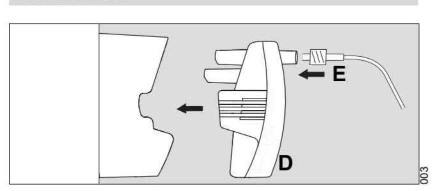
OPREZ
Opasnost od otkaza funkcije merenja gasa
Kada se adapter koristi u kombinaciji sa starim držačem, nemojte koristiti priključak za luer blokadu starog držača. Uvek zatvorite priključak za luer blokadu starog držača zavrtnjem.
Uvek koristite priključak za luer blokadu sakupljača vlage za priključenje voda za uzorkovanje gasa.

OPREZ
Opasnost od otkaza funkcije merenja gasa
Ako se sakupljač vlage koristi na starom držaču bez adaptera, sakupljač vlage se može slučajno izvaditi iz držača povlačenjem voda za uzorkovanje čak i primenom male sile. To može dovesti do otkaza funkcije merenja.
Sakupljač vlage koristite na starom držaču samo uz adapter.

Priključivanje sakupljača vlage

1 Izvadite novi sakupljač vlage iz pakovanja.
2 Zabeležite datum otvaranja na prednjoj strani sakupljača vlage.

NAPOMENA
Korak 2 nije neophodan ako se sakupljač vlage Infinity ID WaterLock 2 koristi zajedno sa Dräger uređajima sa Infinity ID tehnologijom, jer se maksimalni period korišćenja sakupljača vlage automatski nadzire.



3 Držite sakupljač vlage (D) za ožljebljeni deo za držanje i umetnite ga u držač ili adapter tako da škljocne na predviđeno mesto.
4 Priključite vod za uzorkovanje (E) na priključak za luer blokadu sakupljača vlage.

Rad uređaja

Zamena sakupljača vlage

- Kada istekne maksimalni period korišćenja od 4 nedelje.
- Ako dođe do poruke o grešci na monitoru pacijenta ili na anestetičkoj radnoj stanici.
- Ako pražnjenje ne otkloni poruku o grešci na monitoru pacijenta ili na anestetičkoj radnoj stanici.
- Ako je jako zaprljan.
- Ako membranske zaptivke u priključcima postanu plave.

1 Pritisnite ožljebljeni deo za držanje i izvucite sakupljač vlage.
2 Zabeležite datum otvaranja na prednjoj strani novog sakupljača vlage.

NAPOMENA
Korak 2 nije neophodan ako se sakupljač vlage Infinity ID WaterLock 2 koristi zajedno sa Dräger uređajima sa Infinity ID tehnologijom, jer se maksimalni period korišćenja sakupljača vlage automatski nadzire.

3 Umetnite novi sakupljač vlage u držač ili adapter tako da škljocne na predviđeno mesto.
4 Priključite vod za uzorkovanje na priključak za luer blokadu sakupljača vlage.

Pražnjenje sakupljača vlage

UPOZORENJE
Opasnost od infekcije

Tečnost u sakupljaču vlage može biti kontaminirana, te se njom mora pažljivo rukovati i mora se pažljivo odložiti.

Odložite tečnost u otpad na odgovarajući način i u skladu sa lokalnim propisima.

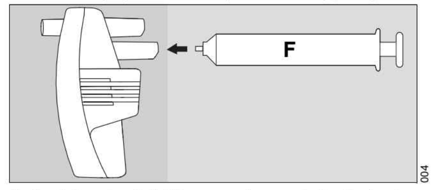
UPOZORENJE
Opasnost od infekcije

Ako vod za uzorkovanje ostane priključen dok se sakupljač vlage uklanja, kontaminirana tečnost može izaći iz sakupljača vlage.

Odvojte vod za uzorkovanje od sakupljača vlage pre uklanjanja sakupljača vlage sa medicinskog uređaja.

OPREZ
Opasnost od otkaza funkcije merenja gasa
Kada se sakupljač vlage napuni, funkcija merenja gasa može otkazati.
Redovno proveravajte nivo napunjenosti sakupljača vlage i praznite ga po potrebi.

1 Uklonite vod za uzorkovanje sa sakupljača vlage.
2 Pritisnite ožljebljeni deo za držanje i izvucite sakupljač vlage.



3 Umetnite prazan špric (F) sa zapreminom punjenja od najmanje 20 mL bez kanile u plavi priključak.
4 Izvucite vodu, izvadite špric i pun špric odložite kao infektivni bolnički otpad.
5 Vratite sakupljač vlage u držač ili adapter tako da škljocne na predviđeno mesto i priključite vod za uzorkovanje.

Odlaganje u otpad

UPOZORENJE
Opasnost od infekcije

Upotrebljeni sakupljači vlage mogu biti kontaminirani, te se njima mora pažljivo rukovati i moraju se pažljivo odložiti.

Odlažite sakupljače vlage na odgovarajući način i u skladu sa lokalnim propisima.

Odlažite upotrebljene sakupljače vlage kao infektivni bolnički otpad. Pridržavajte se lokalnih propisa koji se odnose na odlaganje otpada.

Tehnički podaci

Klasifikacija u skladu sa Direktivom 93/42/EEC, Dodatak IX	II a
UMDNS šifra Universal Medical Device Nomenclature System – sistem nomenklature medicinskih uređaja	18-061
GMDN šifra Global Medical Device Nomenclature – svetska nomenklatura medicinskih uređaja	41682

Princip funkcionisanja

Pomoću dve hidrofobne membrane kondenzat se zadržava, čime se štiti merni modul za gas na strani pacijenta. Da bi se dodatno povećala bezbednost merenja gasa, u tok gasa su postavljena dva samozaptivna filterska elementa koji se zatvore i postanu plavi u kontaktu sa vodom.

Spisak za poručivanje

Naziv	Broj dela
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

---

bg Ръководство за работа
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Влагоуловител

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
За да разбере напълно работните характеристики на тази принадлежност, потребителят трябва преди употребата й внимателно да прочете този документ, както и ръководството за работа на медицинския уред, към който предварително е свързана тази принадлежност.

Търговски марки

Търговска марка	Собственик на търговската марка
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Дефиниции на информацията за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Текст, отбелязан с ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, дава важна информация за потенциално опасни ситуации, които, ако не бъдат избегнати, могат да доведат до смърт или до сериозно нараняване.

ВНИМАНИЕ
Текст, отбелязан с ВНИМАНИЕ, дава важна информация запотенциално опасни ситуации, които, ако не бъдат избегнати,могат да доведат до леко или слабо нараняване на потребителя или на пациента или до повреда на уреда или на друго имущество.

ЗАБЕЛЕЖКА
Текст, отбелязан със ЗАБЕЛЕЖКА, дава допълнителна информация с цел да се избегнат неудобства по време на ползване.

CE 0123
Directive 93/42/EEC
concerning Medical Device

Manufacturer:
Drägerwerk AG & Co. KGaA
Moislinger Allee 53 - 55
D-23542 Lübeck
Germany
☎ +49 451 8 82-0
FAX +49 451 8 82-20 80
http://www.draeger.com

Distributed in the USA by:
Draeger, Inc.
3135 Quarry Road
Telford, PA 18969-1042
U.S.A.
☎ (215) 721-5400
(800) 4DRAGER
(800 437-2437)
FAX (215) 723-5935
http://www.draeger.com

日本国内販売元
ドレーゲルジャパン株式会社
東京都品川区上大崎 2-13-17　目黒東急ビル
☎ 03-6447-7200
FAX 03-6447-7210
http://www.draeger.com

经销商 / 售后服务单位：
德尔格医疗设备（上海）有限公司
中国（上海）自由贸易试验区杨高北路 2001 号市场商务楼
一层 1-109 室、1-113 室
☎ 800-820-3400
+86 21 3108 6000
传真 +86 21 3108 6011
http://www.draeger.com

90 52 508 – GA 5400.025 me

Edition: 7 – 2019-10
(Edition: 1 – 2009-12)
Dräger reserves the right to make modifications to the equipment without prior notice.

9 0 5 2 5 0 8

Дефиниция на целевата група

Като целева група за този продукт са дефинирани потребителите.

Тази целева група трябва да е получила ръководството за работа на продукта и да има необходимата квалификация и знания за използване на продукта.

Продуктът трябва да се използва само от дефинираната целева група.

Потребители

Потребителите са лица, които използват медицинското изделие по предназначението му.

За Вашата безопасност и за безопасността на пациентите Ви

Спазвайте стриктно ръководството за работа

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от неправилна работа и неправилно използване на изделието

Всяка употреба на медицинското изделие предполага пълно разбиране и строго спазване на всички раздели от това ръководство за работа. Медицинското изделие може да се използва само за целите, определени в раздел "Предназначение".

Строго спазвайте всички указания за ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ и ВНИМАНИЕ от това ръководство за работа и всички указания от етикетите на медицинското изделие. Несъобразяването с тази информация за безопасност представлява използване на медицинското изделие извън предназначението му.

Специфична за продукта информация за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от неточно измерени стойности на газа и от неуспешно измерване.

Когато медицинският продукт е свързан, не използвайте пулверизатори или аерозоли в обдишващата система, за да не се допусне временно влияние върху измерването на газа и за да се избегне повреда на влагоуловителя и на измерващата система.

Когато в обдишващата система се използват пулверизатори, разкачете временно шлауха за пробен газ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради неточно измерени стойности на газа и от неуспешно измерване.

Не изплаквайте и не дезинфекцирайте вътрешната страна на шлауха за пробен газ или влагоуловителя, за да не се допусне временно влияние върху измерването на газа и за да се избегне повреда на влагоуловителя и на измерващата система. Не стерилизирайте шлауха за пробен газ или влагоуловителя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради фалшифициране на измерените стойности на газа и от неуспешно измерване.

В измервателната кювета може да навлезе силикон и да повлияе трайно върху измерването на газа.

Не пръскайте със силиконов спрей О-образните пръстени на държача на влагоуловителя.

ВНИМАНИЕ

Опасност поради неуспешно измерване на газа
Сменете влагоуловителя, след като изтече максималният период на употребата му.

ВНИМАНИЕ

Опасност от отказ на уреда
Не работете с уреда без влагоуловител.

ВНИМАНИЕ

Опасност от неуспешно измерване на газа
За да се избегне повреда на измервателната система, особено при почистване и дезинфекция, влагоуловителят винаги трябва да е инсталиран към уреда.

Медицинското изделие е тествано и допуснато до употреба със специфични основни уреди, напр. Perseus A500.

Предназначение

Еднократен влагоуловител за отделяне на водата от шлауха за пробен газ на аспирационни пациентски монитори.

За предпазване от вода, бактерии и вируси на пациентския монитор и на пациентския модул за измерване на газ

За употреба с държач на влагоуловител Dräger без конектор Luer Lock, както и с държач на влагоуловител Dräger с конектор Luer Lock и с адаптер.

Символи

	Годен до		Дата на производство
	Връзка на шлауха за пробен газ		Производител
	Предупреждение! Спазвайте стриктно ръководството за работа	REF	Номер на частта
	Относителна влажност	LOT	Номер на партидата
	Атмосферно налягане		Температурни граници при съхранение
	Количество		

Функция Infinity ID

Влагоуловителят Infinity ID WaterLock 2 с интегриран ретранслатор може да бъде идентифициран по името и номера на частта върху етикета на задната страна на влагоуловителя.

При уреди на Dräger с технология Infinity ID ретранслаторът дава възможност за идентифициране на влагоуловителя Infinity ID WaterLock 2.

ВНИМАНИЕ

Опасност от неправилни функции
Не повреждайте или не отстранявайте ретранслатора.

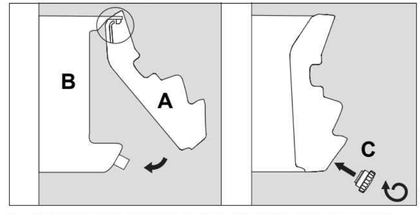
Влагоуловителят Infinity ID WaterLock 2 е съвместим с всички анестезиологични работни места Dräger, които работят със стандартни влагоуловители.

Подготовка

Свързване на адаптера

Адаптер е необходим само когато се използва влагоуловител WaterLock 2 или Infinity ID WaterLock 2 с държач, който фабрично е предназначен за стария модел влагоуловител.

Адаптерът се свързва само веднъж. След това той остава закачен към държача на влагоуловителя.



1 Плъзнете горния отвор на адаптера (A) косо по палеца на държача (B) на влагоуловителя, докато U-образният държач на адаптера се застопори зад палеца.

2 Натиснете долната част на адаптера (A) към държача на влагоуловителя (B).

3 Когато адаптерът е сигурно фиксиран върху държача на влагоуловителя, завинтете винта (C) върху конектора Luer Lock. Така конекторът Luer Lock е затворен и шлаухът за пробен газ не може да бъде свързан по невнимание.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради неточно измерване на стойностите на газа

Ако влагоуловителят се използва върху стар държач без адаптер, е възможно влагоуловителят да не стои плътно върху държача. Това може да доведе до изтичане на пробен газ и до разреждането му с околния въздух. Това ще изопачи стойностите на измерването.

При стар държач използвайте влагоуловителя само с адаптер.

ВНИМАНИЕ

Опасност поради неуспешно измерване на газа
Ако използвате адаптера в комбинация със стар държач, не използвайте конектора Luer Lock на стария държач. Винаги затваряйте с винт конектора Luer Lock на стария държач. Когато свързвате шлауха за пробен газ, винаги използвайте конектора Luer Lock на влагоуловителя.

ВНИМАНИЕ

Опасност поради неуспешно измерване на газа
Ако влагоуловителят се използва със стар държач без адаптер, при изваждане на шлауха за пробен газ, дори и при леко дърпане, влагоуловителят може по невнимание да бъде изваден от държача. Това може да доведе до неправилни резултати от измерването.
При стар държач използвайте влагоуловителя само с адаптер.

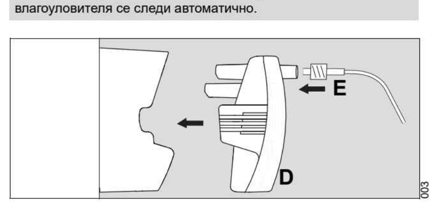
Свързване на влагоуловителя

1 Извадете новия влагоуловител от опаковката.

2 Запишете настоящата дата върху предната страна на влагоуловителя.

ЗАБЕЛЕЖКА

Стъпка 2 не е необходима, ако влагоуловителят Infinity ID WaterLock 2 се използва заедно с уреди на Dräger с технология Infinity ID, защото максималният период на употреба на влагоуловителя се следи автоматично.



3 Хванете влагоуловителя (D) за релефните дръжки и го пъхнете го в държача или в адаптера, докато щракне на място си.

4 Свържете шлауха за пробен газ (E) към конектора Luer Lock на влагоуловителя.

Режим на работа

Смяна на влагоуловителя

- Когато е достигнат максималният период на употреба от 4 седмици.
- Ако на пациентския монитор или на анестезиологичното работно място се появи съобщение за грешка.
- Ако изпразването не премахва съобщението за грешка на пациентския монитор или на анестезиологичното работно място.
- Ако е силно замърсен.
- Ако изходните елементи във връзките станат сини.

1 Натиснете влагоуловителя за релефните дръжки и го извадете.

2 Запишете настоящата дата върху предната страна на новия влагоуловител.

ЗАБЕЛЕЖКА

Стъпка 2 не е необходима, ако влагоуловителят Infinity ID WaterLock 2 се използва заедно с уреди на Dräger с технология Infinity ID, защото максималният период на употреба на влагоуловителя се следи автоматично.

3 Натиснете новия влагоуловител в държача или в адаптера, докато се чуе щракване.

4 Свържете шлауха за пробен газ към конектора Luer Lock на влагоуловителя.

Изпразване на влагоуловител

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от инфекция

Течността във влагоуловителя може да е заразна и с нея трябва да се борави и да се изхвърля внимателно.

Изхвърляйте течността по адекватен начин, съобразно с местните наредби.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от инфекция

Ако шлаухът за пробен газ остане свързан докато влагоуловителя е свален, от влагоуловителя може да изтече заразна течност.

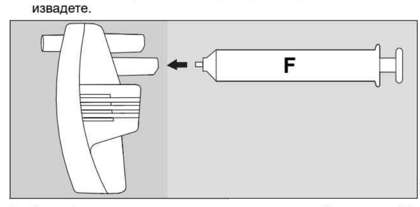
Преди да свалите влагоуловителя от медицинския уред, разкачете шлауха за пробен газ от влагоуловителя.

ВНИМАНИЕ

Опасност поради неуспешно измерване на газа
Когато влагоуловителят се напълни, измерването на газа може да се провали.
Редовно проверявайте нивото на напълване на влагоуловителя и го изпразвайте, ако е необходимо.

1 Свалете шлауха за пробен газ от влагоуловителя.

2 Натиснете влагоуловителя за релефните дръжки и го извадете.



3 Вкарайте в синия конектор празна спринцовка без канюла (F) с обем най-малко 20 mL.

4 Изтеглете водата, извадете пълната спринцовка и я изхвърлете като инфекциозен болничен отпадък.

5 Отново натиснете влагоуловителя в държача или в адаптера, докато се чуе щракване и свържете шлауха за пробен газ.

Изхвърляне

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от инфекция

Използваните влагоуловители могат да са заразни и изискват внимателно боравене с тях и изхвърляне.

Изхвърляйте влагоуловителите по адекватен начин, съобразно с местните наредби.

Изхвърляйте извадените от употреба влагоуловители като инфекциозен болничен отпадък. Спазвайте местните наредби за изхвърляне на отпадъци.

Технически данни

Класификация в съответствие с Директива 93/42/ЕИО, Анекс IX	II a
Код UMDNS Universal Medical Device Nomenclature System – номенклатурна система за медицински изделия	18-061
Код GMDN Global Medical Device Nomenclature – световна номенклатура за медицински изделия	41682

Функционален принцип

Кондензатът се задържа чрез 2 хидрофобни мембрани, за да се предпази измервателния модул за пациентски газ. За още по-голяма сигурност при измерването на газ, в потока на газа са разположени 2 самозатварящи се филтърни елемента, които при контакт с вода се затварят и се оцветяват в синьо.

Списък за поръчки

Име	Номер на частта
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

el

Οδηγίες χρήσης

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

Υδατοπαγίδα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για πλήρη κατανόηση των χαρακτηριστικών απόδοσης αυτού του εξαρτήματος, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει προσεκτικά το παρόν έγγραφο καθώς και τις οδηγίες χρήσης της ιατρικής συσκευής με την οποία συνδέεται, προτού χρησιμοποιήσει το συγκεκριμένο εξάρτημα.

Εμπορικά σήματα

Εμπορικό σήμα	Κάτοχος εμπορικού σήματος
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Ορισμοί πληροφοριών ασφάλειας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η δήλωση «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ» παρέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποτραπεί, ενδέχεται να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρή σωματική βλάβη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η δήλωση ΠΡΟΣΟΧΗ παρέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με μία πιθανά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία αν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό στο χρήστη ή στον ασθενή ή βλάβη στην ιατρική συσκευή ή άλλες υλικές ζημιές.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ παρέχει πρόσθετες πληροφορίες που προορίζονται για την αποφυγή δυσχέρειας κατά τη λειτουργία.

Προσδιορισμός της ομάδας-στόχου

Για το παρόν προϊόν, ως ομάδα-στόχος ορίζονται οι χρήστες.

Αυτή η ομάδα-στόχος θα πρέπει να έχει λάβει οδηγίες για τη χρήση του προϊόντος και να έχει την απαιτούμενη εκπαίδευση και γνώση για τη χρήση του προϊόντος.

Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από την καθορισμένη ομάδα-στόχο.

Χρήστες

Οι χρήστες είναι άτομα τα οποία χρησιμοποιούν την ιατρική συσκευή σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση.

Για τη δική σας ασφάλεια και την ασφάλεια των ασθενών σας

Τηρήστε απαρέγκλιτα τις οδηγίες χρήσης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος λανθασμένης λειτουργίας και λανθασμένης χρήσης

Οποιαδήποτε χρήση της ιατρικής συσκευής προϋποθέτει την πλήρη κατανόηση και αυστηρή τήρηση όλων των ενοτήτων αυτών των οδηγιών χρήσης. Η ιατρική συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό που καθορίζεται στο κεφάλαιο «Προβλεπόμενη Χρήση».

Τηρείτε αυστηρά τις δηλώσεις ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ και ΠΡΟΣΟΧΗΣ σε αυτές τις οδηγίες χρήσης και όλες τις δηλώσεις στις ετικέτες ιατρικών συσκευών. Η παράλειψη τήρησης των συγκεκριμένων δηλώσεων πληροφοριών ασφαλείας καθιστά τη χρήση της ιατρικής συσκευής μη συμμορφούμενη με την προβλεπόμενη χρήση.

Πληροφορίες ασφαλείας προϊόντος

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος ανακριβών τιμών μέτρησης αερίου και σφάλματος στη μέτρηση αερίου

Προς αποφυγή προσωρινής επιρροής στα αποτελέσματα της μέτρησης αερίου και αποτροπή ζημιών στην υδατοπαγίδα και το σύστημα μέτρησης, μη χρησιμοποιείτε νεφελοποιητές ή αερολύματα στο αναπνευστικό σύστημα, όταν είναι συνδεδεμένη η ιατρική συσκευή.

Αποσυνδέστε το σωλήνα δειγματοληψίας προσωρινά, όταν χρησιμοποιούνται νεφελοποιητές στο αναπνευστικό σύστημα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος λόγω ανακριβών τιμών μέτρησης αερίου και σφάλματος στη μέτρηση αερίου

Προς αποφυγή προσωρινής επιρροής στα αποτελέσματα της μέτρησης αερίου και αποτροπή ζημιών στην υδατοπαγίδα και το σύστημα μέτρησης, μην ξεπλένετε ή απολυμαίνετε το εσωτερικό του σωλήνα δειγματοληψίας ή της υδατοπαγίδας. Μην αποστειρώνετε το σωλήνα δειγματοληψίας ή την υδατοπαγίδα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος λόγω εσφαλμένων τιμών μέτρησης αερίου και σφάλματος στη μέτρηση αερίου

Η σιλικόνη ενδέχεται να εισέλθει στην κυβέττα μέτρησης και να επηρεάσει τις μετρήσεις αερίου μόνιμα.

Μην ψεκάζετε τους στεγανωτικούς δακτυλίους της υδατοπαγίδας με σπρέι σιλικόνης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος λόγω σφάλματος στη μέτρηση αερίου
Αντικαθιστάτε την υδατοπαγίδα, όταν παρέλθει η μέγιστη περίοδος χρήσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος βλάβης της συσκευής
Μη χρησιμοποιείτε την ιατρική συσκευή χωρίς υδατοπαγίδα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος σφάλματος μέτρησης αερίου
Προς αποτροπή βλάβης στο σύστημα μέτρησης, ειδικά κατά τον καθαρισμό και την απολύμανση, διατηρείτε πάντα την υδατοπαγίδα εγκατεστημένη.

Η ιατρική συσκευή έχει ελεγχθεί και εγκριθεί για χρήση με συγκεκριμένες βασικές συσκευές, π.χ. Perseus A500.

Προβλεπόμενη χρήση

Υδατοπαγίδα μιας χρήσης για την απομάκρυνση του νερού από το σωλήνα δειγματοληψίας αναρροφητικών συσκευών παρακολούθησης ασθενών.

Για προστασία της συσκευής παρακολούθησης ασθενών και της μονάδας μέτρησης αερίου ασθενών από νερό, βακτήρια και ιούς.

Για χρήση με τη βάση στήριξης της υδατοπαγίδας Dräger χωρίς σύνδεση Luer Lock και με βάση στήριξης της υδατοπαγίδας Dräger με σύνδεση Luer Lock και προσαρμογέα.

Σύμβολα

	Χρήση έως		Ημερομηνία κατασκευής
	Σύνδεση σωλήνα δειγματοληψίας		Κατασκευαστής
	Προειδοποίηση! Τηρήστε απαρέγκλιτα τις οδηγίες χρήσης	REF	Αριθμός εξαρτήματος
	Σχετική υγρασία	LOT	Αριθ. παρτίδας
	Ατμοσφαιρική πίεση		Όριο θερμοκρασίας για την αποθήκευση
	Ποσότητα		

Λειτουργία Infinity ID

Η υδατοπαγίδα Infinity ID WaterLock 2 με ενσωματωμένο αναμεταδότη αναγνωρίζεται από το όνομα και τον αριθμό εξαρτήματος στην ετικέτα στο πίσω μέρος της υδατοπαγίδας.

Οι συσκευές Dräger που είναι εξοπλισμένες με τεχνολογία Infinity ID χρησιμοποιούν τον αναμεταδότη για να αναγνωρίσουν την υδατοπαγίδα Infinity ID WaterLock 2.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος δυσλειτουργιών
Μην προκαλέσετε βλάβη ή αφαιρέσετε τον αναμεταδότη.

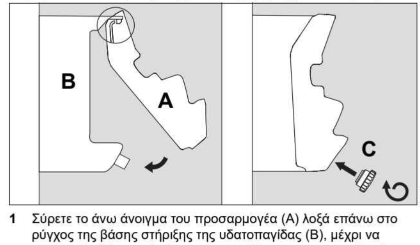
Η υδατοπαγίδα Infinity ID WaterLock 2 είναι συμβατή με όλους τους αναισθησιολογικούς σταθμούς εργασίας Dräger που λειτουργούν με συμβατική υδατοπαγίδα.

Προετοιμασία

Σύνδεση του προσαρμογέα

Ο προσαρμογέας είναι απαραίτητος μόνο όταν χρησιμοποιείται η υδατοπαγίδα WaterLock 2 ή Infinity ID WaterLock 2 με βάση στήριξης, η οποία προοριζόταν αρχικά για την παλαιότερη έκδοση της υδατοπαγίδας.

Ο προσαρμογέας χρειάζεται να συνδεθεί μόνο μια φορά. Στη συνέχεια, παραμένει συνδεδεμένος στη βάση στήριξης της υδατοπαγίδας.



1 Σύρετε το άνω άνοιγμα του προσαρμογέα (A) λοξά επάνω στο ρύγχος της βάσης στήριξης της υδατοπαγίδας (B), μέχρι να εμπλακεί η βάση στήριξης σχήματος U του προσαρμογέα πίσω από το ρύγχος.

2 Πιέστε το κάτω μέρος του προσαρμογέα (A) πάνω στη βάση στήριξης της υδατοπαγίδας (B).

3 Όταν στερεωθεί καλά ο προσαρμογέας στη βάση στήριξης της υδατοπαγίδας, βιδώστε τη βίδα (C) στη σύνδεση Luer Lock. Συνεπώς, η σύνδεση Luer Lock κλείνει και ο αγωγός δειγματοληψίας δεν μπορεί να συνδεθεί ακούσια.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος λόγω ανακριβών τιμών μέτρησης αερίου

Σε περίπτωση που η υδατοπαγίδα χρησιμοποιείται στην παλιά βάση στήριξης χωρίς προσαρμογέα, η υδατοπαγίδα ενδέχεται να μην πατάει καλά στη βάση στήριξης. Αυτό ενδέχεται να οδηγήσει σε διαρροές και αραίωση του αερίου δείγματος με τον αέρα του περιβάλλοντος. Αυτό θα διαστρεβλώσει τις μετρούμενες τιμές.

Χρησιμοποιείτε την υδατοπαγίδα μόνο στην παλιά βάση στήριξης όταν έχετε εξασφαλίσει ότι υπάρχει προσαρμογέας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος λόγω σφάλματος στη μέτρηση αερίου
Κατά τη χρήση του προσαρμογέα σε συνδυασμό με την παλιά βάση στήριξης, μη χρησιμοποιείτε τη σύνδεση Luer Lock της παλιάς βάσης στήριξης. Κλείνετε πάντα τη σύνδεση Luer Lock της παλιάς βάσης στήριξης με τη βίδα.
Χρησιμοποιείτε πάντα τη σύνδεση Luer Lock της υδατοπαγίδας κατά τη σύνδεση του αγωγού δειγματοληψίας αερίου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος λόγω σφάλματος στη μέτρηση αερίου
Σε περίπτωση που η υδατοπαγίδα χρησιμοποιείται στην παλιά βάση στήριξης χωρίς προσαρμογέα, η υδατοπαγίδα μπορεί να αφαιρεθεί κατά λάθος από τη βάση στήριξης με ένα τράβηγμα του αγωγού δειγματοληψίας, ακόμα και όταν ασκείται μικρή δύναμη. Αυτό ενδέχεται να οδηγήσει σε σφάλμα στη μέτρηση.
Χρησιμοποιείτε την υδατοπαγίδα μόνο στην παλιά βάση στήριξης όταν έχετε εξασφαλίσει ότι υπάρχει προσαρμογέας.

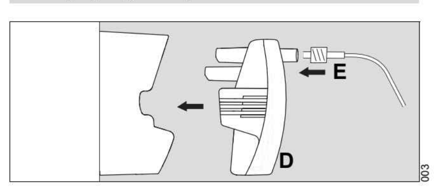
Σύνδεση της υδατοπαγίδας

1 Αφαιρέστε τη νέα υδατοπαγίδα από τη συσκευασία.

2 Γράψτε την τρέχουσα ημερομηνία στο μπροστινό μέρος της υδατοπαγίδας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το βήμα 2 δεν είναι απαραίτητο σε περίπτωση που η υδατοπαγίδα Infinity ID WaterLock 2 χρησιμοποιείται μαζί με συσκευές Dräger τεχνολογίας Infinity ID, καθώς η μέγιστη περίοδος χρήσης της υδατοπαγίδας ελέγχεται αυτόματα.



3 Κρατήστε την υδατοπαγίδα (D) από τις ραβδωτές λαβές και εισαγάγετέ τη στη βάση στήριξης ή στον προσαρμογέα, μέχρι να ακούσετε να κουμπώνει στη θέση της.

4 Συνδέστε το σωλήνα δειγματοληψίας (E) στη σύνδεση Luer Lock της υδατοπαγίδας.

Λειτουργία

Αντικατάσταση της υδατοπαγίδας

- Όταν η μέγιστη περίοδος χρήσης 4 εβδομάδων έχει παρέλθει.
- Εάν υπάρχει μήνυμα σφάλματος στη συσκευή παρακολούθησης του ασθενούς ή στον αναισθησιολογικό σταθμό εργασίας.
- Εάν η εκκένωση δεν επιδιορθώνει το μήνυμα σφάλματος της συσκευής παρακολούθησης ασθενούς ή του αναισθησιολογικού σταθμού εργασίας.
- Σε περίπτωση που έχει ρυπανθεί υπερβολικά.
- Εάν τα στεγανοποιητικά στοιχεία στις συνδέσεις γίνουν μπλε.

1 Πιέστε τις λαβές με αυλάκωση της υδατοπαγίδας και τραβήξτε την προς τα έξω.

2 Γράψτε την τρέχουσα ημερομηνία στο μπροστινό μέρος της νέας υδατοπαγίδας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το βήμα 2 δεν είναι απαραίτητο σε περίπτωση που η υδατοπαγίδα Infinity ID WaterLock 2 χρησιμοποιείται μαζί με συσκευές Dräger τεχνολογίας Infinity ID, καθώς η μέγιστη περίοδος χρήσης της υδατοπαγίδας ελέγχεται αυτόματα.

3 Πιέστε τη νέα υδατοπαγίδα στην υποδοχή ή τον προσαρμογέα μέχρι να ακούσετε να κουμπώνει στη θέση.

4 Συνδέστε τον αγωγό δειγματοληψίας στη σύνδεση Luer Lock της υδατοπαγίδας.

Εκκένωση της υδατοπαγίδας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος μόλυνσης

Το υγρό στην υδατοπαγίδα ενδέχεται να έχει μολυνθεί και για το λόγο αυτό πρέπει να είστε προσεκτικοί κατά το χειρισμό και την απόρριψή τους.

Η απόρριψη του υγρού πρέπει να γίνεται με κατάλληλο τρόπο και σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος μόλυνσης

Σε περίπτωση που ο αγωγός δειγματοληψίας παραμένει συνδεδεμένος, ενόσω η υδατοπαγίδα αφαιρείται, ενδέχεται να υπάρξει διαφυγή υγρού από την υδατοπαγίδα.

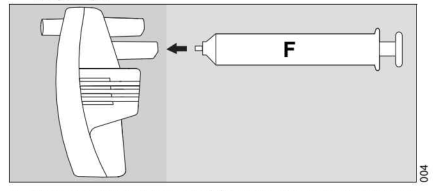
Αποσυνδέστε τον αγωγό δειγματοληψίας από την υδατοπαγίδα, προτού αφαιρέσετε την υδατοπαγίδα από την ιατρική συσκευή.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος λόγω σφάλματος στη μέτρηση αερίου
Όταν η υδατοπαγίδα είναι πλήρης, ενδέχεται να αποτύχει η μέτρηση αερίου.
Ελέγχετε τη στάθμη πλήρωσης της υδατοπαγίδας τακτικά και πραγματοποιείτε εκκένωση, εάν απαιτείται.

1 Αφαιρέστε τον αγωγό δειγματοληψίας από την υδατοπαγίδα.

2 Πιέστε τις λαβές με αυλάκωση της υδατοπαγίδας και τραβήξτε την προς τα έξω.



3 Εισαγάγετε μία άδεια σύριγγα (F) με όγκο πλήρωσης τουλάχιστον 20 mL χωρίς σωληνάριο μέσα στο μπλε συνδετήρα.

4 Εξαγάγετε το νερό, αφαιρέστε τη σύριγγα και διαθέστε τη σύριγγα μαζί με τα μολυσματικά νοσοκομειακά απόβλητα.

5 Πιέστε την υδατοπαγίδα στην υποδοχή ή τον προσαρμογέα ξανά, μέχρι να ακούσετε να κουμπώνει στη θέση, και συνδέστε τον αγωγό δειγματοληψίας.

Απόρριψη

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος μόλυνσης

Οι χρησιμοποιημένες υδατοπαγίδες ενδέχεται να είναι μολυσμένες και απαιτούν προσεκτικό χειρισμό και απόρριψη.

Η απόρριψη των υδατοπαγίδων πρέπει να γίνεται με κατάλληλο τρόπο και σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Η απόρριψη των χρησιμοποιημένων υδατοπαγίδων πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς για μολυσματικά νοσοκομειακά απόβλητα. Ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς για απόρριψη αποβλήτων.

Τεχνικά δεδομένα

Ταξινόμηση σύμφωνα με την Οδηγία 93/42/ΕΟΚ, Παράρτημα IX	II a
Κωδικός UMDNS Universal Medical Device Nomenclature System – σύστημα ονοματολογίας για ιατρικά προϊόντα	18-061
Κωδικός GMDN Global Medical Device Nomenclature – παγκόσμια ονοματολογία για ιατρικές συσκευές	41682

Αρχή λειτουργίας

Μέσω 2 υδρόφοβων μεμβρανών, το συμπύκνωμα συγκρατείται και η μονάδα μέτρησης αερίου ασθενούς είναι προστατευμένη. Για περαιτέρω ενίσχυση της ασφάλειας της μέτρησης αερίου, στο σύστημα αερίου έχουν τοποθετηθεί 2 στοιχεία φίλτρου αυτόματης στεγάνωσης, τα οποία κλείνουν και γίνονται μπλε σε περίπτωση που έρθουν σε επαφή με νερό.

Κατάλογος παραγγελιών

Όνομα	Αριθμός εξαρτήματος
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

tr

Kullanma Kılavuzu

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

Su Tutucu

UYARI

Bu aksesuarın performans özelliklerini tam olarak anlamak için, kullanıcı, bu aksesuarı kullanmadan önce bu belgeyi ve aksesuarın bağlandığı temel cihazın kullanma kılavuzunu dikkatle okumalıdır.

Ticari markalar

Ticari marka	Ticari marka sahibi
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Güvenlik bilgisi tanımları

UYARI

UYARI ifadeleri, önlenmediğinde ölüme ya da ciddi yaralanmaya yol açabilecek olası tehlikeli bir durumla ilgili önemli bilgiler verir.

DİKKAT

DİKKAT ifadeleri, önlenmediğinde kullanıcının ya da hastanın hafif veya ağır yaralanmasına ya da tıbbi cihaz ya da diğer mallarda hasara yol açabilecek olası tehlikeli bir durumla ilgili önemli bilgiler verir.

NOT

NOT'lar, çalıştırma sırasında herhangi bir zorluk çıkmaması amacıyla verilen ek bilgiler sağlar.

Hedef grubun tanımı

Bu ürün için kullanıcılar, hedef grup olarak tanımlanmıştır.

Bu hedef grup, bu ürünün kullanımı hakkında gerekli talimatları mutlaka almalı ve ürünün kullanımına ilişkin gerekli eğitim ve bilgiye sahip olmalıdırlar.

Ürün, mutlaka yalnızca tanımlanan hedef grup tarafından kullanılmalıdır.

Kullanıcılar

Kullanıcılar, tıbbi cihazı kullanma amacına uygun olarak kullanan kişilerdir.

Güvenliğiniz ve hastalarınızın güvenliği için

Kullanma kılavuzuna harfiyen uyun

UYARI

Yanlış çalıştırma ve yanlış kullanım riski

Tıbbi cihazın her türlü kullanımı için, bu kullanma kılavuzunun tüm bölümlerinin ciddi biçimde incelenmiş ve tamamen anlaşılmış olması gerekir. Tıbbi cihaz, sadece "Kullanma amacı" bölümünde belirtilen amaç için kullanılabilir.

Bu kullanma kılavuzunda sunulan tüm UYARI ve DİKKAT ifadelerine ve tıbbi cihaz etiketleri üzerindeki tüm ifadelere sıkı sıkıya uyun. Bu güvenlik bilgisi ifadelerinin dikkate alınmaması, tıbbi cihazın kullanma amacına uygun olarak kullanılmadığını gösterir.

Ürüne özel güvenlik bilgileri

UYARI

Yanlış gaz ölçümü değerleri ve gaz ölçüm hatası riski

Gaz ölçümü üzerindeki geçici etkileri ortadan kaldırmak ve olası su tutucu ve ölçüm sistemi hasarlarını önlemek için, tıbbi cihaz bağlıyken solunum sisteminde nebulizerler veya aerosoller kullanmayın.

Solunum sisteminde nebulizerler kullanılıyorken, örnekleme hattının bağlantısını geçici olarak kesin.

UYARI

Yanlış gaz ölçümü değerleri ve gaz ölçüm hatasından kaynaklanabilecek riskler

Gaz ölçümünün geçici olarak etkilenmesini ve olası su tutucu ve ölçüm sistemi hasarlarını önlemek için, örnekleme hattının veya su tutucunun iç kısmını durulamayın veya dezenfekte etmeyin. Örnekleme hattını veya su tutucuyu dezenfekte etmeyin.

UYARI

Yanlış gaz ölçümü değerleri ve gaz ölçüm hatasından kaynaklanabilecek riskler

Silikon, ölçüm küvetine girebilir ve gaz ölçümünü kalıcı olarak bozabilir.

Su tutucu yuvasındaki O-ringlere silikon sprey sıkmayın.

DİKKAT

Gaz ölçümü hatasından kaynaklanabilecek riskler
Maksimum kullanım süresi dolduğunda su tutucuyu değiştirin.

DİKKAT

Cihaz arızası riski
Tıbbi cihazı su tutucu olmadan çalıştırmayın.

DİKKAT

Gaz ölçümü hatası riski
Olası ölçüm sistemi hasarlarını önlemek için, özellikle de temizlik ve dezenfeksiyon işlemleri sırasında, su tutucunun daima takılı olduğundan emin olun.

Tıbbı cihaz belirli temel cihazlarla (örn. Perseus A500) kullanım için test edilmiş ve onaylanmıştır.

Kullanma amacı

Hasta monitörlerinde örnekleme hattı emiş tarafındaki suyun ayrılması için tek kullanımlık su tutucu.

Hasta monitörünün ve hasta-gaz ölçüm modülünün suya, bakterilere ve virüslere karşı korunması için.

Luer Lock bağlantısı olmadan Dräger su tutucu yuvalarıyla ve Luer Lock bağlantısı ve adaptörle birlikte Dräger su tutucu yuvalarıyla kullanmak için.

Simgeler

	Son kullanma tarihi		Üretim tarihi
	Örnekleme hattı bağlantısı		Üretici
	Uyarı! Kullanma kılavuzuna harfiyen uyun	REF	Parça numarası
	Bağıl nem	LOT	Lot numarası
	Atmosfer basıncı		Depolama sırasında sıcaklık sınırı
	Miktar		

Infinity ID'nin İşlevi

Entegre transponderli Infinity ID WaterLock 2 su tutucu, su tutucunun arka tarafındaki etikette belirtilen isim ve parça numarasından tanınabilir.

Infinity ID teknolojisiyle donatılmış Dräger cihazları, transponderi Infinity ID WaterLock 2 su tutucuyu tanımlamak için kullanır.

DİKKAT

Yanlış çalışma riski
Transponderi çıkarmayın ve hasar görmesine izin vermeyin.

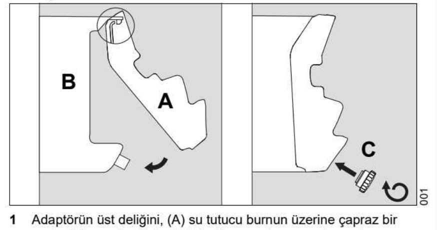
Infinity ID WaterLock 2 su tutucu, klasik bir su tutucuyla birlikte kullanılan bütün Dräger anestezi iş istasyonlarıyla uyumludur.

Hazırlama

Adaptörün bağlanması

Adaptör, sadece WaterLock 2 veya Infinity ID WaterLock 2 su tutucunun orijinal olarak önceki su tutucu modeli için üretilen bir yuvayla birlikte kullanılması durumunda gerekir.

Adaptörün yalnızca bir kez bağlanması gerekir. Bundan sonra, su tutucu yuvasına takılı olarak kalır.



1 Adaptörün üst deliğini, (A) su tutucu burnun üzerine çapraz bir açıda (B) ve adaptörün U-biçimli yuvası burnun arkasında kenetleninceye kadar kaydırın.

2 Adaptörün alt kısmını (A) su tutucu yuvasına doğru bastırın (B).

3 Adaptör su tutucunun yuvasına sıkıca sabitlendiğinde, vidayı Luer Lock bağlantısının (C) üzerine vidalayın. Böylece Luer Lock bağlantısı kapanacak ve bir örnekleme hattının yanlışlıkla bağlanması önlenecektir.

UYARI

Hatalı gaz ölçümü değerlerinden kaynaklanabilecek riskler

Su tutucu, adaptörsüz şekilde önceki yuva modeliyle birlikte kullanılırsa, su tutucu, yuva üzerine sağlam şekilde oturmayabilir. Bu durum, sızıntı oluşmasına ve ortam havasının etkisiyle örnekleme gazının seyrelmesine sebep olabilir. Bu, ölçülen değerleri bozabilir.

Su tutucuyu sadece bir adaptörle birlikte eski yuvayla kullanın.

DİKKAT

Gaz ölçümü hatasından kaynaklanabilecek riskler
Adaptörü eski yuvayla birlikte kullanırken, eski yuvanın Luer Lock bağlantısını kullanmayın. Her zaman eski yuvanın Luer Lock bağlantısını vidayla kapatın.
Örnekleme hattını bağlarken her zaman su tutucunun Luer Lock bağlantısını kullanın.

DİKKAT

Gaz ölçümü hatasından kaynaklanabilecek riskler
Su tutucu eski yuvayla adaptör olmadan kullanıldığında, örnekleme hattı hafif bir güç uygulanarak bile çekilse su tutucu yuvadan çıkabilir. Bu, ölçümün başarısız olmasına yol açabilir.
Su tutucuyu sadece bir adaptörle birlikte eski yuvayla kullanın.

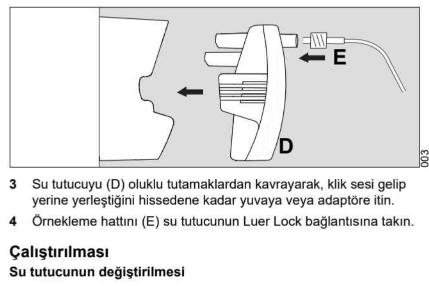
Su tutucunun bağlanması

1 Yeni su tutucuyu ambalajından çıkarın.

2 Su tutucunun ön kısmına güncel tarihi yazın.

NOT

Infinity ID WaterLock 2 su tutucu, Infinity ID teknolojili Dräger cihazlarıyla birlikte kullanılıyorsa su tutucunun maksimum kullanım ömrü otomatik olarak takip edileceğinden, adım 2 gerekli değildir.



3 Su tutucuyu (D) oluklu tutamaklardan kavrayarak, klik sesi gelip yerine yerleştiğini hissedene kadar yuvaya veya adaptöre itin.

4 Örnekleme hattını (E) su tutucunun Luer Lock bağlantısına takın.

Çalıştırılması

Su tutucunun değiştirilmesi

- 4 haftalık maksimum kullanım ömrüne ulaşıldığında.
- Hasta monitöründe veya anestezi iş istasyonunda bir hata mesajı varsa.
- Boşaltma işlemi hasta monitöründeki veya anestezi iş istasyonundaki hata mesajını ortadan kaldırmıyorsa.
- Aşırı derecede kirlenmişse.
- Bağlantılardaki genişleyen contalar mavileşmişse.

1 Su tutucuyu oluklu tutamaklardan kavrayın ve dışarı doğru çekin.

2 Yeni su tutucunun ön kısmına güncel tarihi yazın.

NOT

Infinity ID WaterLock 2 su tutucu, Infinity ID teknolojili Dräger cihazlarıyla birlikte kullanılıyorsa su tutucunun maksimum kullanım ömrü otomatik olarak takip edileceğinden, adım 2 gerekli değildir.

3 Sesli bir şekilde yerleşene kadar yeni su tutucuyu yuvada veya adaptörde yerine doğru itin.

4 Örnekleme hattını su tutucunun Luer Lock bağlantısına takın.

Su tutucunun boşaltılması

UYARI

Enfeksiyon riski

Su tutucudaki sıvı kontamine olmuş olabilir ve mutlaka dikkatli bir şekilde taşınmalı ve atılmalıdır.

Bu sıvıları doğru yöntemler kullanarak ve ilgili mevzuata uygun olarak elden çıkarın.

UYARI

Enfeksiyon riski

Su tutucu sökülürken numune hattı bağlı bırakılırsa, kontamine olan sıvı su tutucudan sızabilir.

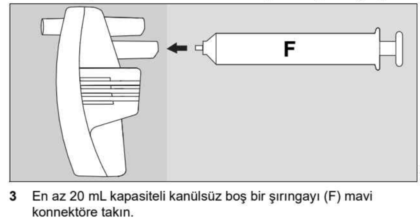
Su tutucuyu tıbbi cihazdan çıkarmadan önce numune hattının su tutucuyla bağlantısını kesin.

DİKKAT

Gaz ölçümü hatasından kaynaklanabilecek riskler
Su tutucu dolduğunda, gaz ölçümü doğru şekilde gerçekleştirilmeyebilir.
Su tutucu doluluk seviyesini düzenli olarak kontrol edin ve gerektiğinde su tutucuyu boşaltın.

1 Su tutucudan örnekleme hattını çıkarın.

2 Su tutucuyu oluklu tutamaklardan kavrayın ve dışarı doğru çekin.



3 En az 20 mL kapasiteli kanülsüz boş bir şırıngayı (F) mavi konnektöre takın.

4 Suyu alın, şırıngayı çıkarın ve dolu şırıngayı enfeksiyöz hastane atıklarıyla birlikte çöpe atın.

5 Sesli bir şekilde yerleşene kadar su tutucuyu yuvada veya adaptörde tekrar yerine doğru itin ve örnekleme hattını bağlayın.

Atma

UYARI

Enfeksiyon riski

Kullanılan su tutucular kontamine olmuş olabilir ve bu nedenle dikkatli bir şekilde taşınmalı ve elden çıkarılmalıdır.

Su tutucuları doğru yöntemler kullanarak ve ilgili mevzuata uygun olarak elden çıkarın.

Devre dışı bırakılan su tutucuları enfeksiyöz hastane atıklarıyla birlikte elden çıkarın. Yerel atık yönetmeliklerine uyun.

Teknik bilgiler

Direktif 93/42/AET, Ek IX uyarınca sınıflandırma	II a
UMDNS Code Universal Medical Device Nomenclature System – tıbbi cihazlar için adlandırma sistemi	18-061
GMDN Code Global Medical Device Nomenclature – tıbbi cihazlar için dünya genelinde geçerli adlandırma sistemi	41682

Temel işlevi

2 hidrofobik membran yardımıyla yoğuma sıvısı tutulur ve hasta-gaz ölçüm modülü korunur. Gaz ölçümünün güvenliğini daha da artırmak için gaz akışına, suyla temas ettiğinde kapanan ve maviye dönen 2 adet kendinden sızdırmazlıklı eleman konumlandırılmıştır.

Sipariş listesi

Ad	Parça numarası
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

zh

使用说明

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

积水杯

警告

为了完全了解本附件的性能特征，用户在使用本医疗设备前须认真阅读本文档及所附的医疗设备使用说明。

商标

商标	商标所有者
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

安全信息定义

警告

"警告"信息提供有关潜在危害状况的重要信息，这种状况如果不加以避免，则可能会导致死亡或严重的人身伤害。

注意

"注意"信息提供有关潜在危害状况的重要信息，这种状况如果不加以避免，则可能会对用户或患者造成轻度或中度的人身伤害，或者对医疗设备或其他财产造成损坏。

提示

"提示"信息提供可以避免在操作中造成不便的其他信息。

目标群体定义

对于本产品，用户被定位为目标群体。

该目标群体必须受过产品使用指导，必须经过培训，了解该产品使用方面的知识。

本产品仅能由定义的目标群体使用。

用户

用户是指根据适用范围使用医疗设备的人员。

为了您和患者的安全

请严格遵照本使用说明进行操作

警告

当心操作错误或使用不当

使用本医疗设备时，必须完全理解并严格遵照所有使用说明。本医疗设备仅可用于"适用范围"中指定的用途。

请严格遵照使用说明中给出的所有"警告"和"注意"信息以及医疗设备标签上的所有信息。如果未遵守这些安全信息，即视为与其适用范围不符。

产品特定安全信息

警告

气体测量值不准确和气体测量故障导致的危险

为避免造成气体测量短暂性失真，同时为防止对积水杯和测量系统造成损坏，当连接本医疗设备时，不得在呼吸系统中使用雾化器和气溶胶。

当呼吸系统使用雾化器时，暂时断开采样管。

警告

气体测量值不准确和气体测量故障导致的危险

为避免造成气体测量短暂性失真，同时为防止损坏积水杯和测量系统，不得对采样管或积水杯内部进行冲洗或消毒。不得对积水杯或采样管进行灭菌。

警告

气体测量值不准确和气体测量故障导致的危险

硅胶可能会进入测量管，并导致气体测量永久性失真。

不要用硅树脂喷雾剂喷积水杯支架的 O 形圈。

注意

气体测量故障导致的危险
超过使用有效期后，请更换积水杯。

注意

当心设备故障
请勿在未配备积水杯的情况下使用本医疗设备。

注意

当心气体测量故障
为防止损坏测量系统，尤其在清洁和消毒过程中，不要卸下积水杯。

本医疗设备已经过测试，并获批准用于特定的基本设备，例如 Perseus A500。

适用范围

一次性积水杯用于将连接在患者监护仪上的采样管内抽取的水进行分离。

用于防止水、细菌和病毒进入患者监护仪和患者气体测量模块。

用于不带 Luer Lock 接口的 Dräger 积水杯支架，以及带有 Luer Lock 接口和适配器的 Dräger 积水杯支架。

符号定义

	使用期限		生产日期
	采样管连接		制造商
	警告！请严格遵照本使用说明进行操作	REF	订货号
	相对湿度	LOT	批号
	大气压		储存温度限值
	数量		

Infinity ID 功能

带一体式应答器的 Infinity ID WaterLock 2 积水杯在积水杯背面贴有含名称和订货号的标签。

对于采用 Infinity ID 技术的 Dräger 设备，可使用应答器识别 Infinity ID WaterLock 2 积水杯。

注意

当心故障
不得损坏应答器或将其拆除。

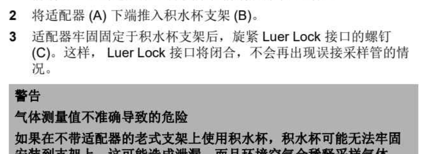
Infinity ID WaterLock 2 积水杯与所有使用传统积水杯运行的 Dräger 麻醉工作站兼容。

准备

连接适配器

仅在使用 WaterLock 2，以及使用带有最初用于老式积水杯支架的 Infinity ID WaterLock 2 时，才会使用适配器。

适配器只需连接一次。之后，它将始终连接到积水杯的支架。



1 以适配器 (A) 的上卡口为轴并沿倾斜方向将其推到积水杯支架 (B) 前端上，直到适配器 U 形支架在前端后部卡入到位。

2 将适配器 (A) 下端推入积水杯支架 (B)。

3 适配器牢固固定于积水杯支架后，旋紧 Luer Lock 接口的螺钉 (C)。这样， Luer Lock 接口将闭合，不会再出现误接采样管的情况。

警告

气体测量值不准确导致的危险

如果在不带适配器的老式支架上使用积水杯，积水杯可能无法牢固安装到支架上。这可能造成泄漏，而且环境空气会稀释采样气体。这将导致测量值失真。

只能在带有适配器的老式支架上使用积水杯。

注意

气体测量故障导致的危险
将适配器与老式支架一起使用时，不得使用老式支架的 Luer Lock 接口。务必使用螺钉封住老式支架的 Luer Lock 接口。
在连接采样管时，务必使用积水杯的 Luer Lock 接口。

注意

气体测量故障导致的危险
如果在不带适配器的老式支架上使用积水杯，即使轻轻拉动采样管，也可能会在无意中导致积水杯从支架上脱落。这可能导致测量故障。
只能在带有适配器的老式支架上使用积水杯。

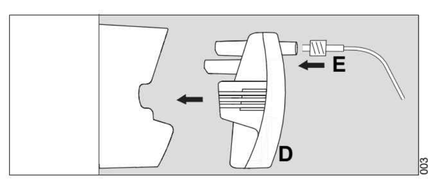
连接积水杯

1 从包装盒中取出新积水杯。

2 在积水杯正面写上当前日期。

提示

如果将 Infinity ID WaterLock 2 积水杯用在采用 Infinity ID 技术的 Dräger 设备上，则无需第 2 步，因为设备会自动监测积水杯的使用寿命。



3 捏住积水杯 (D) 带凹槽处，把积水杯插入支架，直到其卡入到位，并发出咔哒声。

4 将采样管 (E) 连接到积水杯的 Luer Lock 接口。

操作

更换积水杯

- 到达 4 个星期的最长使用寿命后。
- 如果患者监护仪或麻醉工作站上显示出错消息。
- 如果清空积水杯后，患者监护仪或麻醉工作站上并没有停止显示该错误消息。
- 如果很脏。
- 如果接口处的源组件变为蓝色。

1 按下积水杯凹槽处，向外拉出。

2 在新积水杯正面写上当前日期。

提示

如果将 Infinity ID WaterLock 2 积水杯用在采用 Infinity ID 技术的 Dräger 设备上，则无需第 2 步，因为设备会自动监测积水杯的使用寿命。

3 将新积水杯推入支架或适配器，直到听到喀嗒声。

4 将采样管连接到积水杯的 Luer Lock 接口。

清空积水杯

警告

当心感染

积水杯内的液体可能受到污染，操作和废弃处理时必须小心。

依照当地法规采用适当方式废弃处理该液体。

警告

当心感染

如果取下积水杯时仍连着采样管，受污染的液体可能从积水杯溢出。

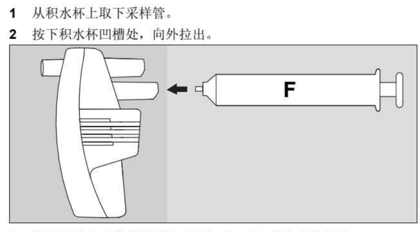
从本医疗设备上取下积水杯前，将采样管与积水杯断开连接。

注意

气体测量故障导致的危险
积水杯已满时，气体测量可能出现故障。
定期检查积水杯的液面高度，必要时清空。

1 从积水杯上取下采样管。

2 按下积水杯凹槽处，向外拉出。



3 将无针头的空注射器 (F)（至少 20 mL）插入蓝色接头。

4 抽出积水，拔下注射器，将整个注射器作为传染性医疗废物处理。

5 将新积水杯插入支架或适配器，直到听到喀嗒声，然后连接采样管。

废弃处理

警告

当心感染

使用过的积水杯可能受到污染，操作和废弃处理时必须小心。

依照当地法规采用适当方式废弃处理积水杯。

对于不再使用的积水杯，应将其作为传染性医疗废物处理。须遵守当地的废物处理法规。

技术参数

符合指令 93/42/EWG 附录 IX 的等级分类	II a
UMDNS 编码 Universal Medical Device Nomenclature System – 医疗设备术语	18-061
GMDN 编码 Global Medical Device Nomenclature – 全球医疗设备术语	41682

工作原理

通过双层疏水膜的方式保存冷凝水，从而保护患者气体测量模块。为了进一步加强气体测量的安全性，两个自封式过滤器元在接触到气流中的水分时闭合且变为蓝色。

订购清单

名称	订货号
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

ko

사용 지침서

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

워터 트랩

경고

이 부속품의 성능적 특징을 완전히 이해하려면 이 부속품을 사용하기 전에 이 문서와 함께 이 부속품이 장착되는 의료 기기의 사용 지침서를 주의 깊게 읽고 숙지해야 합니다.

상표

상표	상표 소유자
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

안전 정보 정의

경고

경고 문구는 잠재적인 위험이 발생할 수 있는 상황에 관한 중요한 정보로서 미연에 방지하지 않을 경우 심각한 부상을 입거나 사망에 이를 수 있습니다.

주의

주의 문구는 잠재적인 위험이 발생할 수 있는 상황에 관한 중요한 정보로서 미연에 방지하지 않을 경우, 사용자나 환자에게 경미하거나 중간 수준의 부상을 입힐 수 있으며 의료 기기나 기타 자산에 손상 또는 피해를 입힐 수 있습니다.

참고

참고 문구는 장치 사용 중 발생할 수 있는 불편을 막기 위한 추가 정보입니다.

대상 그룹 정의

본 제품에서는 사용자가 대상 그룹으로 정의됩니다.

이 대상 그룹은 제품 사용에 대한 지침과 필요한 교육을 받고 제품 사용에 대한 전문 지식을 갖추어야 합니다.

정의된 대상 그룹만 제품을 사용해야 합니다.

사용자

사용자란 사용 용도에 따라 의료 기기를 사용하는 사람을 의미합니다.

사용자 및 환자의 안전 정보

사용 지침서를 엄격히 준수하십시오

경고

오작동 및 오용 위험

이 의료 기기를 사용할 때는 본 사용 지침서의 모든 내용을 완전히 이해하고 엄격히 준수해야 합니다. 이 의료 장치는 " 사용 용도 " 에 나와 있는 목적으로만 사용해야 합니다.

본 사용 지침서에 나와 있는 모든 경고 및 주의 문구와 의료 기기 라벨의 문구를 엄격하게 준수하십시오. 이 안전 정보문을 준수하지 않으면 사용 용도와 부합하지 않는 의료 기기의 사용으로 간주됩니다.

제품별 안전 정보

경고

부정확한 가스 측정 값과 가스 측정 오류의 위험

가스 측정에 일시적으로 영향을 미치는 것을 막고 워터 트랩과 측정 시스템의 손상을 방지하려면 의료 기기가 연결되어 있을 때 호흡 시스템에 네블라이저 또는 에어로졸을 사용하지 마십시오.

호흡 시스템에 네블라이저를 사용할 경우 일시적으로 샘플 라인을 분리하십시오.

경고

부정확한 가스 측정 값과 가스 측정 오류로 인한 위험

가스 측정에 일시적으로 영향을 미치는 것을 막고 워터 트랩과 측정 시스템의 손상을 방지하려면 샘플 라인 또는 워터 트랩의 내부를 헹구거나 소독하지 마십시오. 샘플 라인 또는 워터 트랩을 멸균 처리하지 마십시오.

경고

잘못된 가스 측정 값과 가스 측정 오류로 인한 위험

실리콘이 측정 큐벳에 유입되어 가스 측정에 영구적으로 영향을 줄 수 있습니다.

실리콘 분무기로 워터 트랩 홀더의 O- 링에 분무하지 마십시오.

주의

가스 측정 오류로 인한 위험
최대 사용 기간이 만료된 후에는 워터 트랩을 교체하십시오.

주의

장치 오류 위험
워터 트랩 없이 의료 기기를 작동하지 마십시오.

주의

가스 측정 오류의 위험
측정 시스템의 손상 (특히 세척 및 소독 중) 을 방지하려면 항상 워터 트랩을 설치해 두십시오.

이 의료 기기는 Perseus A500 과 같은 특정 기본 장치와 함께 사용하도록 테스트 및 승인되었습니다.

사용 용도

환자 흡입 모니터의 샘플 라인에서 물을 분리하기 위한 일회용 워터 트랩입니다.

환자 모니터 및 환자 가스 측정 모듈을 물, 박테리아 및 바이러스로부터 보호하기 위한 것입니다.

Luer Lock 연결부와 어댑터가 있는 Dräger 워터 트랩 홀더와도 함께 사용하고 Luer Lock 연결부가 없는 Dräger 워터 트랩 홀더와도 함께 사용하기 위한 것입니다.

기호

	사용 유효 날짜		제조일자
	샘플 라인 연결부		제조업체
	경고! 사용 지침서의 엄격한 준수	REF	부품 번호
	상대 습도	LOT	로트 번호
	대기 압력		보관 시 온도 제한
	수량		

Infinity ID 기능

통합 트랜스폰더를 부착한 워터 트랩 Infinity ID WaterLock 2 는 워터 트랩의 뒷면 라벨에 명기된 이름 및 부품 번호로 식별됩니다.

Infinity ID 기술을 사용하는 Dräger 장치의 경우 트랜스폰더는 워터 트랩 Infinity ID WaterLock 2 를 식별하는 데 사용합니다.

주의

오작동의 위험
트랜스폰더를 손상시키거나 제거하지 마십시오.

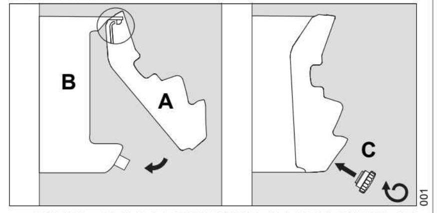
워터 트랩 Infinity ID WaterLock 2 는 기존 워터 트랩과 함께 사용되는 모든 Dräger 마취 워크스테이션과 호환됩니다.

준비

어댑터 연결

어댑터는 구형 워터 트랩 전용 홀더를 장착한 워터 트랩 WaterLock 2 또는 Infinity ID WaterLock 2 를 사용할 때만 필요합니다.

어댑터는 한 번만 연결해야 합니다. 연결된 다음에는 워터 트랩 홀더에 부착되어 있습니다.



1 어댑터의 U 형 홀더가 노즈 뒤쪽에 걸릴 때까지 어댑터의 상단 개구부 (A) 가 비스듬한 각도로 워터 트랩 홀더의 노즈 (B) 위로 미끄러져 가게 합니다.

2 워터 트랩 홀더 (B) 에 접하여 어댑터의 하단부 (A) 를 누릅니다.

3 어댑터가 워터 트랩 홀더에 안전하게 고정되면 Luer Lock 연결부를 나사 (C) 로 고정시킵니다. Luer Lock 연결부가 닫히게 되므로 실수로 샘플관이 연결될 순 없습니다.

경고

부정확한 가스 측정 값으로 인한 위험

어댑터 없이 워터 트랩을 구형 홀더에 사용할 경우 워터 트랩이 홀더에 단단히 장착되지 않을 수 있습니다. 이 경우 샘플 가스가 새거나 주위 공기에 의해 묽어질 수 있습니다. 이는 측정값을 왜곡시킬 수 있습니다.

어댑터를 장착한 구형 홀더만을 사용하십시오.

주의

가스 측정 오류로 인한 위험
구형 홀더와 결합하여 어댑터를 사용할 때, 구형 홀더의 Luer Lock 연결부를 사용하지 마십시오. 항상 나사로 구형 홀더의 Luer Lock 연결부를 밀폐하십시오.
샘플 가스 라인 연결시, 항상 워터 트랩의 Luer Lock 연결을 사용하십시오.

주의

가스 측정 오류로 인한 위험
어댑터 없이 구형 홀더에 워터 트랩을 사용할 경우 힘을 약간만 주어도 샘플 라인이 당겨져 워터 트랩이 홀더에서 분리될 수 있습니다. 이로 인해 측정 오류를 가져올 수 있습니다.
어댑터를 장착한 구형 홀더만을 사용하십시오.

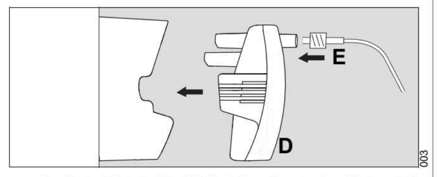
워터 트랩 연결

1 포장을 벗겨 새 워터 트랩을 꺼냅니다.

2 워터 트랩 앞면에 현재 날짜를 정확히 기입합니다.

참고

Infinity ID 기술을 사용하는 Dräger 장치와 함께 워터 트랩 Infinity ID WaterLock 2 를 사용할 경우 워터 트랩의 최대 사용 기간이 자동으로 모니터되므로 2 단계가 필요하지 않습니다.



3 세로 홈이 파인 손잡이를 사용해 워터 트랩(D)을 잡고, 찰깍 소리가 들릴 때까지 홀더 / 어댑터에 삽입하십시오.

4 워터 트랩의 Luer Lock 연결부에 샘플 라인 (E) 을 연결합니다.

작동

워터 트랩 교체하기

- 4 주간의 최대 사용 기간에 도달한 경우
- 마취 워크스테이션이나 환자 모니터에 오류 메시지가 있을 경우
- 비워도 마취 워크스테이션이나 환자 모니터의 오류 메시지가 수정되지 않을 경우
- 심하게 더러울 경우
- 연결부의 팽창한 실링이 청색으로 변할 경우

1 워터 트랩의 세로 홈이 파인 손잡이를 누르고 바깥 쪽으로 잡아 당깁니다.

2 새 워터 트랩 앞면에 현재 날짜를 정확히 기입합니다.

참고

Infinity ID 기술을 사용하는 Dräger 장치와 함께 워터 트랩 Infinity ID WaterLock 2 를 사용할 경우 워터 트랩의 최대 사용 기간이 자동으로 모니터되므로 2 단계가 필요하지 않습니다.

3 새 워터 트랩을 클릭 소리가 들릴 때까지 홀더 또는 어댑터로 밀어 넣습니다.

4 워터 트랩의 Luer Lock 연결부에 샘플 라인을 연결합니다.

워터 트랩 비우기

경고

감염 위험

워터 트랩에 있는 액체가 오염되었을 수 있으므로 주의하여 처리 및 폐기해야 합니다.

지역 규정에 따른 적절한 방법으로 액체를 폐기하십시오.

경고

감염 위험

워터 트랩이 제거된 상태에서 샘플 라인을 연결해 둘 경우 오염된 액체가 워터 트랩 밖으로 나올 수 있습니다.

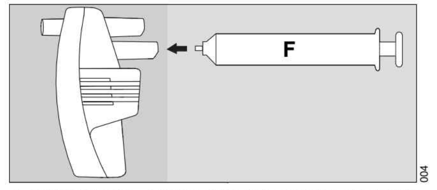
워터 트랩에서 샘플 라인을 분리한 후 의료 기기에서 워터 트랩을 제거하십시오.

주의

가스 측정 오류로 인한 위험
워터 트랩이 가득 찬 경우 가스 측정이 실패할 수 있습니다.
워터 트랩이 얼마나 채워져 있는지 정기적으로 확인하고 필요할 경우 비우십시오.

1 워터 트랩에서 샘플 라인을 제거합니다.

2 워터 트랩의 세로 홈이 파인 손잡이를 누르고 바깥 쪽으로 잡아 당깁니다.



3 청색 커넥터에 20 mL 이상의 용량을 갖춘, 캐뉼라가 없는 빈 주사기 (F) 를 삽입합니다.

4 물을 뽑은 후, 주사기를 빼내어 그대로 전염성 병원 폐기물로 처분합니다.

5 찰칵 걸릴 때까지 홀더 혹은 어댑터에 다시 워터 트랩을 밀어 넣고 샘플 라인을 연결합니다.

폐기

경고

감염 위험

사용된 워터 트랩은 오염되었을 수 있으므로 주의하여 처리 및 폐기해야 합니다.

지역 규정에 따른 적절한 방법으로 워터 트랩을 폐기하십시오.

수명이 다한 워터 트랩은 전염성 병원 폐기물로서 폐기해야 합니다. 지역 폐기물 처리 법령을 준수합니다.

기술 데이터

지침 93/42/EWG, 부록 IX 에 따른 분류	II a
UMDNS 코드 Universal Medical Device Nomenclature System – 의료 기기 명명법	18-061
GMDN 코드 Global Medical Device Nomenclature – 세계 의료 기기 명명법	41682

작동 원리

2 개의 소수성 박막을 통해 응축액이 저장되고 환자 가스 측정 모듈이 보호됩니다. 가스 측정의 안전성을 향상시키기 위해서 가스 스트림에는 물과 접촉 시 닫히고 청색으로 변하는 자가 밀폐형 필터 요소가 2 개 있습니다.

주문 목록

이름	부품 번호
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

ja ウォータートラップ　　取扱説明書

4/4

ja 取扱説明書

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

ウォータートラップ

警告

本アクセサリーの機能特性を完全に理解するため、アクセサリーを使用する前に、アクセサリーを取り付ける医療機器の取扱説明書とこの取扱説明書を注意深くお読み下さい。

商標

商標	商標所有者
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

安全に関する定義事項

警告

警告には、もし従わなければ、死亡または重傷の恐れがある危険性についての情報が記されています。

注意

注意には、もし従わなければ、ユーザーや患者の中・軽度の傷害を招くか、医療機器や所有物損傷の恐れがある危険性についての重要情報が記されています。

注記

注記には、操作中の不便を避けるための追加情報が記されています。

対象グループの定義

本製品は「ユーザー」を対象とします。

上記対象の方は、製品の取扱方法に関する説明を受け、製品の使用のために必要なトレーニングを受け、知識を有しているものとします。

本製品は、上記対象の方のみが使用するようにして下さい。

ユーザー

「ユーザー」とは、使用目的に応じて医療機器を扱う方です。

治療に携わる方々と患者様の安全のために

取扱説明書の厳密な遵守について

警告

不適切な操作や誤用による危険

本製品の使用にあたっては、本取扱説明書を完全に理解し、厳密な注意を払って下さい。本製品は、「使用目的」の項に明記された目的にのみ使用して下さい。

本取扱説明書の全ての「警告」や「注意」事項、医療機器のラベルに記載されている全ての注意書きを厳密に遵守して下さい。安全に関するこれらの注意事項を遵守しない場合は、本製品の使用方法が本来の使用目的にふさわしくないものとみなされます。

安全に関する製品特有の事項

警告

不正確なガス測定値やガス測定に失敗する危険

ガス測定に一時的な影響を与えたり、ウォータートラップや測定システムを破損したりしないように、基本装置に本製品を使用中、呼吸システム内でネブライザやエアゾールを使用しないで下さい。

呼吸システム内でネブライザを使用する場合は、一時的にサンプルラインを取り外して下さい。

警告

不正確なガス測定値やガス測定の失敗に伴う危険

ガス測定に一時的な影響を与えたり、ウォータートラップや測定システムを破損したりしないように、サンプルラインやウォータートラップの内部を洗い流したり消毒したりしないで下さい。サンプルラインやウォータートラップは滅菌しないで下さい。

警告

不正確なガス測定値やガス測定の失敗に伴う危険

測定キュベット内にシリコンが入り込み、ガス測定に継続的に影響を与えることがあります。

ウォータートラップホルダーの O リングにシリコンスプレーを使用しないで下さい。

注意

ガス測定の失敗に伴う危険
耐用期間の期限を過ぎた場合は、ウォータートラップを交換して下さい。

注意

装置故障の危険
本製品は、必ずウォータートラップと共に使用して下さい。

注意

ガス測定に失敗する危険
測定システムを損傷しないように、特に洗浄と消毒の際には、常にウォータートラップを取り付けて下さい。

本製品は、特定の基本装置（Perseus A500 など）との併用を試験して承認されています。

使用目的

吸引患者モニタリングのサンプルラインから水分を分離するためのディスポーザブルウォータートラップです。

水分、バクテリア、ウィルスから患者モニターと患者・ガス測定モジュールを保護します。

ルアーロック接続部のない Dräger ウォータートラップホルダー、およびルアーロック接続部とアダプター付きの Dräger ウォータートラップホルダーとともに使用します。

記号

⌛	使用期限		製造日
⇤	サンプルライン接続部		製造者
	警告！取扱説明書の厳密な遵守について	REF	パーツ番号
%	相対湿度	LOT	ロット番号
	気圧		保管時の温度制限
	数量		

Infinity ID 機能

トランスポンダー内蔵の Infinity ID WaterLock 2 は、ウォータートラップ背面のラベルに記載された名称とパーツ番号で識別されます。

Infinity ID テクノロジーを備えた Dräger 製装置では、トランスポンダーを用いてウォータートラップ Infinity ID WaterLock 2 を識別します。

注意

誤動作の危険
トランスポンダーを破損したり取り外したりしないで下さい。

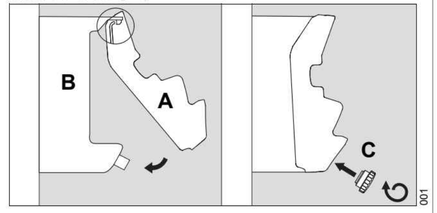
ウォータートラップ Infinity ID WaterLock 2 は、従来のウォータートラップを使用するすべての Dräger 社製麻酔ワークステーションで使用できます。

準備

アダプターの接続

アダプターを使用する必要があるのは、ウォータートラップ WaterLock 2、または旧バージョンのウォータートラップ用に作られた Infinity ID WaterLock 2 を使用する場合に限られます。

アダプターは一度だけ接続し、ウォータートラップホルダーに接続したままにして下さい。



1 アダプター (A) の上部開口部を、ウォータートラップホルダー (B) の突出部分に斜めにスライドさせ、アダプターの U 字型のホルダーを突出部分の後にはめ込みます。
2 アダプター (A) の下の部分をウォータートラップホルダー (B) へ押し付けます。
3 ウォータートラップホルダーにアダプターを固定したら、ルアーロック接続部をネジ (C) で留めます。ルアーロック接続部が塞がれるため、不注意からサンプルラインを接続することがなくなります。

警告

不正確なガス測定値に伴う危険

アダプターのない旧式ホルダーでウォータートラップを使用すると、ウォータートラップがホルダーにきちんと収まらない場合があります。この場合、リークが発生したりサンプルガスが周囲の空気で希釈されたりした結果、測定結果が不正確になります。

旧ホルダーとウォータートラップを併用する際は、必ずアダプターを付けて使用して下さい。

注意

ガス測定の失敗に伴う危険
旧ホルダーにアダプターを併用する際は、旧ホルダーのルアーロック接続部を使用しないで下さい。旧ホルダーのルアーロック接続部は、常にネジを用いて塞いで下さい。
サンプルガスラインを接続する際は、常にウォータートラップのルアーロック接続部を使用して下さい。

注意

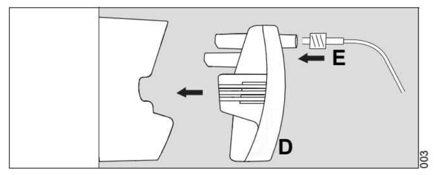
ガス測定の失敗に伴う危険
旧ホルダーにアダプターなしでウォータートラップを使用する際、サンプルラインを引っ張ると、特に力が入っていなくても、ホルダーからウォータートラップが誤って外れてしまうことがあります。このような場合、測定不良が生じる可能性があります。
旧ホルダーとウォータートラップを併用する際は、必ずアダプターを付けて使用して下さい。

ウォータートラップの接続

1 パッケージから新しいウォータートラップを取り出して下さい。
2 ウォータートラップの正面に現在の日付を記入して下さい。

注記

ウォータートラップ Infinity ID WaterLock 2 を Infinity ID テクノロジー付き Dräger 社製装置と併用する場合、ウォータートラップの使用期限が自動的にモニターされるため、手順 2 は必要ありません。



3 ウォータートラップ (D) の溝つきの取っ手をつかみ、カチッと音がするところまでホルダーまたはアダプターに挿入します。
4 ウォータートラップのルアーロック接続部にサンプルライン (E) を接続して下さい。

操作

ウォータートラップの交換

- 最長使用期限の 4 週間が経過した時。
- 患者モニターまたは麻酔ワークステーションにエラーメッセージが表示された場合。
- 排水しても患者モニターまたは麻酔ワークステーションのエラーメッセージが消えない場合。
- 汚れがひどい場合。
- 接続部の膨張性シールが青く変色した場合。

1 ウォータートラップの溝つきの取っ手をつかみ、外側に引っ張ります。
2 新しいウォータートラップの正面に現在の日付を記入します。

注記

ウォータートラップ Infinity ID WaterLock 2 を Infinity ID テクノロジー付き Dräger 社製装置と併用する場合、ウォータートラップの使用期限が自動的にモニターされるため、手順 2 は必要ありません。

3 新しいウォータートラップをホルダー / アダプターにカチッと音がするまで押し込みます。
4 ウォータートラップのルアーロック接続部にサンプルラインを接続して下さい。

ウォータートラップの排水

警告

感染の危険

ウォータートラップ内の液体は汚染されている可能性があるので、取り扱いと廃棄には注意が必要です。

液体は、地域の規定に従って適切に廃棄して下さい。

警告

感染の危険

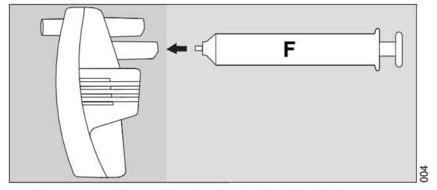
ウォータートラップを取り外している時にサンプルラインを接続したままにしておくと、汚染された液体がウォータートラップから排出されることがあります。

まずサンプルサインをウォータートラップから取り外し、その後にウォータートラップを医療機器から取り外して下さい。

注意

ガス測定の失敗に伴う危険
ウォータートラップが満杯になると、ガス測定が失敗する恐れがあります。
ウォータートラップの内容量を定期的に確認し、必要に応じて空にして下さい。

1 ウォータートラップからサンプルラインを取り外します。
2 ウォータートラップの溝つきの取っ手をつかみ、外側に引っ張ります。



3 カニューレの付いていない空のシリンジ（少なくとも 20 mL の容量）をブルーコネクターに挿入します (F)。
4 水を抜き取り、シリンジを取り外して、感染性医療廃棄物としてシリンジを丸ごとを廃棄します。
5 再び新しいウォータートラップをホルダー / アダプターにカチッと音がするまで押し込み、サンプルラインを接続します。

廃棄

警告

感染の危険

使用済みのウォータートラップは汚染されている可能性があり、取り扱いと廃棄には注意が必要です。

ウォータートラップは、地域の規定に従って適切に廃棄して下さい。

使用済みのウォータートラップは、病院の汚染ゴミとして廃棄します。当該地域の廃棄物処理規定を遵守して下さい。

仕様

医療機器指令 93/42/EWG 付録 IX に基づく分類	II a
UMDNS Code Universal Medical Device Nomenclature System – 医療機器国際統合名称システム	18-061
GMDN Code Global Medical Device Nomenclature – 国際医療機器名称	41682

機能原理

2 枚の疎水性膜によって凝結水が保持され、患者・ガス測定モジュールを保護します。また、ガス測定を保護するため、水との接触で青く変色するとともに、膨張し密閉する 2 つのフィルター要素が接続部に配置されています。

オーダーリスト

名称	パーツ番号
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

CE 0123
Directive 93/42/EEC
concerning Medical Device

Manufacturer:
Drägerwerk AG & Co. KGaA
Moislinger Allee 53 - 55
D-23542 Lübeck
Germany
☎ +49 451 8 82-0
FAX +49 451 8 82-20 80
http://www.draeger.com

Distributed in the USA by:
Draeger, Inc.
3135 Quarry Road
Telford, PA 18969-1042
U.S.A.
☎ (215) 721-5400
(800) 4DRAGER
(800 437-2437)
FAX (215) 723-5935
http://www.draeger.com

日本国内販売元
ドレーゲルジャパン株式会社
東京都品川区上大崎 2-13-17　目黒東急ビル
☎ 03-6447-7200
FAX 03-6447-7210
http://www.draeger.com

经销商 / 售后服务单位：
德尔格医疗设备（上海）有限公司
中国（上海）自由贸易试验区杨高北路 2001 号市场商务楼
一层 1-109 室、1-113 室
☎ 800-820-3400
+86 21 3108 6000
传真 +86 21 3108 6011
http://www.draeger.com

90 52 508 – GA 5400.025 me

Edition: 7 – 2019-10
(Edition: 1 – 2009-12)

Dräger reserves the right to make modifications to the equipment without prior notice.

9 0 5 2 5 0 8